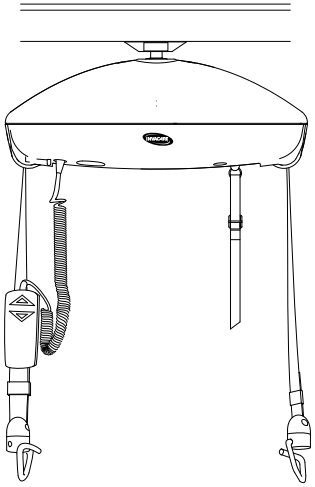
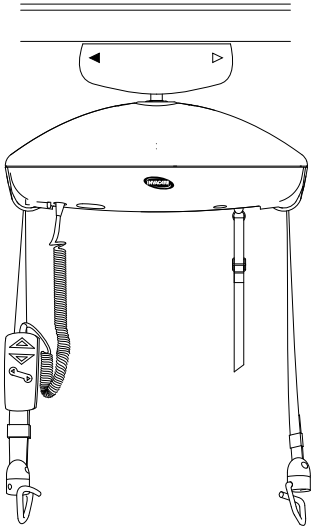


Robin™



Robin Mover™

Invacare® Robin™

Robin™ , Robin Mover™

en **Ceiling Hoist**
User Manual 3

da **Loftspersonløfter**
Brugsanvisning 31

fr **Lève-personne sur rail**
Manuel d'utilisation 61

it **Sollevatore a soffitto**
Manuale d'uso. 91

nl **Plafondlift**
Gebruiksaanwijzing 121

no **Takmontert løfter**
Bruksanvisning 151

sv **Taklyft**
Bruksanvisning 181

CE

This manual MUST be given to the user of the product.
BEFORE using this product, read this manual and save for future reference.

INVACARE®

Yes, you can.®

© 2015 Invacare Corporation
All rights reserved. Republication, duplication or modification in whole or in part is prohibited without prior written permission from Invacare. Trademarks are identified by ™ and ®. All trademarks are owned by or licensed to Invacare Corporation or its subsidiaries unless otherwise noted.
The ceiling hoist is CE-marked and in accordance with the Medical Device Directive MDD 93/42/EU.
The ceiling hoist has been tested and approved in accordance with Lift standard EN/ISO 10535.

Contents

This manual MUST be given to the user of the product.
BEFORE using this product, read this manual and save for future reference.

1 General 4
1.1 About this manual 4
1.2 Intended Use 4
1.3 Service Life 4
1.4 Warranty Information 5

2 Safety 6
2.1 Safety information 6
2.2 Operating information 6
2.3 Load Limits 8
2.4 Radio Frequency Interference 8
2.5 Product Labeling 8

3 Components 10
3.1 Main parts of the ceiling hoist 10
3.2 Accessories 10

4 Setup 12
4.1 Included items 12
4.2 Before Use 12
4.3 Installing the ceiling hoist 12
4.4 Inserting hand control plug 13

5 Usage 14
5.1 General operating information 14
5.2 Operating the ceiling hoist 14
5.3 Indicator light and audio signal 15
5.4 Charging the Battery 15
5.5 Using the external back-up battery 16
5.6 Emergency stop 16
5.7 Emergency lowering 17
5.8 Resetting the emergency stop or lowering feature 18

6 Lifting the Patient 19
6.1 Sling Information 19
6.2 Attaching the Sling 19
6.3 Lifting Information 20
6.4 Lifting to and from a seated position 20
6.5 Lifting to and from a lying position 21

7 After Use 22
7.1 Transport and Storage 22
7.2 Dismounting the ceiling hoist 22
7.3 Disposal 22

8 Troubleshooting 23
8.1 Troubleshooting Table 23

9 Maintenance 25
9.1 Safe Maintenance 25
9.2 Maintenance and Safety Inspection 25
9.3 LOLER Statement 25
9.4 Cleaning and disinfection 26
9.5 Battery Maintenance 26

10 Technical data 27
10.1 Dimensions and weight 27
10.2 Electrical System 27
10.3 Environmental conditions 28
10.4 Electromagnetic compliance (EMC) information 28
10.4.1 Guidance and manufacturer's declaration 28

1 General

1.1 About this manual

Thank you for choosing an Invacare product.

This user manual contains important information about the handling of the product. In order to ensure safety when using the product, read the user manual carefully and follow the safety instructions.

Please note that there may be sections in this user manual, which are not relevant to your product, since this manual applies to all existing modules (on the date of printing). If not otherwise stated, each section in this manual refers to all available modules of the product.

Symbols in this manual

In this user manual, warnings are indicated by symbols. The warning symbols are accompanied by a heading that indicates the severity of the danger.

WARNING
Indicates a hazardous situation that could result in serious injury or death if it is not avoided.

CAUTION
Indicates a hazardous situation that could result in minor or slight injury if it is not avoided.

IMPORTANT
Indicates a hazardous situation that could result in damage to property if it is not avoided.

Tips and Recommendations
Gives useful tips, recommendations and information for efficient, trouble-free use.

This product complies with Directive 93/42/EEC concerning medical devices. The launch date of this product is stated in the CE declaration of conformity.

1.2 Intended Use

A ceiling hoist is a battery-powered transfer device, designed to be used indoor in normal temperature and humidity.

Common lifting situations are:

- Between the bed and a wheelchair
- To and from the toilet
- Lowering and raising patients to/from the floor

The ceiling hoist can be used to transfer and position completely or partially immobile patients in the recommended track system. All position changes are possible without assistance of the patient. The ceiling hoist is only intended to lift patients up to the maximum weight limit stated in the user manual.

There are no known contraindications for this product. Using the hoist for purposes other than transfer of people is not advised.

Selecting the appropriate slings and accessories for each individual is important to assure safety when using a ceiling hoist. See Invacare's sling and accessory user manuals for further information on those devices.

1.3 Service Life

The ceiling hoist has an expected lifetime of 10 years when used in accordance with safety instructions, maintenance intervals and

correct use, stated in this manual. After 10 years use, it must be inspected by a specialized service technician before further use.

The effective product lifetime can vary according to frequency and intensity of use. If the hoist is used in localities with increased humidity, a reduction in lifetime must be expected.

1.4 Warranty Information

Terms and conditions of the warranty are part of the general terms and conditions particular to the individual countries in which this product is sold.

Contact information for your local Invacare office is located inside the back cover of this manual.

2 Safety

2.1 Safety information

WARNING!
Risk of injury or damage
– Do not use this product or any available optional equipment without first completely reading and understanding these instructions and any additional instructional material such as user manuals or instruction sheets supplied with this product or optional equipment. If you are unable to understand the warnings, cautions or instructions, contact a healthcare professional, dealer or technical personnel before attempting to use this product.

The information contained in this document is subject to change without notice.

2.2 Operating information

This section of the manual contains general safety information about your product. For specific safety information, refer to the appropriate section of the manual and procedures within that section.

WARNING!
– Check all parts for shipping damage before use.
– In case of damage, do not use the equipment. Contact the dealer or Invacare representative for further instructions.

WARNING!
– The ceiling hoist must only be operated by trained personnel.
– Read the instructions carefully before using the ceiling hoist and in connection with cleaning and service of the hoist.
– Do not perform any modification to the equipment.
– The ceiling hoist's maximum load of 200 kg must never be exceeded.
– If accessories are rated with a lower load than 200 kg, then this determines the ceiling hoist's maximum load.
– The ceiling hoist is advised only to be used to lift or move a patient.
– The red emergency strap must be adjusted to the caregiver's reach, and must not be removed.
– If the hoist fails, lower patient onto a suitable surface using the red emergency strap before continuing the transfer by a different method.

WARNING!
Risk of falling
DO NOT attempt any transfer without the consent of the patient's healthcare providers. Read this user manual and observe other personnel lifting patients. Then practice lifting under supervision with a capable person acting as a patient.
– Use common sense in all lifts. Special care MUST BE taken with people with disabilities who cannot cooperate while being lifted.
– Check that the sling attachments are secure on the lifting strap hooks each time the sling is removed and replaced, to ensure that the sling is properly attached before the patient is removed from a stationary object.

WARNING!
Risk of entrapment / strangulation
– Before lifting, check that the patient is completely free of his/her surroundings.
– While lifting, do not allow the hand control cord or the lifting straps to become entangled around the patient or caregiver.

WARNING!
Risk of entrapment
There is a risk of entrapment between the hook and the hook housing.
There is a risk of entrapment between the hooks and the sling, when lifting.
To avoid injury from entrapment:
– Use caution when lifting
– NEVER put hands or fingers on or near the hook when lifting.
– Ensure the patient’s hands and fingers are away from the hooks before lifting.

WARNING!
Risk of injury
There is a risk of injury to the patient and caregiver caused by dangling hooks or the hand control.
– Always be aware of the position of the hooks and hand control during lifting procedures.

WARNING!
Risk due to electronical parts
This product is mechanically protected against derailing and jamming.
– For safety reasons the top cover must only be removed by specialized service technicians.
– The electronics may only be serviced by specialized service technicians.

The hand control is protected against water splashes (IPx4).
– DO NOT immerse the hand control in liquids, even for a short time. Avoid any contact with water or other liquids.

2.3 Load Limits

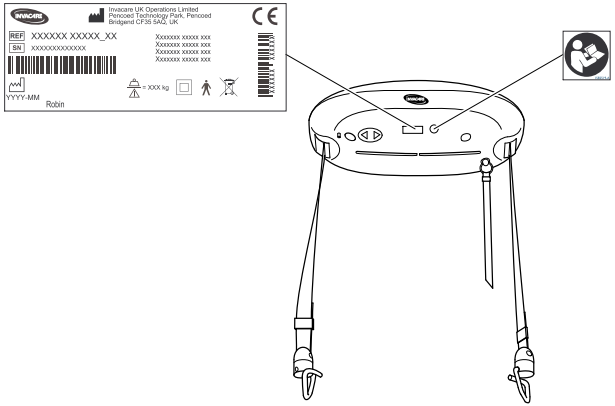
WARNING!
The maximum load limit must not be exceeded.
– Read the Safe Working Load label (indicating the maximum load limit) for each component, e.g. hanger bar, sling, etc.
– The component, labelled with the lowest load limit determines the maximum load limit for the entire system.

2.4 Radio Frequency Interference

WARNING!
– Most electronic equipment is influenced by Radio Frequency Interference (RFI). CAUTION should be exercised with regard to the use of portable communication equipment in the area around such equipment. If RFI causes erratic behavior, stop the unit using the hand control or emergency stop. DO NOT use the unit while transmission is in progress.

2.5 Product Labeling

Hoist



Symbols

Safe Working Load (= max. load including patient + sling + other accessories)

Class II Equipment

Type B Applied Part

Read Manual

Manufacturer Address

Date of Manufacure

Reference Number

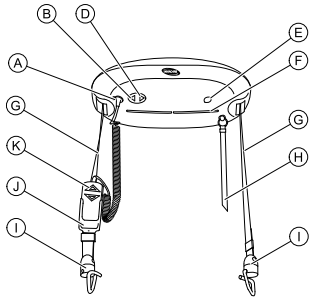
Serial Number

WEEE Conform. Refer to 7.3 Disposal, page 22.

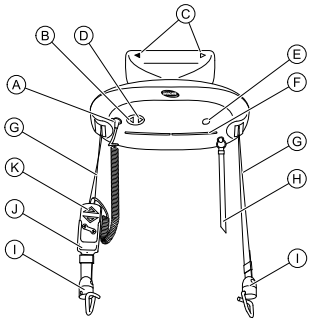
3 Components

3.1 Main parts of the ceiling hoist

Robin™



Robin Mover™



Ⓐ	Connection for hand control
Ⓑ	Control button UP
Ⓒ	Directional arrows on Robin Mover™
Ⓓ	Control button DOWN
Ⓔ	Connection for external back-up battery
Ⓕ	Indicator light
Ⓖ	Lifting straps
Ⓗ	Red emergency strap
Ⓘ	Strap hooks
Ⓙ	Retainer for hand control (accessory)
Ⓚ	Hand control

3.2 Accessories

CAUTION!
Compatibility of slings and hanger bars / strap hooks

Invacare® uses a "Loop and Coat Hanger Bar / Strap Hook System" as do many other manufacturers. Therefore other suitable patient transfer systems (slings), manufactured by other companies, can be used on the Invacare patient lift range as well.
However we do recommend:

– A risk assessment is always to be carried out by a professional prior to issuing lifting equipment. It is important that the Task, Individual, Load, Environment and Equipment are considered in the risk assessment.
– Always choose the sling design and size according to the patient's weight, size and physical ability whilst considering the type of transfer to be carried out.
– Do only use slings that are suitable for a "Loop and Coat Hanger Bar / Strap Hook System".
– Do not use slings for "Keyhole Hanger Bar" or for "Tilting Frame Hanger Bar" designs.

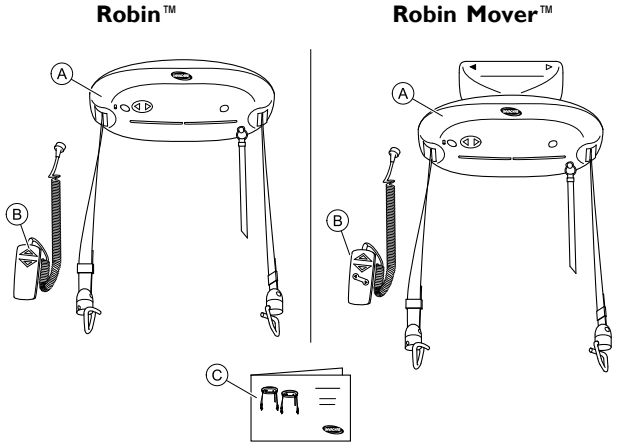
Available accessories

- 2- and 4-point hanger bar including flexiscope version
- Stretcher for horizontal lift
- Scale including hanger bar
- Holder for hand control
- 24 V charger

- Charger set (24 V charger and holder for hand control)
- Extension straps and extension cables for hand control
- External back-up battery
- Charger for external back-up battery
- Sling models for “Loop and Coat Hanger Bar System”:
  - Full body support slings – without head support
  - Full body support slings – with head support
  - Slings for dress/toileting – with or without head support
  - Slings for amputee
  - Slings for walking training

4 Setup

4.1 Included items



- Ⓐ Ceiling hoist
  including two lifting straps with hooks and an emergency strap. Robin Mover also includes the trolley.
- Ⓑ Hand control
- Ⓒ User manual

4.2 Before Use

CAUTION!
– The ceiling hoist is not intended to be used together with MEDICAL ELECTRICAL EQUIPMENT.

Before first use, all features of the hoist system must be inspected by specialized service technicians.

Perform a visual inspection of the ceiling hoist. If the packaging is damaged upon arrival, the ceiling hoist parts must be thoroughly examined for visible damage or defects. If there is any suspicion of damage, the ceiling hoist must not be used before specialized service technicians have approved it.

The emergency stop is activated during shipment. Reset the emergency stop before first use. See 5.8 Resetting the emergency stop or lowering feature, page 18.

It is possible that the hoist´s battery is discharged on account of self-discharge. Charge the hoist´s battery before first use. See 5.4 Charging the Battery, page 15.

4.3 Installing the ceiling hoist

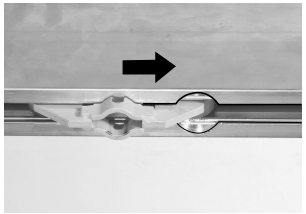
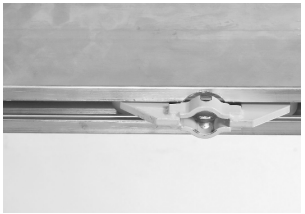
The ceiling hoist has to be mounted to a rail system for use. The rail system has to be installed and approved according to EN 10535 by a specialized dealer or specialized service technician.

Installing Robin™

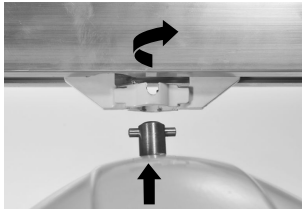
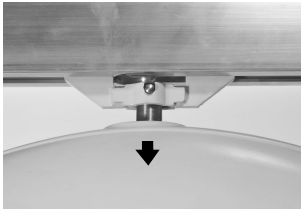
The Robin™ requires a trolley, holding the ceiling hoist in the rail system. The trolley has to be pre-installed by a specialized dealer or service technician.

To mount the ceiling hoist to the trolley, do the following:

1. Locate the hoist trolley at the Ø 32 mm round recess in the rail.

2. Lift the hoist and push the suspension pin through the trolley opening.
3. Turn the hoist by 90 degrees to fix it in the trolley.

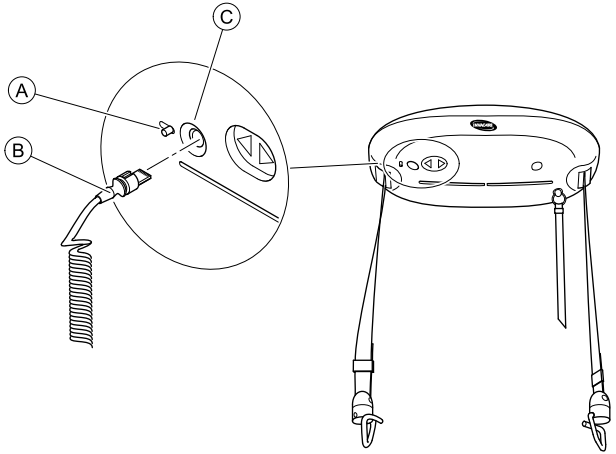
4. Adjust the length of the emergency stop/lowering cord to within the user's reach.

Installing Robin Mover™

Robin Mover™ is a ceiling hoist with the trolley already attached. The trolley can therefore not be pre-installed in the rail system.

The ceiling hoist has to be installed by a specialized dealer or service technician.

4.4 Inserting hand control plug



1. Slide and hold locking lever Ⓐ away from the aperture Ⓒ. A gate in the aperture will open.
2. Make sure the plug Ⓑ is in the correct orientation with the slot upwards (see image). Insert plug into aperture.
3. Release lever, so that the gate closes and hold the plug in the aperture.

Removing the hand control plug

1. Slide and hold locking lever Ⓐ away from the aperture Ⓒ.
2. Pull the plug Ⓑ out of the aperture.
3. Release lever.

5 Usage

5.1 General operating information

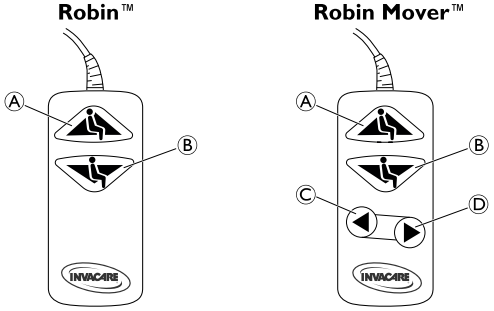
CAUTION!
If the lifting straps are guided incorrectly in the hoist (e.g. the straps become twisted), the ceiling hoist will automatically turn off.
– Keep the straps straight to ensure they feed into the hoist correctly. The straps are held taught by the weight of the hooks.
– Keep the straps freely suspended when the unloaded hoist is lifting/lowering.

If a user unintentionally traps the hand in the lifting strap during lifting, the hoist will automatically turn off. The hoist stops immediately when a hand gets in contact with the strap inlet.
– Keep your hands away from the strap inlet during lifting.

CAUTION!
The hand control is protected against splashed water (IPX4). Extended contact with water will damage the hand control.
– Do not immerse the hand control in liquids, even for a short time.
– Avoid any contact with water or other liquids.

5.2 Operating the ceiling hoist

The ceiling hoist is in operation mode as soon as a button on the hand control is pressed.



Lifting and lowering the straps

When the ceiling hoist is not loaded, it will lift/lower at high speed. When loaded with more than 10 kg, the lifting/lowering speed is automatically reduced to a safe level.

1. To lift the straps, press the UP button Ⓐ on the hand control.
2. To lower the straps, press the DOWN button Ⓑ on the hand control.

The ceiling hoist can also be operated by pressing the UP and DOWN buttons on the underside of the hoist.

Traverse Robin™ along the track

1. Use the two lifting straps to pull the ceiling hoist along the track.

DO NOT use the red emergency strap to traverse the ceiling hoist.

Traverse Robin Mover™ along the track

1. Perform one of the following:
   - Hoist is loaded: Press button LEFT © or RIGHT Ⓓ on the hand control to traverse the ceiling hoist along the track.
   - Hoist is not loaded: Use the two lifting straps to pull the hoist along the track.

   DO NOT use the red emergency strap to traverse the ceiling hoist.

It is not possible to activate both traversing and lifting/lowering function simultaneously. When the traversing function is activated, the blue indicator light on the bottom of the hoist is off. See 5.3 Indicator light and audio signal, page 15.

5.3 Indicator light and audio signal

Hoist

Status	Indicator light	Audio signal
Off / Stand by Hoist traversing (Robin Mover™ only)	Off	No
Hoist in use (Up/Down)	Blue	No
Low battery	Blue Flashing	Yes

The blue indicator light on the underside of the hoist turns off automatically after 30 seconds.

Wall Mounted Charger

Status	Indicator light	Duration
Battery not connected	Yellow	n/a
Initializing and analysis of battery	Yellow	12–14 seconds
Fast charge	Red	5 min — 3 hours
Charged (trickle charge)	Green	n/a
Fault condition (battery defect)	Alternating red and green	n/a

5.4 Charging the Battery

If the charge status becomes low, an audible indicator sounds and the indicator lamp on the bottom of the ceiling hoist flashes (see also 5.3 Indicator light and audio signal, page 15). When this happens, there is usually sufficient power to lower the patient.

It is not possible to use the hoist while the battery is charging.

1. Finish the current lift in progress
   If the current lift in process discharges the battery completely, an external backup battery may be used to temporarily power the lift. See 5.5 Using the external back-up battery, page 16.
2. Move the ceiling hoist to the charging station.
3. Place the hand control into the charging station.
   A yellow indicator lamp on the charger indicates the hand control is connected. The indicator lamp illuminates red while charging.

4. When fully charged, the indicator lamp on the charger turns green.
   As long as the ceiling hoist is not in use, leave the hand control in the charging station.
5. To use the ceiling hoist, remove the hand control from the charger.

Keeping the batteries charged guarantees hoist functionality and maintains the battery to ensure a long lifetime.

If the audible indicator beeps and the blue indicator on the hoist flashes after the hoist has been fully charged and only been in use for a short period of time, the battery may need exercise or replacement. See 9.5 Battery Maintenance, page 26.

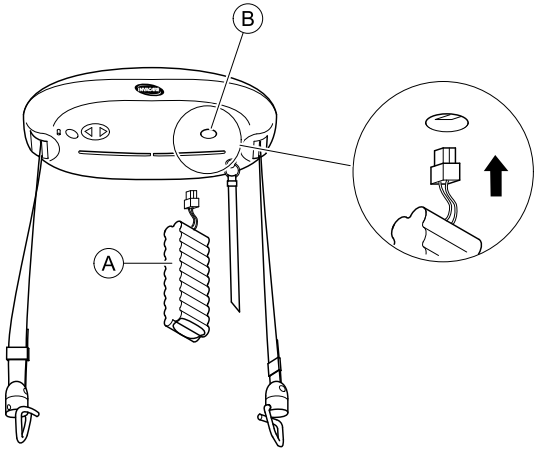
If the ceiling hoist will not be used for more than 4 weeks, Invacare recommends disconnecting the charger and pulling the emergency stop.

The charger is connected to the mains with a mains plug. Make sure that the mains plug is accessible and can be unplugged if required.

5.5 Using the external back-up battery

If the ceiling hoist has to be used immediately with its battery discharged, an external back-up battery can be used.

Use the external back-up battery only as an exception and when absolutely necessary. The external back-up battery is available as an accessory.



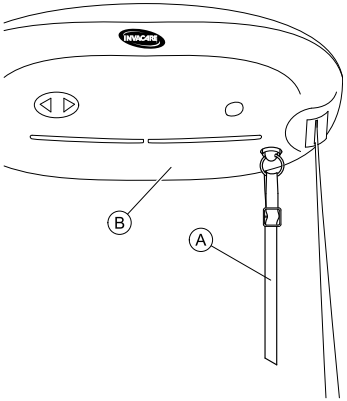
1. Insert the plug of the external back-up battery Ⓐ into aperture Ⓑ underside of the hoist. The external back-up battery should hang freely during patient transfer.
2. Operate the ceiling hoist as described in chapter 5.2 Operating the ceiling hoist, page 14.
3. Recharge the external back-up battery in order to have it fully charged for the next usage.

Charging the external battery:

1. Place the plug in the charger socket (a special adapter is necessary).
2. The LED light turns green to indicate the unit is fully charged (approx. charging time 2 hours).

5.6 Emergency stop

The emergency stop function is used to stop the patient from lowering or lifting if the ceiling hoist does not stop or react to the hand control.

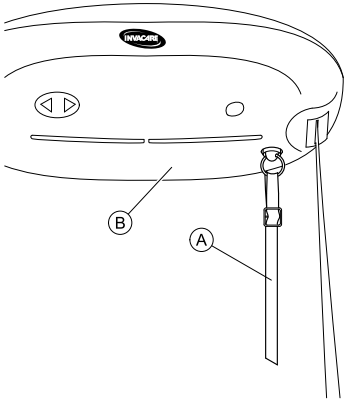


1. Pull and release the red emergency strap Ⓐ underside of the hoist Ⓑ to activate the emergency stop.
   The ceiling hoist stops any lifting or lowering movement immediately.

> **!** **IMPORTANT!**
> When the red emergency strap has been pulled, the hoist functions, including the end stop, are deactivated. The blue indicator light turns off.
> – To activate the hoist functions again, reset the emergency stop. See 5.8 Resetting the emergency stop or lowering feature, page 18.

5.7 Emergency lowering

The emergency lowering function is used to lower the patient only if the hoist has stopped working.

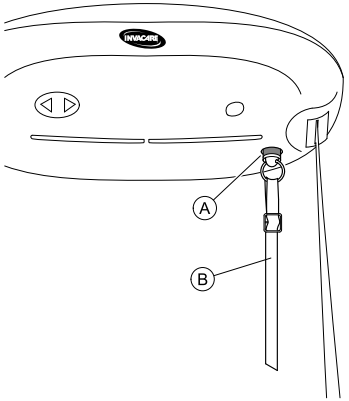


1. Pull and hold the red emergency strap Ⓐ underside of the hoist Ⓑ to lower the patient.
   Keep on pulling, until the patient is lowered to a safe position.
2. Release the red emergency strap to stop lowering the patient.

IMPORTANT!
When the red emergency strap has been pulled, the hoist functions, including the end stop, are deactivated. The blue indicator light turns off.
With the end stop function deactivated, the lifting straps will not stop automatically when lowered to their full length. Continued lowering could result in rolling up the lifting straps unevenly and in the wrong way.
– Pull the red emergency strap only until the patient is lowered to a safe position.
– DO NOT lower the lifting straps to their full length or more.
– To activate the hoist functions again, reset the emergency stop. See 5.8 Resetting the emergency stop or lowering feature, page 18.

5.8 Resetting the emergency stop or lowering feature

WARNING!
– If the emergency stop or emergency lowering must be used, there is a problem with the system. Contact your dealer or Invacare representative for service before using the system again.



When the red emergency strap Ⓑ has been pulled, the reset button Ⓐ pops out so that a red ring is visible. The hoist will not function until the emergency stop or lowering feature is reset.

1. Press the reset button Ⓐ to reset the emergency stop or lowering feature.
2. Activate the hand control to resume use of the hoist.

6 Lifting the Patient

6.1 Sling Information

WARNING!
Invacare shall not be liable for damage or injury that may occur as a result of using slings made by other manufacturers.
Invacare shall not be liable for damage or injury due to incorrect use of the sling or inadequate attention by the caregiver or user.
– Use the sling that is recommended by the individual's healthcare team for the comfort and safety of the individual that is being lifted. If there is any doubt about the selection or use of a sling, please contact your Invacare dealer.

A sling with four to six straps designed for mounting on hooks should be used when using the ceiling hoist.

Refer to the sling user manual for more details about the slings. Contact your Invacare Representative for more information.

6.2 Attaching the Sling

CAUTION!
Be careful when attaching the sling on the hooks.
– Check that the sling straps have been positioned completely onto the hooks.
– When pressing the up button to lift the patient, check again that all the sling straps remain correctly placed in the hooks.

The sling straps are to be hooked in pairs (one from the back and one from the leg) on their own suspension hook.

When attaching the sling to the hooks, and the straps are twisted, the straps will rotate and stretch out, thus ensuring trouble-free operation.

The information in this section is only a general guideline. Refer to the Invacare sling DVD and the sling user manuals in how to apply each of the Invacare sling models. Contact Invacare with any questions regarding sling attachment.

6.3 Lifting Information

WARNING!
Only personnel who have received training regarding the use of lifting equipment and fitting of slings should use the hoist.

- Plan the move. Avoid leaving the client in the sling unattended.
- The ceiling hoist lifts quickly. Before lifting, check that the client is completely free of his/her surroundings.
- The patient's body parts must not be in danger of becoming trapped.
- Check that the red emergency strap, hand control and hand control cable are free of the lifting straps, client and other objects before the ceiling hoist is activated and moved up or down.
- When the ceiling hoist is used correctly, the client should only be lifted to the extent that she/he is clear of the surface and should be moved at this height.

6.4 Lifting to and from a seated position

Follow this procedure when lifting a patient from a seated position (wheelchair, commode, etc.).

1. Traverse the ceiling hoist along the track towards the patient to be lifted.
2. Position the suspension hooks at the same height as the patient's chest and no closer than mid-thigh.
3. Position the suspension hooks so they are parallel to the patient's shoulders.
4. Position the patient in the sling. Refer to the sling user manual.
5. Attach the sling to the suspension hooks. Refer to 6.2 Attaching the Sling, page 19.

6.5 Lifting to and from a lying position

Follow this procedure when lifting a patient from a lying position.

1. Traverse the ceiling hoist along the track towards the patient to be lifted.
2. Position the suspension hooks above the patient to be lifted.
3. Align the suspension hooks with the patient's shoulders.
4. Position the patient in the sling. Refer to the sling user manual.
5. Elevate the head of the bed, so that the user is sitting up.
6. Attach the sling to the suspension hooks. Refer to 6.2 Attaching the Sling, page 19.

7 After Use

7.1 Transport and Storage

Invacare recommends that the ceiling hoist is always transported and stored in the original packaging. Place the ceiling hoist on a soft surface, such as a cloth or foam rubber mat.

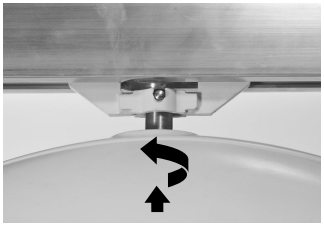
For long term storage, the emergency stop must be activated. This will reduce the discharge of the battery. Refer to 5.6 Emergency stop, page 16.

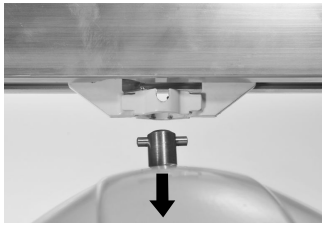
For storage conditions of the ceiling hoist, refer to 10.3 Environmental conditions, page 28.

7.2 Dismounting the ceiling hoist

The ceiling hoist can be dismounted for transport or storage.

Robin™





1. Lift the hoist slightly and push the suspension pin out of its holder in the trolley.
2. Turn the hoist by 90 degrees and pull it out of the trolley.

Robin Mover™

Contact your Invacare representative or specialized dealer to have the ceiling hoist dismounted by a specialized service technician.

7.3 Disposal

WARNING!
Environmental Hazard
Device contains batteries.
This product may contain substances that could be harmful to the environment if disposed of in places (landfills) that are not appropriate according to legislation.

– DO NOT dispose of batteries in normal household waste. They MUST be taken to a proper disposal site. Contact your local waste management company for information.

Environmental Policy Statement

Invacare® is continuously working towards ensuring that the company's impact on the environment, locally and globally, is reduced to a minimum.

- We comply with the current environmental legislation (e.g. WEEE and RoHS directives).
- We only use REACH compliant materials and components.

Be environmentally responsible and recycle this product through your recycling facility at its end of life.

8 Troubleshooting

8.1 Troubleshooting Table

SYMPTOMS	PROBLEM	SOLUTION
Ceiling hoist does not respond to the hand control's buttons and up/down buttons on the ceiling hoist are not responding.	Emergency stop activated	Check that the emergency stop is not activated. Refer to 5.8 Resetting the emergency stop or lowering feature, page 18.
	System does not have power or battery is discharged	Charge the battery or use emergency battery. Refer to 5.4 Charging the Battery, page 15.
	Fuse is blown	The fuse needs to be replaced. Contact an Invacare representative or specialized dealer for service.
Ceiling hoist does not respond to the hand control's buttons, but up/down buttons on the ceiling hoist are responding.	Hand control not connected properly	Check the hand control plug. Refer to 4.4 Inserting hand control plug, page 13.
	Hand control defective	Replace the hand control.
Lifting straps will only move down and not up.	Battery nearly discharged	Charge the battery or use emergency battery. Refer to 5.4 Charging the Battery, page 15.
	Load is too high	Reduce the load. The hoist is equipped with an over-current safety system.
Lifting straps will only move up and not down.	Hand control defective	Replace the hand control.
	Loose strap function activated	Contact an Invacare representative or specialized dealer for service.
Ceiling hoist speed is the same with and without load.	Non-load quick movement function activated permanently	Contact an Invacare representative or specialized dealer for service.
Lifting straps are twisted and do not straighten out.	Lifting hooks do not turn freely enough	Clean or replace the hooks. Contact an Invacare representative or specialized dealer for service.
	Straps are frayed	Contact an Invacare representative or specialized dealer to replace the straps.

SYMPTOMS	PROBLEM	SOLUTION
Ceiling hoist does not traverse the rails.	Rails require service or cleaning	Contact an Invacare representative or specialized dealer for service.
	Trolley worn or damaged (Robin™ only)	Trolley must be replaced. Contact an Invacare representative or specialized dealer for service.
	Driving wheels worn or damaged (Robin Mover™ only)	Driving wheels must be adjusted. Contact an Invacare representative or specialized dealer for service.
	Hand control defective (Robin Mover™ only)	Replace the hand control.
Ceiling hoist emits excessive noise when activated.	Bearings, gearwheels or motor defective	The hoist must be replaced. Contact an Invacare representative or specialized dealer for service.
Ceiling hoist will not charge	System has no power	Check that the power supply is switched on and connected to the charging station.
		Contact an Invacare representative or specialized dealer for service.
No indicator light on hoist	System has no power or battery is discharged	Check that the ceiling hoist has power supply and that the battery is recharged.
		Place the hand control in the charging station and recharge the ceiling hoist.
The emergency strap does not turn ceiling hoist off	Ceiling hoist requires service.	Contact an Invacare representative or specialized dealer for service.
The emergency strap does not lower the ceiling hoist.	Ceiling hoist requires service.	Contact an Invacare representative or specialized dealer for service.

If problems are not remedied by the suggested means, contact an Invacare representative or specialized dealer for service.

9 Maintenance

9.1 Safe Maintenance

WARNING!
Regular maintenance of patient lifts and accessories is necessary to assure proper operation.
– Maintenance MUST be performed only by a specialized service technician.

9.2 Maintenance and Safety Inspection

Service Interval

At normal daily operation, a service check-up should take place every year, according to the Safety Inspection Checklist in the Service Manual. When performing annual or regular maintenance, all parts designed to carry load must be, as a minimum, tested with load. All safety features must be checked according to EN ISO 10535 Annex B. This inspection must be performed by a specialized technician.

General Maintenance

Follow the maintenance procedures described in this manual to keep your patient lift in continuous service.

The hoist is designed to provide a safe, efficient and satisfactory service with minimum care and maintenance.

It is important to inspect slings, hanger bar (optional), lifting straps and strap hooks for signs of cracking, fraying, deformation or deterioration. If damage is found, DO NOT use. Contact your Invacare representative or specialized dealer IMMEDIATELY.

If you question the safety of any part of the lift, contact your Invacare dealer immediately and advise him/her of your problem.

Replacement of parts must only be performed by a specialized technician.

Daily Inspections

The hoist should be checked each time it is used. Perform the following checks in addition to those performed in the annual service inspection. If you question the safety of any part of the lift, DO NOT use. Contact your Invacare representative or specialized dealer IMMEDIATELY.

- ❑ Visually inspect slings, hanger bar (optional), lifting straps and strap hooks. Check all parts for damage or wear. If damage is found, DO NOT use. Contact your Invacare representative or specialized dealer IMMEDIATELY.
- ❑ Check the emergency stop and emergency lowering function. Check all parts for external damage or wear. If damage is found, DO NOT use. Contact your Invacare representative or specialized dealer IMMEDIATELY.
- ❑ Check that all hardware and attachment points for damage or wear. Check all parts for external damage or wear. If damage is found, DO NOT use. Contact your Invacare representative or specialized dealer IMMEDIATELY.
- ❑ Verify that the hand control is functional.
- ❑ Check the battery charger.
- ❑ Charge the battery every day the lift is used.

Safety Inspection Checklist

The annual safety inspection checklist is available in the service manual.

9.3 LOLER Statement

The UK Health and Safety Executive's Lifting Operations and Lifting Equipment Regulations 1998, require any equipment that is used in the workplace to lift a load be subject to safety inspection on

a six monthly basis. Please refer to the HSE web site for guidance www.hse.gov.uk.

The person responsible for the equipment must ensure adherence to LOLER regulations.

9.4 Cleaning and disinfection

Cleaning and Disinfecting the Hoist

CAUTION!
– To prevent cross-infection, the parts of the hoist that come in contact with caregivers and patients must be cleaned and disinfected on a daily basis.
– Any parts that come in contact with the patient must be cleaned and disinfected before the hoist is used for a next patient.

A soft cloth, dampened with water and a small amount of dish liquid, is all that is needed to clean the hoist, lifting strap and strap hooks. The hoist can be cleaned with non-abrasive cleaners.

Never use acids, alkaline or solvents for cleaning the hoist. Dry the hoist carefully after cleaning.

The hoist, hand control and mounting parts can be damaged if the hoist is cleaned any other way than stated above.

For disinfection, the hoist must be wiped with a moistened, firmly wrung cloth with ordinary household disinfectants. Only use disinfection detergents approved by the facility.

Cleaning the Sling

Refer to the washing instructions on the sling and to the sling manual for cleaning details.

9.5 Battery Maintenance

If the audible indicator beeps and the blue indicator on the hoist flashes after the hoist has been fully charged and only been in use for a short period of time, the battery may need to be exercised.

To enable the battery to charge fully, the battery should be exercised from time to time.

Following a long period of storage, it could also be necessary to exercise the battery.

It is also suggested that the battery is exercised in situations where the hoist is used infrequently, and/or where the hand control is placed in the charger for long periods of time. In this situation, there will always be capacity enough for a few lifts, but we recommend to exercise the battery as soon as possible afterwards.

Exercise of the battery can be done by charging and discharging the hoist completely several times.

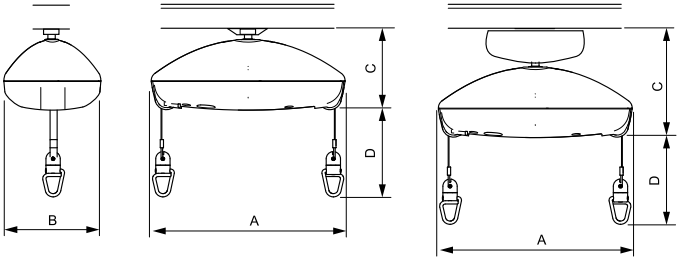
1. Charge the battery until the LED turns green.
2. Remove the hand control from the charger.
3. Raise and lower the straps with a load for one minute.
4. Wait ten minutes.
5. Repeat Steps 3–4 until the battery is completely discharged.

   Continue this process after the audible alert sounds and the blue light flashes, indicating the battery is low.

6. Repeat Steps 1–5 two to three times.

10 Technical data

10.1 Dimensions and weight



Dimensions

	Robin™	Robin Mover™
Hoist length (A)	470 mm	470 mm
Hoist width (B)	250 mm	250 mm
Hoist height (C)	203 mm	266 mm
Maximum lifting range (D)	2.5 m	2.5 m

Weights

	Robin™	Robin Mover™
Maximum lifting capacity (Safe Working Load)	200 kg	200 kg
Total weight without sling	7.3 kg	10 kg

10.2 Electrical System

	Robin™	Robin Mover™
Maximum current input	0.9 A	
Protection class[1]	Entire device: IPx4 (ceiling hoist: IP24; hand control: IP44)	
Insulation class	Class II equipment	
	Type B applied part Applied part complying with the specified requirements for protection against electrical shock according to IEC60601-1.	
Sound level	50 – 55 dB (A)	
Number of lifts per charge	65 lifts of 0.5 m with 80 kg	
Intermittent (periodic motor operation)	10%, max. 2 min. / 18 min.	
Battery	NiMH Battery 24V / 2.0 Ah	
Charging time	Up to 3 hours at 20°C	
Lifting speed with 200 kg load	2.1 cm/s	2.1 cm/s
Traverse speed in the tracks	n/a	14 cm/s

Charger

Voltage output charger	24 V DC, max. 250 VA
Voltage supply charger	230 V AC, 50 Hz
Protection class[1] charger	IP41 or IP67 (depending on version)

[1] See product label and label on each electric device for correct protection class. The lowest IP classification decides the overall classification of the device.

- IPx4: Protected against water splashed from any direction.
- IP24: Protected against objects larger than 12.5 mm and protected against water splashed from any direction.
- IP44: Protected against objects larger than 1 mm and protected against water splashed from any direction.
- IP41: Protected against objects larger than 1 mm and protected against vertically dripping water.
- IP67: Dust-tight and protected against temporary immersion into water.

10.3 Environmental conditions

	Storage and transportation	Operation
Temperature	-30 °C to +50 °C	+5 °C to +40 °C
Relative humidity	10 % to 70 %	20 % to 90 % at 30 °C, not condensing
Atmospheric pressure	700 hPa to 1060 hPa	

10.4 Electromagnetic compliance (EMC) information

Medical Electrical Equipment needs to be installed and used according to the EMC information in this manual.

This equipment has been tested and found to comply with EMC limits specified by IEC/EN 60601-1-2 for Class B equipment.

Portable and mobile RF communications equipment can affect the operation of this equipment.

Other devices may experience interference from even the low levels of electromagnetic emissions permitted by the above standard. To determine if the emission from the lift is causing the interference, run and stop running the lift. If the interference with the other device operation stops, then the lift is causing the interference. In such rare cases, interference may be reduced or corrected by the following:

- Reposition, relocate, or increase the separation between the devices.

10.4.1 Guidance and manufacturer's declaration

Test	Basic Standard	Compliance Level / Frequency Range
Mains Port Conducted Emissions	EN 55011:2007	Group 1 Class B
Radiated Emissions	EN 55011:2007	Group 1 Class B
Mains Harmonics	EN 61000-3-2:2006 + A1:2009 + A2:2009	Class A

Test	Basic Standard	Compliance Level / Frequency Range
Voltage Fluctuations	EN 61000-3-3:2008	dc%/dmax/d(t)/Pst
Electrostatic Discharge	EN 61000-4-2:1995	±2/4/6kV Contact, ±2/4/8kV Air
Radiated Field Immunity	EN 61000-4-3:2006	3V/m, 80% 1kHz AM, 80MHz - 2.5 GHz
EFT/Bursts	EN 61000-4-4:2004	±2kV L/N/E/LNE
Surge Immunity	EN 61000-4-5:2006	±0.5/1kV L-N, ±0.5/1/2kV L-E/N-E
Conducted RF Immunity	EN 61000-4-6:2007	3V, 80% 1kHz AM, 0.15MHz - 80MHz
Magnetic Field Immunity	EN 61000-4-8:1993	3A/m, 50Hz & 60Hz
Dips & Interruptions	EN 61000-4-11:2004	-95%/-60%/-30%

Notes

Indholdsfortegnelse

Denne vejledning skal overdrages til slutbrugeren. Før du benytter dette produkt, skal du læse denne vejledning, og du bør opbevare den til senere brug.

1 Generelt 32
1.1 Om denne brugsanvisning 32
1.2 Tiltænkt brug 32
1.3 Servicelevetid 33
1.4 Garantioplysninger 33

2 Sikkerhed 34
2.1 Sikkerhedsoplysninger 34
2.2 Betjeningsvejledning 34
2.3 Belastningsbegrænsninger 36
2.4 Radiofrekvensinterferens 36
2.5 Produktmærkning 36

3 Komponenter 38
3.1 Løftemotorens hovedkomponenter 38
3.2 Tilbehør 38

4 Udpakning 40
4.1 Medfølgende dele 40
4.2 Før brug 40
4.3 Montering af løftemotoren 40
4.4 Isætning af stik til håndbetjening 41

5 Brug 42
5.1 Generel betjeningsvejledning 42
5.2 Betjening af løftemotoren 42
5.3 Indikatorlampe og lydsignal 43
5.4 Opladning af batteriet 44
5.5 Brug af det eksterne reservebatteri 44
5.6 Nødstop 45
5.7 Nødsænkning 45
5.8 Nulstilling af nødstoppet eller sænkningsfunktionen 46

6 Løft af patienten 48
6.1 Oplysninger om sejlet 48
6.2 Montering af sejlet 48
6.3 Oplysninger om løft 49
6.4 Løft til og fra siddende stilling 49
6.5 Løft til og fra liggende stilling 50

7 Efter brug 51
7.1 Transport og opbevaring 51
7.2 Afmontering af løftemotoren 51
7.3 Bortskaffelse 51

8 Fejlfinding 52
8.1 Fejlfindingsskema 52

9 Vedligeholdelse 55
9.1 Sikker vedligeholdelse 55
9.2 Vedligeholdelse og sikkerhedseftersyn 55
9.3 Rengøring og desinfektion 56
9.4 Batterivedligeholdelse 56

10 Tekniske data 57
10.1 Mål og vægt 57
10.2 Elektrisk system 57
10.3 Miljøforhold 58
10.4 Oplysninger om elektromagnetisk kompatibilitet (EMC) 58
10.4.1 Vejledning og producentens erklæring 58

1 Generelt

1.1 Om denne brugsanvisning

Tak fordi du har valgt et Invacare produkt.

Denne brugsanvisning indeholder vigtige anvisninger om håndtering af produktet. For at vi kan garantere sikkerheden ved brug af produktet, skal brugsanvisningen læses omhyggeligt, og sikkerhedsanvisningerne skal følges.

Bemærk, at der kan være afsnit i brugsanvisningen, der ikke er relevante for dit produkt, da den er gældende for alle eksisterende moduler (på udgivelsesdatoen). Medmindre andet er anført, henviser de enkelte afsnit i denne brugsanvisning til alle tilgængelige produktmoduler.

Symboler i denne brugsanvisning

I denne brugsanvisning vises advarsler med symboler. Advarselssymbolerne ledsages af en overskrift, der viser, hvor alvorlig faren er.

ADVARSEL
Angiver en potentielt farlig situation, som kan resultere i alvorlig kvæstelse eller dødsfald, hvis den ikke undgås.

FORSIGTIG
Angiver en potentielt farlig situation, som kan resultere i en mindre eller lille kvæstelse, hvis den ikke undgås.

VIGTIGT
Angiver en potentielt farlig situation, som kan resultere i beskadigelse af ejendom, hvis den ikke undgås.

Tips og anbefalinger
Giver nyttige tips, anbefalinger og oplysninger, der sikrer en effektiv, problemfri anvendelse.

Dette produkt overholder EU-direktivet 93/42/EØF om medicinsk udstyr. Lanceringsdatoen for dette produkt fremgår af CE-overensstemmelseserklæringen.

1.2 Tiltænkt brug

En løftemotor er en batteridrevet anordning til flytning af patienter og designet til indendørs brug ved normal temperatur og luftfugtighed.

De almindelige løftesituationer er:

- Flytning mellem seng og kørestol
- Flytning til og fra toilettet
- Sænkning af patienten ned på gulvet og løftning af patienten op fra gulvet

Løftemotoren kan bruges til at forflytte og placere immobile patienter helt eller delvist i det anbefalede skinnesystem. Alle positionsændringer er mulige uden hjælp fra patienten. Løftemotoren er kun beregnet til at løfte patienter op til den maksimale vægtgrænse, der er angivet i brugsanvisningen.

Der findes ingen kendte kontraindikationer for dette produkt. Det frarådes at bruge løftemotoren til andre formål end at forflytte patienter.

Det er vigtigt at vælge det rigtige sejl og tilbehør til den enkelte person for at garantere sikkerheden ved brug af en løftemotor. Se mere om disse anordninger i Invacares brugsanvisninger for sejl og tilbehør.

1.3 Servicelevetid

øftemotoren har en forventet levetid på 10 år, når den anvendes i overensstemmelse med sikkerhedsanvisningerne, vedligeholdelsesintervallerne og den korrekte brug, der fremgår af denne brugsanvisning. Efter 10 års brug skal den efterses af en specialiseret servicetekniker før yderligere brug.

Den effektive produktlevetid kan variere afhængigt af hyppighed og intensitet af brugen. Hvis løftemotoren bruges på steder med høj luftfugtighed, kan der forventes kortere levetid.

1.4 Garantioplysninger

Garantivilkår og -betingelser indgår i vores generelle vilkår og betingelser, der gælder specifikt for de respektive lande, hvor produktet sælges.

Kontaktoplysningerne til din lokale Invacare-forhandler findes indvendigt på bagsiden af denne brugsanvisning.

2 Sikkerhed

2.1 Sikkerhedsoplysninger

ADVARSEL!
Risiko for personskade eller beskadigelse
– Undlad at bruge dette produkt eller nogen former for ekstraudstyr uden først at have læst og forstået disse anvisninger og andet instruktionsmateriale som f.eks. brugsanvisninger eller instruktionsblade, der leveres sammen med dette produkt eller ekstraudstyret. Hvis du ikke kan forstå advarslerne, forsigtighedshenvisningerne eller anvisningerne, bedes du kontakte en behandler, forhandler eller et depot, inden du forsøger at tage produktet i brug.

Oplysningerne i dette dokument kan ændres uden forudgående varsel.

2.2 Betjeningsvejledning

Denne del af brugsanvisningen indeholder generelle sikkerhedsanvisninger om produktet. Se sikkerhedsanvisningerne og procedurerne i det relevante afsnit for at få specifikke sikkerhedsanvisninger.

ADVARSEL!
– Kontrollér alle dele for transportskader inden brug.
– Undlad at tage udstyret i brug, hvis det er beskadiget. Kontakt din forhandler eller Invacare-forhandleren for at få yderligere anvisninger.

ADVARSEL!
– Løftemotoren må kun betjenes af uddannet personale.
– Læs vejledningen grundigt, inden løftemotoren tages i brug, og i forbindelse med rengøring af og service på løftemotoren.
– Der må ikke foretages nogen ændringer af udstyret.
– Løftemotorens maksimale belastning på 200 kg må aldrig overskrides.
– Hvis tilbehør er klassificeret til en lavere belastning end 200 kg, er det denne klassificering, der afgør løftemotorens maksimale belastning.
– Det anbefales, at løftemotoren kun bruges til at løfte eller flytte en patient.
– Den røde nødstrop skal justeres til plejerens rækkevidde, og den må ikke fjernes.
– Hvis løftemotoren ikke fungerer, skal patienten sænkes ned på en velegnet overflade ved hjælp af den røde nødstrop, før flytningen fortsættes med en anden metode.

ADVARSEL!
Risiko for at falde
UNDLAD nogensinde at prøve på at flytte en patient uden først at have indhentet samtykke fra patientens kliniske kontaktpersoner. Læs denne brugsanvisning, og observer, når andet personale løfter patienter. Træn derefter løft under tilsyn, hvor en rask person bruges som patient.
– Brug din sunde fornuft i alle løftesituationer. Vær ISÆR forsigtig ved patienter med handicap, som ikke kan samarbejde, når de løftes.
– Kontrollér, at sejlets fastgørelsesanordninger sidder sikkert på løftestroppernes kroge, hver gang sejlet fjernes og sættes på. Det skal sikre, at sejlet er fastgjort korrekt, før patienten flyttes fra en stationær genstand.

ADVARSEL!
Risiko for kvælning/at komme i klemme
– Før der løftes, skal det kontrolleres, at patienten er helt frigjort af sine omgivelser.
– Mens der løftes, må håndbetjeningens ledning eller løftestropperne ikke blive viklet omkring patienten eller plejeren.

ADVARSEL!
Fare for at komme i klemme
Der er fare for at komme i klemme mellem krogen og dens beslag.
Der er fare for at komme i klemme mellem krogene og sejlet, når der løftes.
Sådan undgås personskader som følge af at komme i klemme:
– Vær forsigtig, mens der løftes
– Placer ALDRIG dine hænder eller fingre på eller i nærheden af krogen, når der løftes.
– Sørg for, at patientens hænder og fingre holdes væk fra krogene, før der løftes.

ADVARSEL!
Skaderisiko
Der er fare for, at patienten udsættes for personskade på grund af løsthængende kroge eller håndbetjeningen.
– Vær altid opmærksom på krogenes og håndbetjeningens placering i forbindelse med løft.

ADVARSEL!
Fare på grund af elektroniske dele
Dette produkt er mekanisk beskyttet, så det ikke kan blive afsporet eller gå i baglås.
– Af sikkerhedsmæssige årsager er det kun specialiserede serviceteknikere, der må tage topdækslet af.
– Elektronikken må kun serviceres af specialiserede serviceteknikere.

Håndbetjeningen er beskyttet mod vandstænk (IPx4).
– Håndbetjeningen må IKKE nedsænkes i væske, heller ikke kortvarigt. Undgå enhver kontakt med vand eller andre væsker.

2.3 Belastningsbegrænsninger

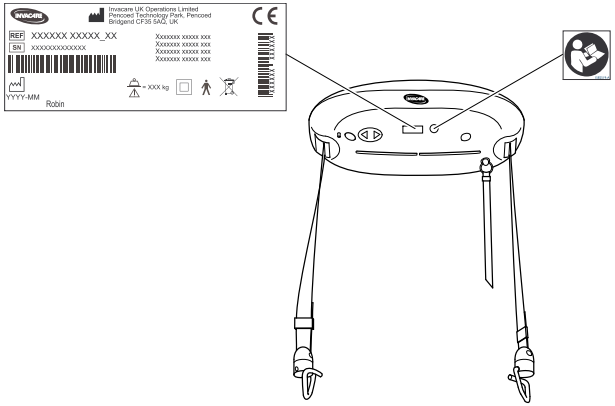
ADVARSEL!
Den maksimale belastningsbegrænsning må ikke overskrides.
– Læs teksten på mærkaten Sikker arbejdsbelastning (der angiver den maksimale belastningsbegrænsning) for hver komponent, f.eks. løftebøjle, sejl osv.
– Den komponent, der er mærket med den laveste belastningsbegrænsning, afgør den maksimale belastningsbegrænsning for hele systemet.

2.4 Radiofrekvensinterferens

ADVARSEL!
– Det meste elektroniske udstyr påvirkes af radiofrekvensinterferens (RFI). Der bør udvises FORSIGTIGHED ved brug af bærbart kommunikationsudstyr i nærheden af den type udstyr. Hvis udstyret opfører sig utilregneligt pga. RFI, skal du stoppe enheden ved hjælp af håndbetjeningen eller nødstoppet. Brug IKKE enheden, mens transmissionen er i gang.

2.5 Produktmærkning

Løftemotor



Symboler

Sikker arbejdsbelastning (= maks. vægt inklusive patient + sejl + andet tilbehør)

Klasse II-udstyr

Anvendt del af type B

Læs brugsanvisning

Producentadresse

Fremstillingsdato

Referencenummer

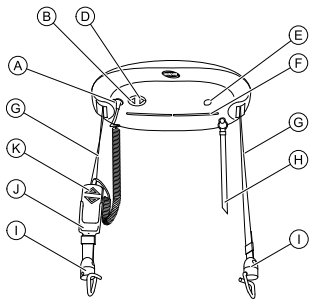
Serienummer

WEEE-overensstemmelse Se 7.3 Bortskaffelse, side 51.

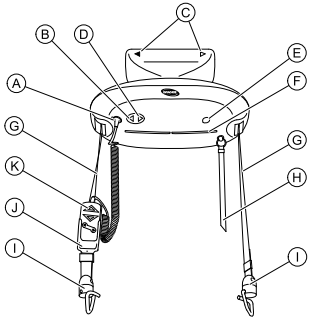
3 Komponenter

3.1 Løftemotorens hovedkomponenter

Robin™



Robin Mover™



Ⓐ	Tilslutning til håndbetjening
Ⓑ	Betjeningsknap OP
Ⓒ	Retningspile på Robin Mover™
Ⓓ	Betjeningsknap NED
Ⓔ	Tilslutning til eksternt reservebatteri
Ⓕ	Indikatorlampe
Ⓖ	Løftestropper
Ⓗ	Rød nødstrop
Ⓘ	Stropkroge
Ⓙ	Holder til håndbetjening (tilbehør)
Ⓚ	Håndbetjening

3.2 Tilbehør

FORSIGTIG!
Sejlenes og løftebeslagenes/stropkrogenes kompatibilitet
Invacare® bruger et løftesystem med løkker og bøjle/stropkroge i lighed med mange andre producenter. Derfor kan andre egnede løftemotore (sejl), der er fremstillet af andre producenter, også bruges til Invacares løftemotore.
Vi anbefaler dog følgende:
– Der skal altid foretages en risikovurdering af en fagperson, før der udleveres løfteudstyr. Det er vigtigt at inddrage opgaven, patienten, belastningen, miljøet og udstyret i risikovurderingen.
– Vælg altid sejl i et design og en størrelse, der passer til patientens vægt, størrelse og fysiske evner i forbindelse med den type forflytning, der skal foretages.
– Brug udelukkende sejl, der er egnede til et løftesystem med løkker og bøjle/stropkroge.
– Brug ikke sejl, der er beregnet til andre typer løftebøjler.

Tilgængeligt tilbehør

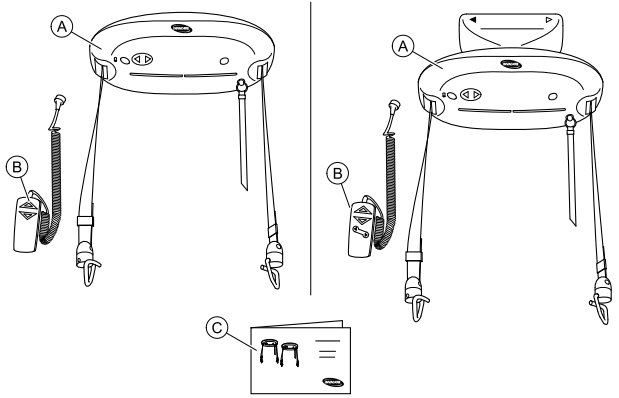
- 2- og 4-punkt-løftebøjle inklusive flexiscope-version
- Båre til vandret løft
- Vægt inklusive løftebøjle
- Holder til håndbetjening
- 24 V oplader

- Opladersæt (24 V oplader og holder til håndbetjening)
- Udvidelsesstropper og udvidelseskabler til håndbetjening
- Eksternt reservebatteri
- Oplader til eksternt reservebatteri
- Sejlmodeller til løftesystem med løkke og bøjle:
  - Sejl, der understøtter hele kroppen – uden hovedstøtte
  - Sejl, der understøtter hele kroppen – med hovedstøtte
  - Sejl til påklædning/toilette – med eller uden hovedstøtte
  - Sejl til personer med amputeret ben
  - Sejl til gangtræning

4 Udpakning

4.1 Medfølgende dele

Robin™ **Robin Mover™**



- Ⓐ Løftemotor
  inklusive to løftestropper med kroge og en nødstrop. Robin Mover inkluderer også kørevognen.
- Ⓑ Håndbetjening
- Ⓒ Brugsanvisning

4.2 Før brug

FORSIGTIG!
– Løftemotoren skal ikke bruges sammen med ELEKTROMEDICINSK UDSTYR.

Før første brug skal alle funktionerne i løftemotorsystemet efterses af specialiserede serviceteknikere.

Udfør en visuel inspektion af løftemotoren. Hvis emballagen er beskadiget ved levering, skal løftemotorens dele undersøges grundigt for synlige skader eller defekter. Hvis der er nogen mistanke om skader, må løftemotoren ikke bruges, før specialiserede serviceteknikere har godkendt den.

Nødstoppet er aktiveret under leveringen. Nulstil nødstoppet før første brug. Se 5.8 Nulstilling af nødstoppet eller sænkningsfunktionen, side 46.

Det er muligt, at løftemotorens batteri har afladet sig selv under transporten. Oplad løftemotorens batteri før første brug. Se 5.4 Opladning af batteriet, side 44.

4.3 Montering af løftemotoren

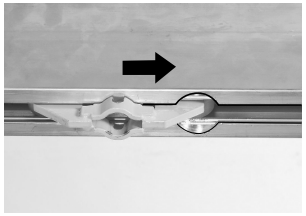
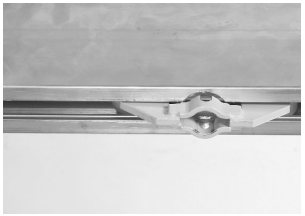
løftemotoren skal monteres på et skinnesystem, før den kan tages i brug. Skinnesystemet skal monteres og godkendes i henhold til EN 10535 af en specialforhandler eller en specialiseret servicetekniker.

Montering af Robin™

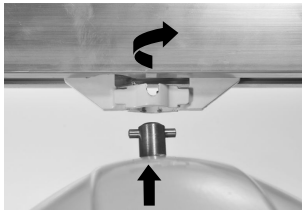
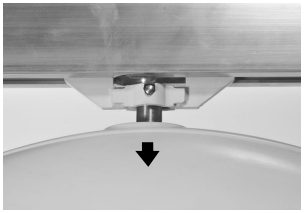
Robin™ skal bruges sammen med en kørevogn, der holder løftemotoren fast i skinnesystemet. Kørevognen skal monteres på forhånd af en specialforhandler eller en servicetekniker.

Gør følgende for at montere løftemotoren på kørevognen:

1. Anbring kørevognen til løftemotoren ved den runde fordybning med en diameter på 32 mm i skinnen.

2. Løft løftemotoren, og før affjedringsstiften gennem åbningen til kørevognen.
3. Drej løftemotoren 90 grader for at fastgøre den til kørevognen.

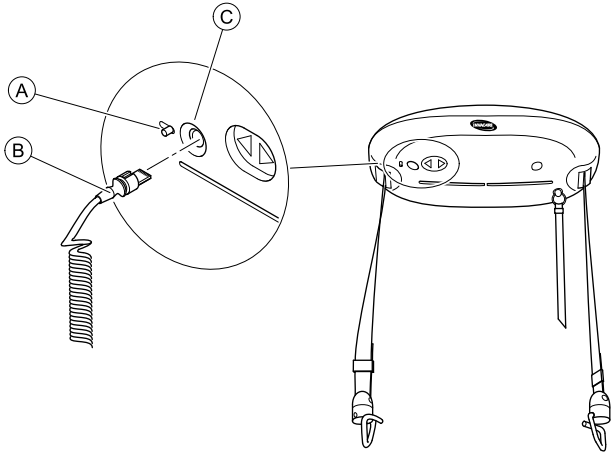
4. Juster længden på nødstop-/sænkningsledningen, så den er inden for brugerens rækkevidde.

Montering af Robin Mover™

Robin Mover™ er en løftemotor, hvor kørevognen allerede er monteret. Transportsengen kan derfor ikke monteres i skinnesystemet på forhånd.

løftemotoren skal monteres af en specialforhandler eller en servicetekniker.

4.4 Isætning af stik til håndbetjening



1. Skub og hold låsehåndtaget Ⓐ væk fra åbningen Ⓒ. Der åbnes en låge i åbningen.
2. Sørg for, at stikket Ⓑ peger i den rigtige retning med hullet opad (se billede). Sæt stikket i åbningen.
3. Slip håndtaget, så lågen lukker, og hold stikket inde i åbningen.

Udtagning af stik til håndbetjening

1. Skub og hold låsehåndtaget Ⓐ væk fra åbningen Ⓒ.
2. Træk stikket Ⓑ ud af åbningen.
3. Slip håndtaget.

5 Brug

5.1 Generel betjeningsvejledning

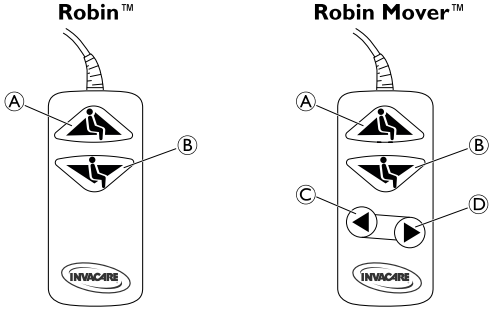
FORSIGTIG!
Hvis løftestropperne placeres forkert i løftemotoren (f.eks. hvis stropperne bliver snoede), slukker løftemotoren automatisk.
– Hold stropperne lige for at sikre, at de sidder korrekt i løftemotoren. Stropperne bliver holdt stramme af krogenes vægt.
– Hold stropperne frit ophængt, mens løftemotoren løftes/sænkes uden belastning.

Hvis en bruger ved et uheld får hånden i klemme i løftestroppen under et løft, slukker løftemotoren automatisk. Løftemotoren stopper øjeblikkeligt, når en hånd kommer i kontakt med stroppens indgang.
– Hold hænderne væk fra stroppens indgang under løft.

FORSIGTIG!
Håndbetjeningen er beskyttet mod vandstænk (IPX4). Langvarig kontakt med vand beskadiger håndbetjeningen.
– Håndbetjeningen må ikke nedsænkes i væske, heller ikke kortvarigt.
– Undgå enhver kontakt med vand eller andre væsker.

5.2 Betjening af løftemotoren

Løftemotoren er i betjeningstilstand, så snart der trykkes på en knap på håndbetjeningen.



Løft og sænkning af stropperne

Når der ikke er nogen belastning på løftemotoren, løfter/sænker den ved høj hastighed. Når den har en belastning på over 10 kg, reduceres løfte-/sænkehastigheden automatisk til et sikkert niveau.

1. Du kan løfte stropperne ved at trykke på OP-knappen Ⓐ på håndbetjeningen.
2. Du kan sænke stropperne ved at trykke på NED-knappen Ⓑ på håndbetjeningen.

Løftemotoren kan også betjenes ved at trykke på OP- og NED-knapperne på undersiden af løftemotoren.

Bevæg Robin™ langs skinnen

1. Brug de to løftestropper til at trække løftemotoren langs skinnen.

   Du må IKKE bruge den røde nødstrop til at bevæge løftemotoren.

Bevæg Robin Mover™ langs skinnen

1. Udfør en af følgende handlinger:
   - Med belastning på løftemotoren: Tryk på knappen VENSTRE Ⓒ eller HØJRE Ⓓ på håndbetjeningen for at bevæge løftemotoren langs skinnen.
   - Uden belastning på løftemotoren: Brug de to løftestropper til at trække løftemotoren langs skinnen.

   Du må IKKE bruge den røde nødstrop til at bevæge løftemotoren.

Det er ikke muligt at aktivere både bevægelsesfunktionen og løfte-/sænkefunktionen samtidig. Når bevægelsesfunktionen er aktiveret, er den blå indikatorlampe i bunden af løftemotoren slukket. Se 5.3 Indikatorlampe og lydsignal, side 43.

5.3 Indikatorlampe og lydsignal

Løftemotor

Status	Indikatorlampe	Lydsignal
Slukket/standby Bevægelse af løftemotor (kun Robin Mover™)	Slukket	Nej
Løftemotor i brug (op/ned)	Blå	Nej
Lavt batteriniveau	Blå lampe blinker	Ja

Den blå indikatorlampe på undersiden af løftemotoren slukker automatisk efter 30 sekunder.

Vægmonteret oplader

Status	Indikatorlampe	Varighed
Batteri ikke tilsluttet	Gul	Ikke relevant
Initialisering og analyse af batteriet	Gul	12-14 sekunder
Hurtig opladning	Rød	5 minutter til 3 timer
Opladet (vedligeholdelsesopladning)	Grøn	Ikke relevant
Fejltilstand (defekt batteri)	Skiftevis rød og grøn	Ikke relevant

5.4 Opladning af batteriet

Hvis opladningsstatus er lav, lyder der en lydindikator, og indikatorlampen i bunden af løftemotoren blinker (se også 5.3 Indikatorlampe og lydsignal, side 43). Når dette sker, er der normalt nok strøm til at sænke patienten.

Det er ikke muligt at bruge løftemotoren, mens batteriet oplades.

1. Færdiggør det igangværende løft
   Hvis det igangværende løft aflader batteriet helt, kan der bruges et eksternt reservebatteri til at forsyne løftemotoren med strøm midlertidigt. Se 5.5 Brug af det eksterne reservebatteri, side 44.
2. Flyt løftemotoren til opladningsstationen.
3. Sæt håndbetjeningen i opladningsstationen.
   En gul indikatorlampe på opladeren indikerer, at håndbetjeningen er tilsluttet. Indikatorlampen lyser rødt, når batteriet oplades.
4. Når batteriet er fuldt opladet, skifter indikatorlampen på opladeren til grøn.
   Så længe løftemotoren ikke er i brug, skal håndbetjeningen være placeret i opladningsstationen.
5. Når du vil bruge løftemotoren, skal du tage håndbetjeningen ud af opladeren.

Ved at sikre, at batterierne er opladede, garanteres løftemotorens funktionalitet, og batteriet vedligeholdes med henblik på at sikre lang levetid.

Hvis lydindikator bipper, og den blå indikator på løftemotoren blinker, efter at løftemotoren er blevet ladet helt op og kun har været i brug i et kort tidsrum, skal batteriet muligvis aflades helt og oplades helt eller udskiftes. Se 9.4 Batterivedligeholdelse, side 56.

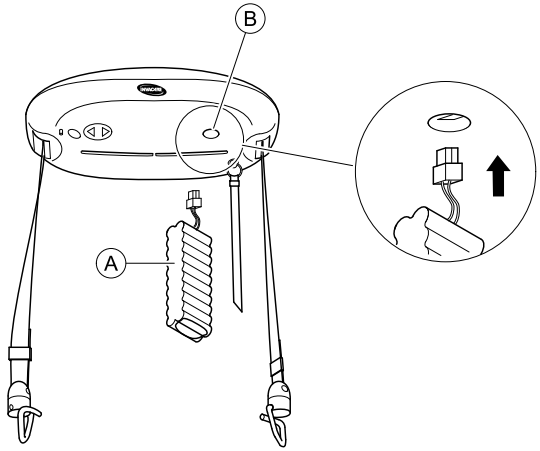
Hvis løftemotoren ikke skal bruges i over fire uger, anbefaler Invacare, at du frakobler opladeren og trækker i nødstoppet.

Opladeren er sluttet til strømforsyningen med en strømstik. Sørg for, at strømstikket er tilgængeligt og kan frakobles, hvis det er nødvendigt.

5.5 Brug af det eksterne reservebatteri

Hvis løftemotoren skal bruges med det samme, og dens batteri er afladet, kan der anvendes et eksternt reservebatteri.

Brug kun det eksterne reservebatteri undtagelsesvist, og når det er absolut nødvendigt. Det eksterne reservebatteri kan købes som tilbehør.



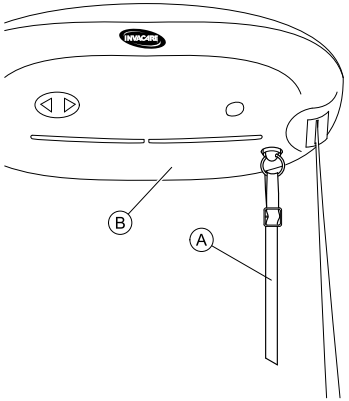
1. Sæt stikket til det eksterne reservebatteri Ⓐ i åbningen Ⓑ på undersiden af løftemotoren. Det eksterne reservebatteri skal hænge frit under flytning af patienter.
2. Brug løftemotoren som beskrevet i kapitel 5.2 Betjening af løftemotoren, side 42.
3. Oplad det eksterne reservebatteri for at sikre, at det er fuldt opladet til næste brug.

Sådan oplades det eksterne batteri:

1. Sæt stikket i opladerstikket (der skal bruges en særlig adapter).
2. LED-lampen skifter til grøn for at indikere, at batteriet er fuldt opladet (opladningstiden er ca. 2 timer).

5.6 Nødstop

Nødstopfunktionen bruges til at forhindre, at patienten bliver sænket eller løftet, hvis løftemotoren ikke stopper eller reagerer på håndbetjeningen.

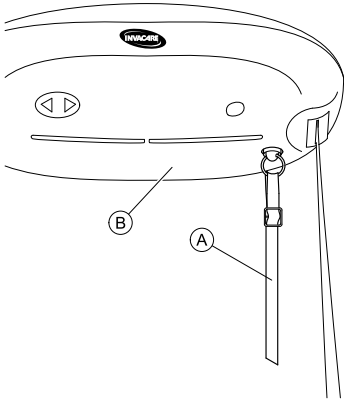


1. Du kan aktivere nødstoppet ved at trække i den røde nødstrop Ⓐ på undersiden af løftemotoren Ⓑ og slippe den igen. Løftemotoren stopper enhver løfte- eller sænkebevægelse øjeblikkeligt.

VIGTIGT!
Når der er blevet trukket i den røde nødstrop, er løftefunktionerne, herunder endestoppet, deaktiveret. Den blå indikatorlampe slukkes.
– Nulstil nødstoppet for at genaktivere løftefunktionerne. Se 5.8 Nulstilling af nødstoppet eller sænkningsfunktionen, side 46.

5.7 Nødsænkning

Nødsænkningsfunktionen bruges kun til at sænke patienten, hvis løftemotoren er stoppet med at fungere.

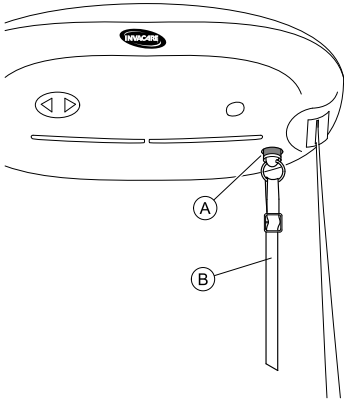


1. Patienten kan sænkes ved at trække og holde fast i den røde nødstrop Ⓐ på undersiden af løftemotoren Ⓑ.
   Bliv ved med at trække, indtil patienten er sænket ned til en sikker position.
2. Slip den røde nødstrop for at stoppe sænkningen af patienten.

VIGTIGT!
Når der er blevet trukket i den røde nødstrop, er løftefunktionerne, herunder endestoppet, deaktiveret. Den blå indikatorlampe slukkes.
Når endestopfunktionen er deaktiveret, stopper løftestropperne ikke automatisk, når de sænkes ned til deres fulde længde. Kontinuerlig sænkning kan medføre, at løftestropperne rulles ujævnt og forkert op.
– Træk kun i den røde nødstrop, indtil patienten er sænket ned til en sikker position.
– Du må IKKE sænke løftestropperne til deres fulde længde eller længere ned.
– Nulstil nødstoppet for at genaktivere løftefunktionerne. Se 5.8 Nulstilling af nødstoppet eller sænkningsfunktionen, side 46.

5.8 Nulstilling af nødstoppet eller sænkningsfunktionen

ADVARSEL!
– Hvis det er nødvendigt at bruge nødstoppet eller nødsænkningen, er der et problem med systemet. Kontakt din lokale forhandler eller din Invacare-forhandler vedrørende service., før systemet tages i brug igen.



Når der er blevet trukket i den røde nødstrop Ⓑ, springer nulstillingsknappen Ⓐ ud, så der kommer en rød ring til syne. Løftemotoren fungerer ikke, før nødstoppet eller sænkningsfunktionen er blevet nulstillet.

1. Tryk på nulstillingsknappen Ⓐ for at nulstille nødstoppet eller sænkningsfunktionen.
2. Aktivér håndbetjeningen for at fortsætte med at bruge løftemotoren.

6 Løft af patienten

6.1 Oplysninger om sejlet

ADVARSEL!
Invacare hæfter ikke for skader på personer eller udstyr, der opstår som følge af brug af sejl fremstillet af andre producenter.
Invacare hæfter ikke for skader på personer eller udstyr som følge af forkert brug af sejlet eller utilstrækkelig opmærksomhed fra plejerens eller brugerens side.
– Brug det sejl, der er godkendt af patientens kliniske team, for at sikre komfort og sikkerhed for den patient, som skal løftes. Hvis der er nogen tvivl om valg eller brug af et sejl, skal du kontakte din Invacare-forhandler.

Der skal bruges et sejl med fire til seks løftestropper, der er designet til montering på kroge, ved brug af løftemotoren.

Se brugsanvisningen til sejlet for at få flere oplysninger om sejlene. Kontakt din Invacare-forhandler for at få flere oplysninger.

6.2 Montering af sejlet

FORSIGTIG!
Vær forsigtig, når du monterer sejlet på krogene.
– Kontrollér, at sejlets stropper er blevet sat ordentligt på krogene.
– Når du trykker på op-knappen for at løfte patienten, skal du kontrollere igen, at alle sejlets stropper stadig sidder korrekt på krogene.

Sejlets stropper skal sættes fast i par (en fra ryggen og en fra benet) på deres egne ophængskroge.

Når sejlet fastgøres til krogene, og stropperne er snoede, vil stropperne dreje og blive strakt ud, hvilket sikrer problemfri drift.

Oplysningerne i dette afsnit er kun generelle retningslinjer. Se Invacares dvd om sejl og brugsanvisningerne til sejlet for at finde flere oplysninger om, hvordan du skal bruge de forskellige sejlmodeller fra Invacare. Kontakt Invacare, hvis du har nogen spørgsmål om fastgørelse af sejl.

6.3 Oplysninger om løft

ADVARSEL!
Kun personale, der er blevet uddannet i brugen af løfteudstyr og fastgørelse af sejl, må anvende løftemotoren.

- Planlæg overflytningen. Undgå at lade patienten være i sejlet uden opsyn.
- Løftemotoren løfter hurtigt. Før der løftes, skal det kontrolleres, at patienten er helt frigjort af sine omgivelser.
- Der må ikke være risiko for, at patientens kropsdele kan komme i klemme.
- Kontrollér, at den røde nødstrop, håndbetjeningen og håndbetjeningskablet er frigjort af løftestropperne, patienten og andre objekter, før løftemotoren aktiveres og bevæges op eller ned.
- Når løftemotoren bruges korrekt, må patienten kun løftes så meget, at han/hun lige akkurat er hævet over overfladen og kan overflyttes ved denne højde.

6.4 Løft til og fra siddende stilling

Følg denne procedure, når du skal løfte en patient fra siddende stilling (kørestol, toiletstol osv.).

1. Bevæg løftemotoren langs skinnen hen mod den patient, der skal løftes.
2. Placer ophængskrogene i samme højde som patientens brystkasse og ikke tættere end midt på låret.
3. Placer ophængskrogene, så de er parallelle med patientens skuldre.
4. Anbring patienten i sejlet. Se brugsanvisningen til sejlet.
5. Sæt sejlet fast på ophængskrogene. Se 6.2 Montering af sejlet, side 48.

6.5 Løft til og fra liggende stilling

Følg denne procedure, når du skal løfte en patient fra liggende stilling.

1. Bevæg løftemotoren langs skinnen hen mod den patient, der skal løftes.
2. Anbring ophængskrogene over den patient, der skal løftes.
3. Sørg for, at ophængskrogene flugter med patientens skuldre.
4. Anbring patienten i sejlet. Se brugsanvisningen til sejlet.
5. Hæv hovedgærdet, så brugeren sidder op.
6. Sæt sejlet fast på ophængskrogene. Se 6.2 Montering af sejlet, side 48.

7 Efter brug

7.1 Transport og opbevaring

Invacare anbefaler, at løftemotoren altid transporteres og opbevares i sin originale emballage. Anbring løftemotoren på et blødt underlag, f.eks. et klæde eller en skumgummimåtte.

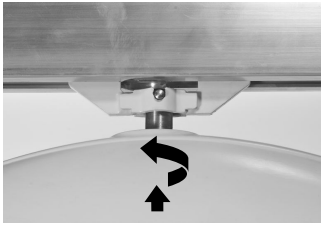
Ved langtidsopbevaring skal nødstoppet aktiveres. Dette reducerer afladningen af batteriet. Se 5.6 Nødstop, side 45.

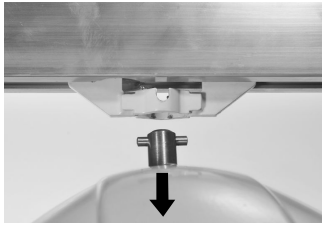
Du kan finde flere oplysninger om opbevaringsforholdene for løftemotoren under 10.3 Miljøforhold, side 58.

7.2 Afmontering af løftemotoren

Løftemotoren kan afmonteres til transport eller opbevaring.

Robin™





1. Løft løftemotoren en smule, og før affjedringsstiften ud af sin holder og ind i kørevognen.
2. Drej løftemotoren 90 grader, og træk den ud af kørevognen.

Robin Mover™

Kontakt din Invacare-forhandler eller din specialiserede forhandler for at få afmonteret løftemotoren af en specialiseret servicetekniker.

7.3 Bortskaffelse

ADVARSEL!
Miljørisici
Produktet indeholder batterier.
Dette produkt kan indeholde stoffer, som kan skade miljøet, hvis de bortskaffes på steder (lossepladser), der ikke overhoveder gældende lovgivning.
– UNDLAD at bortskaffe batterierne sammen med almindeligt husholdningsaffald. De SKAL afleveres på en dertil indrettet plads. Kontakt den lokale affaldsmyndighed for at få yderligere oplysninger.

Erklæring om miljøpolitik

Invacare® arbejder løbende på at sikre, at virksomhedens påvirkning af miljøet, lokalt og globalt, reduceres til et minimum.

- Vi overholder den gældende miljølovgivning (f.eks. WEEE- og RoHS-direktiverne).
- Vi anvender udelukkende materialer og komponenter, der overholder REACH-direktivet.

Vær miljøbevidst, og giv dette produkt til genbrug via nærmeste genbrugsstation, når dets levetid er opbrugt.

8 Fejlfinding

8.1 Fejlfindingsskema

SYMPTOMER	PROBLEM	LØSNING
Løftemotoren reagerer ikke på håndbetjeningens knapper, og op/ned-knapperne på løftemotoren fungerer ikke.	Nødstoppet er aktiveret	Kontrollér, at nødstoppet ikke er aktiveret. Se 5.8 Nulstilling af nødstoppet eller sænkningsfunktionen, side 46.
	Der er ikke strøm på systemet, eller batteriet er afladet	Oplad batteriet, eller brug reservebatteriet. Se 5.4 Opladning af batteriet, side 44.
	Der er sprunget en sikring	Sikringen skal skiftes. Kontakt en Invacare-forhandler eller en specialiseret forhandler vedrørende service.
Løftemotoren reagerer ikke på håndbetjeningens knapper, men op/ned-knapperne på løftemotoren fungerer.	Håndbetjeningen er ikke tilsluttet korrekt	Kontrollér stikket til håndbetjening. Se 4.4 Isætning af stik til håndbetjening, side 41.
	Fejl i håndbetjeningen	Udskift håndbetjeningen.
Løftestropperne kan kun bevæge sig nedad og ikke opad.	Batteriet er næsten afladet	Oplad batteriet, eller brug reservebatteriet. Se 5.4 Opladning af batteriet, side 44.
	Belastningen er for stor	Reducer belastningen. Løftemotoren er udstyret med et sikkerhedssystem med overspænding.
Løftestropperne kan kun bevæge sig opad og ikke nedad.	Fejl i håndbetjeningen	Udskift håndbetjeningen.
	Løs stropfunktion aktiveret	Kontakt en Invacare-forhandler eller en specialiseret forhandler vedrørende service.
Løftemotorens hastighed er den samme både med og uden belastning.	Hurtigfunktionen, som kan anvendes uden belastning, er aktiveret permanent	Kontakt en Invacare-forhandler eller en specialiseret forhandler vedrørende service.

SYMPTOMER	PROBLEM	LØSNING
Løftestropperne er snoede og kan ikke rettes ud.	Løftekrogene kan ikke drejes tilstrækkeligt frit	Rengør eller udskift krogene. Kontakt en Invacare-forhandler eller en specialiseret forhandler vedrørende service.
	Stropperne er flossede	Kontakt en Invacare-forhandler eller en specialiseret forhandler med henblik på at udskifte stropperne.
Løftemotoren kører ikke på skinnerne.	Skinnerne kræver eftersyn eller rengøring	Kontakt en Invacare-forhandler eller en specialiseret forhandler vedrørende service.
	Transportsengen er slidt eller beskadiget (kun Robin™)	Transportsengen skal udskiftes. Kontakt en Invacare-forhandler eller en specialiseret forhandler vedrørende service.
	Kørehjulene er slidte eller beskadigede (kun Robin Mover™)	Kørehjulene skal justeres. Kontakt en Invacare-forhandler eller en specialiseret forhandler vedrørende service.
	Fejl i håndbetjeningen (kun Robin Mover™)	Udskift håndbetjeningen.
Løftemotoren afgiver unormal støj, når den er aktiveret.	Fejl i lejer, tandhjul eller motor	Løftemotoren skal udskiftes. Kontakt en Invacare-forhandler eller en specialiseret forhandler vedrørende service.
Løftemotoren oplades ikke	Der er ikke strøm på systemet	Kontrollér, at strømforsyningen er tændt og koblet til opladningsstationen.
		Kontakt en Invacare-forhandler eller en specialiseret forhandler vedrørende service.
Der er ikke noget indikatorlys på løftemotoren	Der er ikke strøm på systemet, eller batteriet er afladet	Kontrollér, at der er strømforsyning til løftemotoren, og at batteriet er opladet.
		Sæt håndbetjeningen i opladningsstationen, og oplad løftemotoren.

SYMPTOMER	PROBLEM	LØSNING
Nødstroppen slukker ikke løftemotoren	Løftemotoren skal have et serviceeftersyn.	Kontakt en Invacare-forhandler eller en specialiseret forhandler vedrørende service.
Nødstroppen sænker ikke løftemotoren.	Løftemotoren skal have et serviceeftersyn.	Kontakt en Invacare-forhandler eller en specialiseret forhandler vedrørende service.

Kontakt en Invacare-forhandler eller en specialiseret forhandler, hvis problemerne ikke kan løses med de foreslåede metoder.

9 Vedligeholdelse

9.1 Sikker vedligeholdelse

ADVARSEL!
Regelmæssig vedligeholdelse af løftemotore og tilbehør er nødvendig for at sikre korrekt betjening.
– Vedligeholdelse må KUN foretages af en specialiseret servicetekniker.

9.2 Vedligeholdelse og sikkerhedseftersyn

Serviceinterval

Ved normal daglig betjening skal der foretages et serviceeftersyn hvert år i henhold til kontrollisten til sikkerhedseftersyn i servicemanualen. I forbindelse med det årlige eller rutinemæssige vedligeholdelsesarbejde skal alle dele, der belastes, som minimum testes med belastning. Alle sikkerhedsanordninger skal kontrolleres i henhold til EN ISO 10535 Annex B. Dette eftersyn skal foretages af en specialiseret tekniker.

Generel vedligeholdelse

Følg procedurerne for vedligeholdelse, der er beskrevet i denne brugsanvisning, for at sikre en problemfri anvendelse af løftemotoren.

Løftemotoren er designet til at levere sikker, effektiv og tilfredsstillende drift med minimal vedligeholdelse.

Det er vigtigt at efterse sejl, løftebøjle (ekstraudstyr), løftestropper og stropkroge for tegn på revnedannelse, dannelse af trevler, deformering og nedbrydning. Brug IKKE løftemotoren, hvis der er skader. Kontakt din Invacare-forhandler eller din specialiserede forhandler ØJEBLIKKELIGT.

Kontakt din Invacare-forhandler øjeblikkeligt, hvis der er tvivl om sikkerheden ved dele af løftemotoren, og oplys forhandleren om problemet.

Udskiftning af dele må kun foretages af en specialiseret tekniker.

Daglige eftersyn

Kontrollér løftemotoren ved hver brug. Udfør følgende kontrol ud over den kontrol, der udføres i det årlige serviceeftersyn. Brug IKKE løftemotoren, hvis der er tvivl om en eller flere deles sikkerhed. Kontakt din Invacare-forhandler eller din specialiserede forhandler ØJEBLIKKELIGT.

- ❑ Efterse sejl, løftebøjle (ekstraudstyr), løftestropper og stropkroge visuelt. Kontrollér alle dele for skader og slitage. Brug IKKE løftemotoren, hvis der er skader. Kontakt din Invacare-forhandler eller din specialiserede forhandler ØJEBLIKKELIGT.
- ❑ Kontrollér nødstop- og nødsænkningsfunktionen. Kontrollér alle dele for udvendige skader og slitage. Brug IKKE løftemotoren, hvis der er skader. Kontakt din Invacare-forhandler eller din specialiserede forhandler ØJEBLIKKELIGT.
- ❑ Kontrollér alle fastgørelsesanordninger og fastgørelsespunkter for skader og slitage. Kontrollér alle dele for udvendige skader og slitage. Brug IKKE løftemotoren, hvis der er skader. Kontakt din Invacare-forhandler eller din specialiserede forhandler ØJEBLIKKELIGT.
- ❑ Kontrollér, at håndbetjeningen fungerer.
- ❑ Kontrollér batteriopladeren.
- ❑ Oplad batteriet, hver dag løftemotoren bruges.

Kontrolliste til sikkerhedseftersyn

Kontrollisten til det årlige sikkerhedseftersyn findes i servicemanualen.

9.3 Rengøring og desinfektion

Rengøring og desinfektion af løftemotor

FORSIGTIG!
– For at forhindre krydskontaminering skal de dele af løftemotoren, der kommer i kontakt med plejepersonale og patienter, rengøres og desinficeres dagligt.
– Alle dele, der kommer i kontakt med patienten, skal rengøres og desinficeres, før løftemotoren må bruges til den næste patient.

En blød klud fugtet med vand og en smule mildt opvaskemiddel er det eneste, der er brug for til rengøring af løftemotor, løftestrop og stropkroge. Løftemotoren skal rengøres med ikke-slibende rengøringsmidler.

Brug aldrig sure eller basiske rengøringsmidler eller opløsningsmidler til rengøring af løftemotoren. Tør løftemotoren omhyggeligt efter rengøringen.

Løftemotoren, håndbetjeningen og monteringsdelene kan blive beskadiget, hvis løftemotoren rengøres på en anden måde end ovennævnte.

Til desinfektion skal løftemotoren tørres af med en fugtig, hårdt opvredet klud vædet med almindeligt desinfektionsmiddel. Brug kun desinfektionsmidler, der er godkendt til brug på det aktuelle anvendelsessted.

Rengøring af sejlet

Se vaskeanvisningerne på sejlet og brugsanvisningen til sejlet for at få yderligere oplysninger.

9.4 Batterivedligeholdelse

Hvis lydindikator bipper, og den blå indikator på løftemotoren blinker, efter at løftemotoren er blevet ladet helt op og kun har været i brug i et kort tidsrum, skal batteriet muligvis aflades helt og oplades helt.

For at sikre, at batteriet oplades helt, skal det aflades helt og oplades helt ind imellem.

Efter en lang opbevaringsperiode kan det også være nødvendigt at aflade batteriet helt og oplade det helt.

Det anbefales også, at batteriet aflades helt og oplades helt i situationer, hvor løftemotoren ikke bruges regelmæssigt, og/eller hvor håndbetjeningen sættes i opladeren i længere perioder. I denne situation vil der altid være tilstrækkelig kapacitet til et par løft, men vi anbefaler, at batteriet aflades helt og oplades helt så hurtigt som muligt derefter.

En grundig fuld afladning efterfulgt af fuld opladning af batteriet kan foretages ved at oplade og aflade løftemotoren helt flere gange.

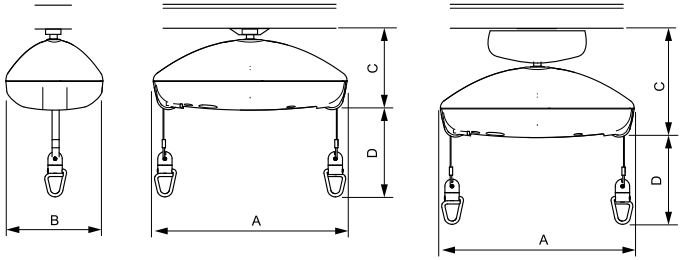
1. Oplad batteriet, indtil LED'en skifter til grøn.
2. Tag håndbetjeningen ud af opladeren.
3. Hæv og sænk stropperne med belastning i et minut.
4. Vent ti minutter.
5. Gentag trin 3-4, indtil batteriet er helt afladet.

   Gentag denne procedure, efter at den hørbare advarselslyd afgives, og den blå lampe blinker for at indikere, at batteriet er ved at løbe tør for strøm.

6. Gentag trin 1-5 to til tre gange.

10 Tekniske data

10.1 Mål og vægt



Mål

	Robin™	Robin Mover™
løftemotorens længde (A)	470 mm	470 mm
løftemotorens bredde (B)	250 mm	250 mm
løftemotorens højde (C)	203 mm	266 mm
Maks. løfteområde (D)	2,5 m	2,5 m

Vægt

	Robin™	Robin Mover™
Maks. løftekapacitet (sikker arbejdsbelastning)	200 kg	200 kg
Samlet vægt uden sejl	7,3 kg	10 kg

10.2 Elektrisk system

	Robin™	Robin Mover™
Maks. indgangsstrøm	0,9 A	
Beskyttelsesklasse[1]	Hele apparatet: IPx4 (løftemotor: IP24; håndbetjening: IP44)	
Isoleringsklasse	Klasse II-udstyr	
	Anvendt del af type B Den anvendte del overholder de angivne krav om beskyttelse mod elektrisk stød iht. IEC60601-1.	
Lydstyrke	50-55 dB (A)	
Antal løft pr. opladning	65 løft på 0,5 m med 80 kg	
Intermitterende (periodisk motordrift)	10 %, maks. 2 min. / 18 min.	
Batteri	NiMH-batteri 24 V / 2,0 Ah	
Opladningstid	Op til 3 timer ved 20 °C	
Løftehastighed med 200 kg vægt	2,1 cm/s	2,1 cm/s
Kørehastighed på skinnerne	Ikke relevant	14 cm/s

Oplader

Spændingsudgang, oplader	24 V DC, maks. 250 VA
Strømforsyning, oplader	230 V AC, 50 Hz
Beskyttelsesklasse[1], oplader	IP41 eller IP67 (afhængigt af versionen)

[1] Se den korrekte beskyttelsesklasse på produktmærkaten og på mærkaten på det elektriske udstyr. Den laveste IP-klassificering bestemmer apparatets samlede klassificering.

- IPx4: Beskyttet mod vandstænk fra alle retninger.
- IP24: Beskyttet mod genstande, der er større end 12,5 mm, og beskyttet mod vandstænk fra alle retninger.
- IP44: Beskyttet mod genstande, der er større end 1 mm, og beskyttet mod vandstænk fra alle retninger.
- IP41: Beskyttet mod genstande, der er større end 1 mm, og beskyttet mod lodret dryppende vand.
- IP67: Støvtæt og beskyttet mod midlertidig nedsænkning i vand.

10.3 Miljøforhold

	Opbevaring og transport	Betjening
Temperatur	-30 °C til +50 °C	+5 °C til +40 °C
Relativ luftfugtighed	10 % til 70 %	20 % til 90 % ved 30 °C, ikke kondenserende
Atmosfærisk tryk	700 hPa til 1060 hPa	

10.4 Oplysninger om elektromagnetisk kompatibilitet (EMC)

Elektromedicinsk udstyr skal installeres og anvendes i overensstemmelse med oplysningerne om elektromagnetisk kompatibilitet (EMC) i denne brugsanvisning.

Dette udstyr er testet og fundet i overensstemmelse med de tilladte grænser for elektromagnetisk kompatibilitet i henhold til IEC/EN 60601-1-2 for klasse B udstyr.

Bærbart og mobilt RF-kommunikationsudstyr kan påvirke funktionen af dette udstyr.

Ved andre apparater kan der forekomme interferens selv fra de lave niveauer for elektromagnetiske emissioner, der er tilladt i henhold til ovennævnte standard. For at afgøre, om det er emissionerne fra løftemotoren, der forårsager interferensen, kan løftemotoren startes og stoppes. Hvis interferensen med det andet udstyr ophører, er det løftemotoren, der er årsag til interferensen. I sådanne sjældne tilfælde kan interferensen reduceres eller afhjælpes på følgende måde:

- Placér apparaterne anderledes, flyt dem eller øg afstanden mellem dem.

10.4.1 Vejledning og producentens erklæring

Test	Grundlæggende standard	Overensstem-melsesniveau/ frekvensområde
Ledningsbårne emissioner fra hovednet	EN 55011:2007	Gruppe 1, klasse B
Udstrålinger	EN 55011:2007	Gruppe 1, klasse B

Test	Grundlæggende standard	Overensstem-melsesniveau/ frekvensområde
Harmoniske svingninger fra hovednet	EN 61000-3-2:2006 + A1:2009 + A2:2009	Klasse A
Spændingsudsving	EN 61000-3-3:2008	dc%/dmax/d(t)/Pst
Elektrostatisk udladning	EN 61000-4-2:1995	±2/4/6 kV kontakt, ±2/4/8 kV luft
Immunitet mod strålingsfelt	EN 61000-4-3:2006	3 V/m, 80 % 1 kHz AM, 80 MHz - 2,5 GHz
EFT/stød	EN 61000-4-4:2004	±2 kV L/N/E/LNE
Immunitet mod overspænding	EN 61000-4-5:2006	±0,5/ 1kV L-N, ±0,5/1/2 kV L-E/N-E
Immunitet mod ledningsbåren RF	EN 61000-4-6:2007	3 V, 80 % 1 kHz AM, 0,15 MHz - 80 MHz
Immunitet mod magnetfelt	EN 61000-4-8:1993	3 A/m, 50 Hz og 60 Hz
Fald og afbrydelser	EN 61000-4-11:2004	-95%/-60%/-30%

Notes

Sommaire

Ce manuel DOIT être remis à l'utilisateur du produit. Lire ce manuel AVANT d'utiliser ce produit, et le conserver en cas de besoin.

1 Généralités 62
1.1 À propos de ce manuel 62
1.2 Utilisation prévue 62
1.3 Durée de vie 63
1.4 Informations de garantie 63

2 Sécurité 64
2.1 Informations de sécurité 64
2.2 Informations relatives au fonctionnement 64
2.3 Limites de charge 66
2.4 Interférences radio-électriques 66
2.5 Étiquetage du produit 66

3 Composants et fonction 68
3.1 Pièces principales du lève-personne sur rail 68
3.2 Accessoires 69

4 Réglages (Mise en service) 70
4.1 Éléments inclus 70
4.2 Avant utilisation 70
4.3 Installation du lève-personne sur rail 70
4.4 Insertion de la fiche de la télécommande 71

5 Utilisation 72
5.1 Informations générales sur le fonctionnement 72
5.2 Utilisation du lève-personne sur rail 72
5.3 Témoin lumineux et signal sonore 73
5.4 Chargement de la batterie 74
5.5 Utilisation de la batterie de secours externe 74
5.6 Arrêt d'urgence 75
5.7 Abaissement d'urgence 76
5.8 Réinitialisation de la fonction d'abaissement ou d'arrêt d'urgence 76

6 Soulèvement du patient 78
6.1 Informations relatives à la sangle 78
6.2 Fixation de la sangle 78
6.3 Informations relatives au levage 79
6.4 Levage à partir d'une position assise 79
6.5 Levage à partir d'une position couchée 80

7 Après l'utilisation 81
7.1 Transport et stockage 81
7.2 Démontage du lève-personne sur rail 81
7.3 Mise au rebut 81

8 Résolution de problèmes 82
8.1 Tableau de dépannage 82

9 Maintenance 85
9.1 Entretien de sécurité 85
9.2 Maintenance et inspection de sécurité 85
9.3 Nettoyage et désinfection 86
9.4 Maintenance de la batterie 86

10 Caractéristiques techniques 88
10.1 Dimensions et poids 88
10.2 Système électrique 88
10.3 Conditions ambiantes 89
10.4 Informations relatives aux interférences électromagnétiques (CEM) 89
10.4.1 Directives et déclaration du fabricant 90

1 Généralités

1.1 À propos de ce manuel

Merci d'avoir choisi un produit Invacare.

Le présent manuel d'utilisation contient des informations importantes sur la manipulation du produit. Pour garantir une utilisation en toute sécurité du produit, lisez attentivement le manuel d'utilisation et respectez les consignes de sécurité.

Veuillez noter que certaines sections du présent manuel d'utilisation peuvent ne pas s'appliquer à votre produit, étant donné que le manuel concerne tous les modèles existants (à la date d'impression). Sauf mention contraire, chaque section de ce manuel se rapporte à chacun des modules disponibles du produit.

Symboles figurant dans ce manuel

Dans le présent manuel d'utilisation, les mises en garde sont signalées par des symboles. Ces pictogrammes sont accompagnés d'un en-tête indiquant le niveau de danger.

AVERTISSEMENT
Indique une situation dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, est susceptible de provoquer des blessures graves, voire mortelles.

ATTENTION
Indique une situation dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, est susceptible de provoquer des blessures mineures ou légères.

IMPORTANT
Indique une situation dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, est susceptible de provoquer des dommages matériels.

Conseils et recommandations
Donne des conseils, recommandations et informations utiles pour une utilisation efficace et sans souci.

Ce produit est conforme à la Directive 93/42/CEE sur les dispositifs médicaux. La date de lancement de ce produit est indiquée dans la déclaration de conformité CE.

1.2 Utilisation prévue

Un lève-personne sur rail est un appareil de transfert alimenté par batterie, conçu pour être utilisé à l'intérieur, dans des conditions de température et d'humidité normales.

Situations de levage les plus courantes :

- Entre le lit et un fauteuil roulant
- Vers et depuis la salle de bains
- Pour l'élévation et la descente de patients vers/depuis le sol

Le lève-personne sur rail peut s'utiliser pour transférer et positionner des patients complètement ou partiellement immobiles sur le système de rails recommandé, Toutes les modifications de position peuvent être effectuées sans l'aide du patient. Le lève-personne sur rail doit exclusivement s'utiliser pour soulever des patients dont le poids n'excède pas la limite maximum indiquée dans le manuel d'utilisation.

Ce produit ne présente aucune contre-indication connue. L'utilisation du lève-personne à des fins autres que le transfert de personnes est déconseillée.

La sélection des sangles et accessoires appropriés pour chaque individu est capitale pour garantir la sécurité lors de l'utilisation d'un lève-personne sur rail. Reportez-vous aux manuels d'utilisation des sangles et des accessoires Invacare pour plus d'informations sur ces dispositifs.

1.3 Durée de vie

La durée de vie attendue du lève-personne sur rail est de 10 ans lorsqu'il est utilisé selon l'usage prévu et dans le respect des instructions de sécurité et des intervalles de maintenance stipulés dans le présent manuel. Au bout de 10 ans d'utilisation, il doit être contrôlé par un technicien de maintenance spécialisé avant toute nouvelle utilisation.

La durée de vie effective du produit peut varier en fonction de la fréquence et de l'intensité d'utilisation. Si le lève-personne est utilisé dans des régions très humides, sa durée de vie est généralement plus courte.

1.4 Informations de garantie

Les modalités et conditions de la garantie font partie des modalités et conditions générales spécifiques aux différents pays de vente du produit.

Les coordonnées de votre représentant Invacare local figurent au dos du présent manuel.

2 Sécurité

2.1 Informations de sécurité

AVERTISSEMENT !
Risque de blessure ou de dommage matériel
– N'utilisez pas ce produit ni aucun autre équipement disponible en option sans avoir lu et compris entièrement les présentes instructions et toute autre documentation d'instructions supplémentaire, telle que les manuels d'utilisation ou les fiches d'instructions fournis avec ce produit ou avec l'équipement en option. Si vous ne comprenez pas les avertissements, mises en garde ou instructions, contactez un professionnel de santé, revendeur ou technicien avant d'essayer d'utiliser ce produit.

Les informations contenues dans ce document peuvent être modifiées sans préavis.

2.2 Informations relatives au fonctionnement

Cette section du manuel fournit des informations de sécurité générales en rapport avec votre produit. Pour des informations de sécurité spécifiques, reportez-vous à la section correspondante du manuel et aux procédures indiquées dans cette section.

AVERTISSEMENT !
– Vérifiez l'absence de dommages dus au transport sur toutes les pièces avant utilisation.
– Si les pièces sont endommagées, n'utilisez pas l'appareil. Contactez le revendeur ou le représentant Invacare pour connaître la marche à suivre.

AVERTISSEMENT !
– L'utilisation du lève-personne sur rail est strictement réservée à du personnel agréé.
– Lisez attentivement les instructions avant d'utiliser le lève-personne sur rail ou de procéder à son nettoyage ou à son entretien.
– N'apportez aucune modification à l'appareil.
– La charge maximale de 200 kg du lève-personne sur rail ne doit jamais être dépassée.
– Si une charge inférieure à 200 kg est stipulée pour certains accessoires, celle-ci détermine la charge maximale du lève-personne.
– Le lève-personne sur rail doit exclusivement être utilisé pour le levage ou le déplacement d'un patient.
– Le cordon d'urgence rouge doit être réglé de façon à être à la portée de l'aide-soignant, et ne doit jamais être retiré.
– En cas de dysfonctionnement du lève-personne, abaissez le patient sur une surface adaptée au moyen du cordon d'urgence rouge avant de poursuivre le transfert par un autre moyen.

AVERTISSEMENT !
Risque de chute
NE tentez JAMAIS le transfert d'un patient sans l'accord de son équipe médicale. Lisez ce manuel d'utilisation et observez les procédures de levage effectuées par d'autres personnels compétents. Exercez-vous ensuite au levage, sous supervision, et avec un individu en bonne santé jouant le rôle du patient.
– Utilisez votre bon sens lors des procédures de levage. Une attention particulière DOIT être apportée aux personnes souffrant de handicaps, car elles ne seront pas en mesure de coopérer lors des opérations de soulèvement.
– Vérifiez que les boucles de la sangle sont biens fixées aux crochets de levage chaque fois qu'une sangle est retirée et remplacée, afin de vous assurer que celle-ci est bien fixée avant de déplacer le patient à partir d'un emplacement fixe.

AVERTISSEMENT !
Risque de coincement/strangulation
– Avant le levage, assurez-vous que le patient est complètement dégagé des objets qui l'entourent.
– Lors du levage, veillez à ce que le cordon de la télécommande ou les sangles de levage ne s'enroulent pas autour du patient ou de l'aide-soignant.

AVERTISSEMENT !
Risque de coincement
Il existe un risque de coincement entre le crochet et son logement.
Il existe un risque de coincement entre les crochets et la sangle lors des opérations de levage.
Pour éviter toute blessure liée à une coincement :
– Prenez toutes les précautions nécessaires lors des opérations de levage
– Ne placez JAMAIS vos mains ou vos doigts sur ou à côté des crochets lors des opérations de levage.
– Veillez à ce que les mains et les doigts du patient soient éloignés des crochets lors des opérations de levage.

AVERTISSEMENT !
Risque de blessure
La télécommande ou les crochets suspendus présentent un risque de blessure pour le patient ou l'aide-soignant.
– Tenez toujours compte de la position des crochets et de la télécommande lors des procédures de soulèvement.

AVERTISSEMENT !
Risque dû aux composants électroniques
Ce produit est muni d'une protection mécanique contre le déraillement et le brouillage.
– Pour des raisons de sécurité, le capot doit exclusivement être retiré par des techniciens de maintenance spécialisés.
– Seuls des techniciens de maintenance agréés sont habilités à procéder à l'entretien des composants électroniques.

La télécommande est protégée contre les éclaboussures d'eau (IPx4).
– N'immergez JAMAIS la télécommande dans des liquides, même pour une courte durée. Évitez tout contact avec l'eau ou d'autres liquides.

2.3 Limites de charge

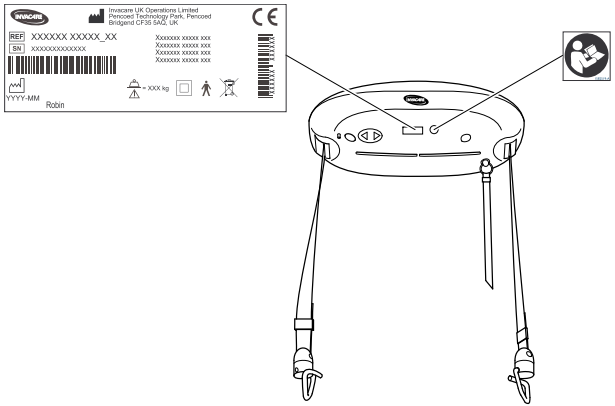
AVERTISSEMENT !
La limite de charge maximale ne doit pas être dépassée.
– Lisez l'étiquette indiquant la charge maximale d'utilisation (limite de charge maximale) pour chaque composant (fléau, sangle, etc. par exemple).
– Le composant sur lequel est apposée l'étiquette indiquant la limite de charge la plus faible détermine la limite de charge maximale de l'ensemble du système.

2.4 Interférences radio-électriques

AVERTISSEMENT !
– La plupart des équipements électroniques sont soumis à des interférences radio-électriques. Soyez PRUDENT si vous utilisez un équipement de communication portable à proximité d'un tel équipement. Si les interférences radio-électriques provoquent une instabilité, arrêtez l'appareil à l'aide de la télécommande ou de l'arrêt d'urgence. N'utilisez PAS l'appareil pendant la réception du signal.

2.5 Étiquetage du produit

Lève-personne



Symboles

Charge maximale d'utilisation (= charge max., patient + sangle + autres accessoires compris)

Équipement de classe II

Pièce appliquée de type B

Lisez le manuel

Adresse du fabricant

Date de fabrication

Numéro de référence

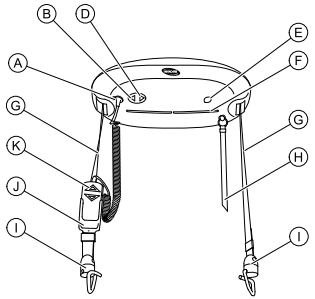
Numéro de série

Conforme DEEE. Reportez-vous à la section 7.3 Mise au rebut, page 81.

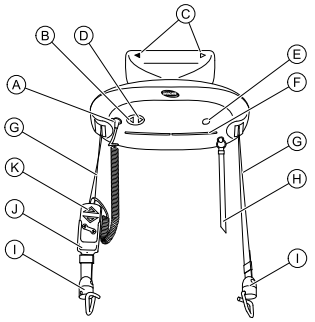
3 Composants et fonction

3.1 Pièces principales du lève-personne sur rail

Robin™



Robin Mover™



Ⓐ	Connecteur pour télécommande
Ⓑ	Bouton de commande HAUT
Ⓒ	Flèches directionnelles sur le Robin Mover™
Ⓓ	Bouton de commande BAS
Ⓔ	Connecteur pour batterie de secours externe
Ⓕ	Témoin lumineux
Ⓖ	Sangles de levage
Ⓗ	Cordon d'urgence rouge
Ⓘ	Crochets de suspension
Ⓙ	Support de rangement pour télécommande (accessoire)
Ⓚ	Télécommande

3.2 Accessoires

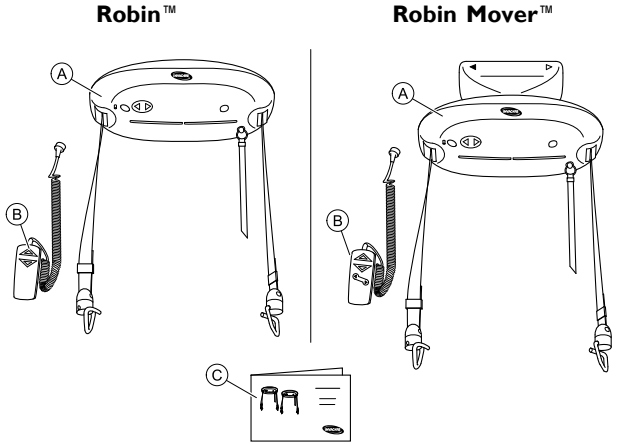
ATTENTION !
Compatibilité des sangles et des fléaux/crochets de suspension
À l'instar de la plupart des autres fabricants, Invacare® utilise un « système de suspension de type cintre arrondi ». De ce fait, d'autres systèmes de transfert de patient (sangles), fabriqués par d'autres sociétés, peuvent également être utilisés sur les lève-personnes de la gamme Invacare.
Veuillez toutefois tenir compte des recommandations suivantes :
- Une évaluation des risques doit toujours être effectuée par un professionnel avant la prescription d'un système de levage. Des critères tels que Tâche, Individu, Charge, Environnement et Équipement doivent impérativement être pris en compte dans l'évaluation des risques.
- Le modèle et la taille de la sangle doivent toujours être choisis en fonction du poids, de la taille et des aptitudes physiques du patient, tout en tenant compte du type de transfert à effectuer.
- Utilisez exclusivement des sangles adaptées pour une utilisation avec les « systèmes de suspension de type cintre arrondi ».
- N'utilisez pas de sangles conçues pour les systèmes de suspension de type « trou de serrure » ou « support basculant ».

Accessoires disponibles

- Fléau à 2 et 4 points, version flexiscope incluse
- Brancard pour levage horizontal
- Pèse-personne avec fléau
- Support de télécommande
- Chargeur 24 V
- Kit chargeur (chargeur 24 V et support de télécommande)
- Sangles et câbles d'extension pour télécommande
- Batterie de secours externe
- Chargeur pour batterie de secours externe
- Modèles de sangles pour « système de suspension de type cintre arrondi » :
  - Sangles de soutien intégral du corps – sans soutien de tête
  - Sangles de soutien intégral du corps – avec soutien de tête
  - Sangles pour habillement/toilette – avec ou sans soutien de tête
  - Sangles pour amputé
  - Sangles pour rééducation à la marche

4 Réglages (Mise en service)

4.1 Éléments inclus



- Ⓐ Lève-personne sur rail
  comprenant deux sangles de levage avec crochets et un cordon d'urgence. Le Robin Mover inclut également le chariot.
- Ⓑ Télécommande
- Ⓒ Manuel d'utilisation

4.2 Avant utilisation

ATTENTION !

– Le lève-personne sur rail n'est pas conçu pour être utilisé conjointement à de l'ÉQUIPEMENT MÉDICAL ÉLECTRIQUE.

Avant la première utilisation, toutes les fonctions du lève-personne doivent être contrôlées par des techniciens de maintenance agréés.

Procédez à un examen visuel du lève-personne sur rail. Si l'emballage est détérioré à la réception, vérifiez minutieusement les différentes pièces du lève-personne afin de déceler d'éventuels dommages ou défauts visibles. En cas de dommage présumé, le lève-personne sur rail ne doit être utilisé qu'après accord des techniciens de maintenance agréés.

L'arrêt d'urgence est activé pendant la livraison. Réinitialisez l'arrêt d'urgence avant la première utilisation. Reportez-vous à la section 5.8 Réinitialisation de la fonction d'abaissement ou d'arrêt d'urgence, page 76.

Il se peut que la batterie du lève-personne soit déchargée en raison de l'auto-décharge. Chargez la batterie du lève-personne avant la première utilisation. Reportez-vous à la section 5.4 Chargement de la batterie, page 74.

4.3 Installation du lève-personne sur rail

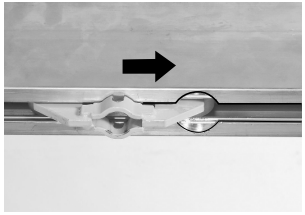
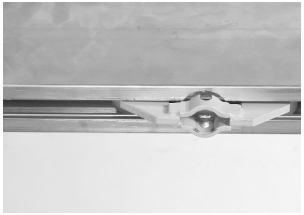
Le lève-personne sur rail doit être installé sur un système de rails pour pouvoir être utilisé. Le système de rails doit être installé et approuvé conformément à la norme EN 10535 par un revendeur ou un technicien de maintenance spécialisé.

Installation du lève-personne Robin™

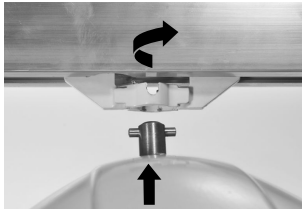
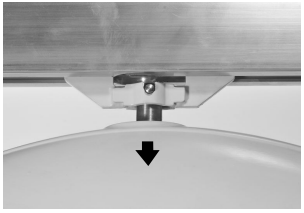
Le lève-personne Robin™ exige un chariot qui le maintient dans le système de rails. Le chariot doit être pré-installé par un revendeur ou un technicien de maintenance spécialisé.

Pour monter le lève-personne sur rail sur le chariot, procédez comme suit :

1. Placez le chariot du lève-personne niveau de la cavité ronde de 32 mm de diamètre sur le rail.

2. Soulevez le lève-personne et poussez la broche de suspension à travers l'ouverture du chariot.
3. Faites pivoter le lève-personne de 90 degrés pour le fixer dans le chariot.

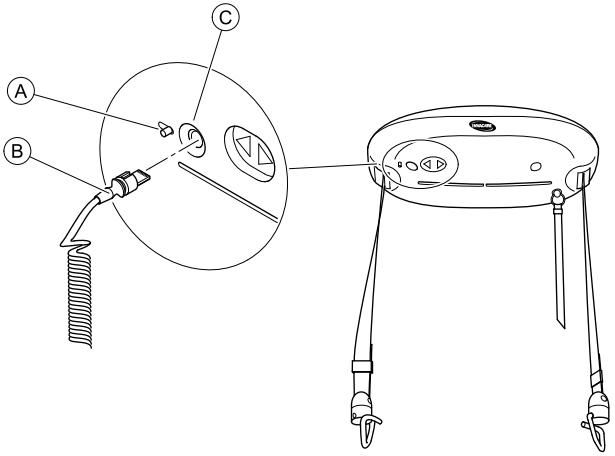
4. Réglez la longueur du cordon d'abaissement/arrêt d'urgence pour qu'il soit à la portée de l'utilisateur.

Installation du lève-personne Robin Mover™

Le Robin Mover™ est un lève-personne sur rail déjà équipé d'un chariot. La pré-installation du chariot sur le système de rails n'est par conséquent pas indispensable.

Le lève-personne sur rail doit être installé par un revendeur ou un technicien de maintenance spécialisé.

4.4 Insertion de la fiche de la télécommande



1. Faites glisser le levier de verrouillage Ⓐ et tout en le maintenant, éloignez-le de l'ouverture Ⓒ.
   Le cran de sureté s'ouvre.
2. Vérifiez que la fiche Ⓑ est correctement orientée, fente vers le haut (voir l'image). Insérez la fiche dans l'ouverture.
3. Relâchez le levier, de façon à ce que le cran se referme et maintienne la fiche dans l'ouverture.

Démontage de la fiche de la télécommande

1. Faites glisser le levier de verrouillage Ⓐ et tout en le maintenant, éloignez-le de l'ouverture Ⓒ.
2. Ressortez la fiche Ⓑ de l'ouverture.
3. Relâchez le levier.

5 Utilisation

5.1 Informations générales sur le fonctionnement

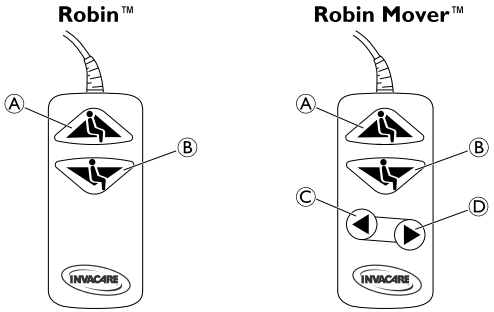
ATTENTION !
Si les sangles de levage ne sont pas correctement guidées dans le lève-personne (si les sangles se tordent, par exemple), le lève-personne sur rail se désactive automatiquement.
- Tenez les sangles de levage bien droites pour qu'elles soient correctement introduites dans le lève-personne. Les sangles de levage sont maintenues droites par le poids des crochets.
- Veillez à ce que les sangles restent librement suspendues lors des opérations de levage/d'abaissement du lève-personne.

Si un utilisateur se coince accidentellement la main dans une sangle lors d'une opération de levage, le lève-personne sur rail se désactive automatiquement. Le lève-personne s'arrête immédiatement lorsqu'une main entre en contact avec l'entrée de la sangle.
- Éloignez vos mains de l'entrée de la sangle lors des opérations de levage.

ATTENTION !
La télécommande est protégée contre les projections d'eau (IPX4). Un contact prolongé avec l'eau risque d'endommager la télécommande.
- N'immergez jamais la télécommande dans des liquides, même pour une courte durée.
- Évitez tout contact avec l'eau ou d'autres liquides.

5.2 Utilisation du lève-personne sur rail

Il suffit d'appuyer sur un bouton de la télécommande pour que le lève-personne sur rail se mette en marche.



Montée et descente des sangles

Lorsque le lève-personne sur rail n'est pas chargé, il fonctionne à vitesse élevée. Lorsqu'il est chargé à plus de 10 kg, la vitesse de levage/d'abaissement est automatiquement réduite jusqu'à un niveau de sécurité.

1. Pour élever les sangles, appuyez sur le bouton HAUT Ⓐ de la télécommande.
2. Pour abaisser les sangles, appuyez sur le bouton BAS Ⓑ de la télécommande.

Le lève-personne sur rail peut également être actionné au moyen des boutons HAUT et BAS placés en dessous du lève-personne.

Déplacement du lève-personne Robin™ sur le rail

1. Utilisez les deux sangles de levage pour tirer le lève-personne sur rail le long du rail.

   NE tirez PAS sur le cordon d'urgence rouge pour déplacer latéralement le lève-personne sur rail.

Déplacement du lève-personne Robin Mover™ sur le rail

1. Appliquez l'une des procédures suivantes :
   - Le lève-personne est chargé : appuyez sur le bouton GAUCHE © ou DROITE Ⓓ de la télécommande pour transférer le lève-personne sur rail le long du rail.
   - Le lève-personne n'est pas chargé : utilisez les deux sangles de levage pour tirer le lève-personne sur rail le long du rail.

   NE tirez PAS sur le cordon d'urgence rouge pour déplacer latéralement le lève-personne sur rail.

Il n'est pas possible d'activer simultanément les fonctions de transfert et de montée/descente. Lorsque la fonction de transfert est activée, le témoin lumineux bleu situé sur la face inférieure du lève-personne est éteint. Reportez-vous à la section 5.3 Témoin lumineux et signal sonore, page 73.

5.3 Témoin lumineux et signal sonore

Lève-personne

État	Témoin lumineux	Signal sonore
Arrêt/Veille Déplacement latéral du lève-personne (Robin Mover™ uniquement)	Éteint	Non
Lève-personne en cours d'utilisation (Haut/Bas)	Bleu	Non
Batterie faible	Bleu clignotant	Oui

Le témoin lumineux bleu situé sur la face inférieure du lève-personne s'éteint automatiquement au bout de 30 secondes.

Chargeur mural

État	Témoin lumineux	Durée
Batterie non connectée	Jaune	s/o
Initialisation et analyse de la batterie	Jaune	12 à 14 secondes
Charge rapide	Rouge	5 min à 3 heures
Chargé (charge d'entretien)	Vert	s/o
Dysfonctionnement (défaut de la batterie)	Rouge et vert clignotant	s/o

5.4 Chargement de la batterie

Dès que le niveau de charge diminue, un signal sonore est émis et le témoin lumineux clignote dans la partie inférieure du lève-personne sur rail (reportez-vous également à la section 5.3 Témoin lumineux et signal sonore, page 73). Dans cette situation, la charge restante est généralement suffisante pour abaisser le patient.

Il n'est pas possible d'utiliser le lève-personne lorsque la batterie est en charge.

1. Terminez l'opération de levage en cours.
   Si celle-ci décharge complètement la batterie, une batterie de secours externe peut être utilisée pour alimenter provisoirement le lève-personne. Reportez-vous à la section 5.5 Utilisation de la batterie de secours externe, page 74.
2. Installez le lève-personne sur rail dans la station de charge.
3. Placez la télécommande dans la station de charge.
   Un témoin lumineux jaune sur le chargeur indique que la télécommande est connectée. Le témoin lumineux s'allume en rouge pendant la charge.
4. Lorsque la batterie est complètement chargée, le témoin lumineux du chargeur devient vert.
   Tant que le lève-personne sur rail n'est pas utilisé, laissez la télécommande dans la station de charge.
5. Pour utiliser le lève-personne sur rail, retirez la télécommande du chargeur.

Veillez à ce que les batteries soient toujours chargées pour préserver le bon fonctionnement du lève-personne tout en augmentant la durée de vie de la batterie.

Si un signal sonore est émis et si le témoin lumineux bleu clignote sur le lève-personne alors qu'il a été complètement chargé et utilisé sur une courte durée seulement, il se peut que la batterie doive être sollicitée ou remplacée. Reportez-vous à la section 9.4 Maintenance de la batterie, page 86.

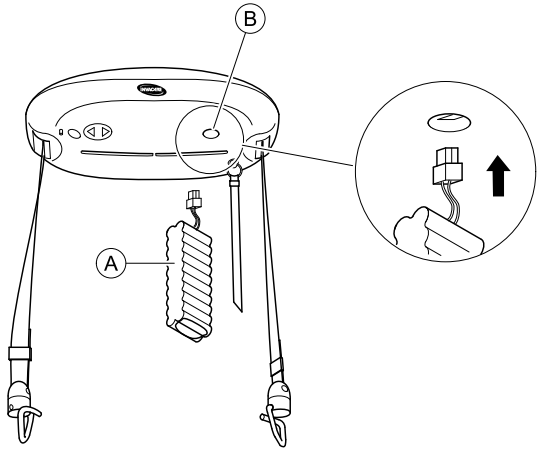
Si le lève-personne sur rail ne doit pas être utilisé pendant une période supérieure à 4 semaines, Invacare recommande de débrancher le chargeur et de tirer l'arrêt d'urgence.

Le chargeur est branché au secteur au moyen d'une fiche secteur. Vérifiez que la fiche secteur est accessible et qu'elle peut être débranchée, au besoin.

5.5 Utilisation de la batterie de secours externe

Si le lève-personne sur rail a besoin d'être immédiatement utilisé alors que sa batterie est déchargée, il est possible de recourir à une batterie de secours externe.

L'utilisation de la batterie de secours externe doit rester exceptionnelle et être réservée aux situations d'absolue nécessité. La batterie de secours externe est disponible en accessoire.



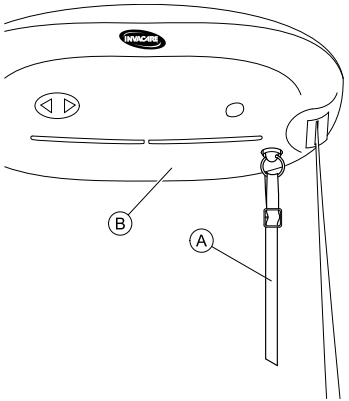
1. Insérez la fiche de la batterie de secours externe Ⓐ dans l'ouverture Ⓑ sur la face inférieure du lève-personne. La batterie de secours externe doit pendre librement pendant le transfert du patient.
2. Actionnez le lève-personne sur rail comme indiqué dans le chapitre 5.2 Utilisation du lève-personne sur rail, page 72.
3. Rechargez la batterie de secours externe de façon à ce qu'elle soit complètement chargée pour la prochaine utilisation.

Chargement de la batterie externe :

1. Introduisez la fiche dans la prise du chargeur (un adaptateur spécial est nécessaire).
2. Le témoin lumineux devient vert lorsque la batterie est complètement chargée (le temps de charge est de 2 heures environ).

5.6 Arrêt d'urgence

La fonction d'arrêt d'urgence permet d'interrompre l'abaissement ou l'élévation du patient si le lève-personne sur rail ne s'arrête pas ou ne réagit pas à la télécommande.



1. Tirez sur le cordon d'urgence rouge Ⓐ qui se trouve en dessous du lève-personne Ⓑ et relâchez-le pour activer l'arrêt d'urgence. Le lève-personne sur rail arrête immédiatement toute opération d'élévation ou d'abaissement en cours.

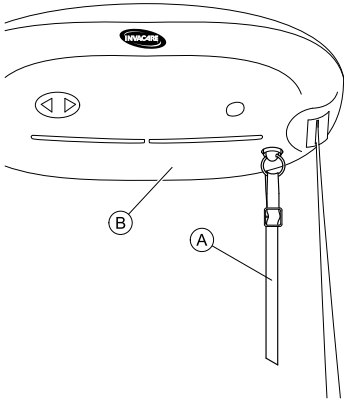
IMPORTANT !

Lorsque le cordon d'urgence rouge est tiré, les fonctions du lève-personne, y compris la butée de fin de course, sont désactivées. Le témoin lumineux bleu s'éteint.

– Pour réactiver les fonctions du lève-personne, réinitialisez l'arrêt d'urgence. Reportez-vous à la section 5.8 Réinitialisation de la fonction d'abaissement ou d'arrêt d'urgence, page 76.

5.7 Abaissement d'urgence

La fonction d'abaissement d'urgence ne doit être utilisée pour faire redescendre le patient que si le lève-personne a cessé de fonctionner.



1. Tirez sur le cordon d'urgence rouge Ⓐ qui se trouve en dessous du lève-personne Ⓑ pour faire redescendre le patient. Continuez de tirer jusqu'à ce que le patient soit en position de sécurité.
2. Relâchez le cordon d'urgence rouge pour arrêter la descente du patient.

IMPORTANT !

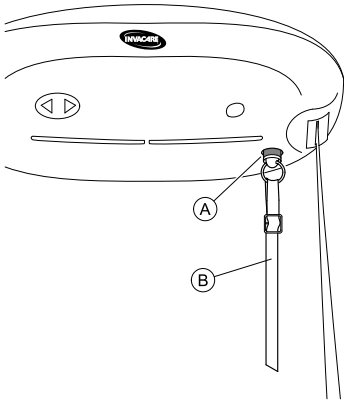
Lorsque le cordon d'urgence rouge est tiré, les fonctions du lève-personne, y compris la butée de fin de course, sont désactivées. Le témoin lumineux bleu s'éteint. Lorsque la fonction de butée de fin de course est désactivée, les sangles de levage ne s'arrêtent pas automatiquement lorsqu'elles sont abaissées au maximum de leur longueur. Si l'abaissement se poursuit, les sangles risquent de s'enrouler de manière inégale et dans le mauvais sens.

- Cessez de tirer sur le cordon d'urgence rouge dès que le patient est redescendu en position de sécurité.
- N'abaissez PAS les sangles de levage au-delà de leur longueur totale.
- Pour réactiver les fonctions du lève-personne, réinitialisez l'arrêt d'urgence. Reportez-vous à la section 5.8 Réinitialisation de la fonction d'abaissement ou d'arrêt d'urgence, page 76.

5.8 Réinitialisation de la fonction d'abaissement ou d'arrêt d'urgence

AVERTISSEMENT !

- Le recours à la fonction d'abaissement ou d'arrêt d'urgence indique un dysfonctionnement du système. Contactez votre revendeur ou un représentant Invacare pour faire contrôler votre appareil avant de le réutiliser.



Lorsque le cordon d'urgence rouge Ⓑ est tiré, le bouton de réinitialisation Ⓐ ressort et un anneau rouge devient visible. Vous devez réinitialiser la fonction d'abaissement ou d'arrêt d'urgence pour recommencer à utiliser le lève-personne.

1. Appuyez sur le bouton de réinitialisation Ⓐ pour réinitialiser la fonction d'abaissement ou d'arrêt d'urgence.
2. Activez la télécommande pour recommencer à utiliser le lève-personne.

6 Soulèvement du patient

6.1 Informations relatives à la sangle

AVERTISSEMENT !
Invacare ne saurait être responsable des dommages ou blessures liés à l'utilisation de sangles d'autres fabricants. Invacare ne saurait être responsable des dommages ou blessures liés à une utilisation incorrecte de la sangle ou à une négligence de la part de l'aide-soignant ou de l'utilisateur.

– Utilisez la sangle recommandée par l'équipe médicale afin d'assurer la sécurité et le confort du patient durant la levée. En cas de doute sur le choix ou l'utilisation d'une sangle, veuillez contacter votre revendeur Invacare.

Une sangle munie de quatre à six boucles de levage conçues pour être fixées à des crochets doit être utilisée avec le lève-personne sur rail.

Consultez le manuel d'utilisation de la sangle pour plus d'informations sur les sangles. Contactez votre représentant Invacare pour plus d'informations.

6.2 Fixation de la sangle

ATTENTION !
Faites preuve de vigilance lors de la fixation de la sangle aux crochets.

– Vérifiez que les boucles de la sangle ont été complètement positionnées sur les crochets.
– Lorsque vous appuyez sur le bouton de levage pour soulever le patient, vérifiez à nouveau que toutes les boucles de la sangle restent bien en place dans les crochets.

Les boucles de la sangle doivent être accrochées par paires (une au niveau du dos et l'autre de la jambe) sur leur propre crochet de suspension.

Lors de la fixation de la sangle aux crochets, les boucles pivotent et s'étirent lors de leur torsion, ce qui permet leur bonne utilisation.

Cette section fournit uniquement des informations d'ordre général. Consultez le DVD et les manuels d'utilisation de la sangle Invacare pour connaître la procédure à appliquer pour chacun des modèles

de sangles Invacare. Veuillez contacter Invacare pour toute question relative à la fixation de la sangle.

6.3 Informations relatives au levage

AVERTISSEMENT !

Le lève-personne doit exclusivement être utilisé par un personnel formé à l'utilisation de systèmes de levage et à l'installation de sangles.

- Planifiez le transfert. Évitez de laisser l'utilisateur sans surveillance dans la sangle.
- Le lève-personne sur rail s'élève très rapidement. Avant le levage, assurez-vous que l'utilisateur est complètement dégagé des objets qui l'entourent.
- Veillez à ce qu'il n'existe aucun risque de coincement des membres pour le patient.
- Vérifiez que le cordon d'urgence rouge, la télécommande et son câble ne sont pas accrochés aux sangles de levage, à l'utilisateur ni à aucun autre objet avant d'activer le lève-personne sur rail et de l'élever ou de l'abaisser.
- Lorsque le lève-personne sur rail est utilisé correctement, l'utilisateur doit uniquement être élevé de façon à ne plus toucher la surface et être déplacé à cette hauteur.

6.4 Levage à partir d'une position assise

Procédez comme suit pour soulever un patient à partir d'une position assise (fauteuil roulant, chaise toilettes, etc.).

1. Déplacez latéralement le lève-personne sur rail le long du rail en direction du patient à soulever.
2. Positionnez les crochets de suspension à la hauteur de la poitrine du patient sans aller au-delà de la mi-cuisse.
3. Positionnez les crochets de suspension de façon à ce qu'ils soient parallèles aux épaules du patient.
4. Positionnez le patient dans la sangle. Reportez-vous au manuel d'utilisation de la sangle.
5. Fixez la sangle aux crochets de suspension. Reportez-vous à la section 6.2 Fixation de la sangle, page 78.

6.5 Levage à partir d'une position couchée

Procédez comme suit pour soulever un patient à partir d'une position couchée.

1. Déplacez latéralement le lève-personne sur rail le long du rail en direction du patient à soulever.
2. Positionnez les crochets de suspension au-dessus du patient.
3. Alignez les crochets de suspension sur les épaules du patient.
4. Positionnez le patient dans la sangle. Reportez-vous au manuel d'utilisation de la sangle.
5. Élevez la tête du lit, pour que l'utilisateur soit en position assise.
6. Fixez la sangle aux crochets de suspension. Reportez-vous à la section 6.2 Fixation de la sangle, page 78.

7 Après l'utilisation

7.1 Transport et stockage

Invacare recommande de toujours transporter et stocker le lève-personne sur rail dans son emballage d'origine. Placez le lève-personne sur rail sur une surface moelleuse, comme un chiffon ou un tapis en mousse.

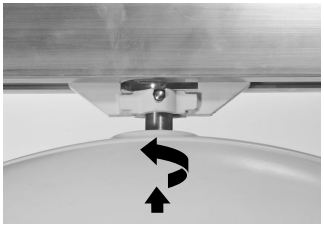
Pour un stockage à long terme, l'arrêt d'urgence doit être activé. Ceci permet de réduire le déchargement de la batterie. Reportez-vous à la section 5.6 Arrêt d'urgence, page 75.

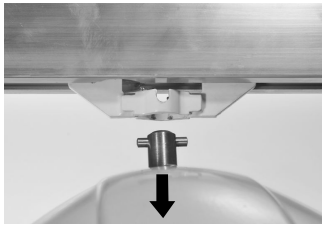
Pour plus d'informations sur les conditions de stockage du lève-personne sur rail, reportez-vous à la section 10.3 Conditions ambiantes, page 89.

7.2 Démontage du lève-personne sur rail

Il est possible de démonter le lève-personne sur rail en vue de son transport ou de son rangement.

Robin™





1. Soulevez légèrement le lève-personne et appuyez sur la broche de suspension pour la faire sortir de son support dans le chariot.
2. Faites pivoter le lève-personne de 90 degrés et retirez-le du chariot.

Robin Mover™

Contactez votre représentant ou revendeur spécialisé Invacare pour faire démonter le lève-personne sur rail par un technicien de maintenance spécialisé.

7.3 Mise au rebut

AVERTISSEMENT !
Risque pour l'environnement
L'appareil contient des batteries.
Ce produit peut contenir des substances nuisibles à l'environnement s'il est jeté dans un endroit (décharge) non conforme à la législation en vigueur.
– NE JETEZ PAS les batteries avec les déchets ménagers. Vous DEVEZ les porter dans un site prévu à cet effet. Contactez votre organisme local de traitement des déchets pour plus d'informations.

Déclaration de politique environnementale

Invacare® s'efforce en permanence de réduire au minimum son impact sur l'environnement, à l'échelle locale et mondiale.

- Nous respectons la législation en vigueur en matière d'environnement (notamment, les directives DEEE et RoHS).
- Nous n'utilisons que des matériaux et composants conformes au règlement REACH.

Préservez l'environnement en faisant recycler ce produit en fin de vie.

8 Résolution de problèmes

8.1 Tableau de dépannage

SYMPTÔMES	PROBLÈME	SOLUTION
Le lève-personne sur rail ne réagit pas aux boutons de la télécommande et les boutons haut/bas du lève-personne ne répondent pas.	L'arrêt d'urgence est activé.	Vérifiez que l'arrêt d'urgence n'est pas activé. Reportez-vous à la section 5.8 Réinitialisation de la fonction d'abaissement ou d'arrêt d'urgence, page 76.
	Le système n'est pas alimenté ou la batterie est déchargée.	Chargez la batterie ou utilisez une batterie d'urgence. Reportez-vous à la section 5.4 Chargement de la batterie, page 74.
	Le fusible a sauté.	Le fusible doit être remplacé. Contactez un représentant ou un revendeur spécialisé Invacare pour effectuer un entretien.
Le lève-personne sur rail ne réagit pas aux boutons de la télécommande, mais les boutons haut/bas du lève-personne répondent.	La télécommande n'est pas correctement connectée.	Contrôlez de la fiche de la télécommande. Reportez-vous à la section 4.4 Insertion de la fiche de la télécommande, page 71.
	La télécommande est défectueuse.	Remplacez la télécommande.
Les sangles de levage descendent mais ne montent pas.	La batterie est presque déchargée.	Chargez la batterie ou utilisez une batterie d'urgence. Reportez-vous à la section 5.4 Chargement de la batterie, page 74.
	La charge est trop élevée.	Réduisez la charge. Le lève-personne est équipé d'un système de sécurité contre les surintensités.
Les sangles de levage montent mais ne descendent pas.	La télécommande est défectueuse.	Remplacez la télécommande.
	La fonction de sangle desserrée s'est activée.	Contactez un représentant ou un revendeur spécialisé Invacare pour effectuer un entretien.

SYMPTÔMES	PROBLÈME	SOLUTION
La vitesse du lève-personne sur rail reste identique avec et sans charge.	La fonction de mouvement rapide sans charge reste activée en permanence.	Contactez un représentant ou un revendeur spécialisé Invacare pour effectuer un entretien.
Les sangles de levage sont tordues et ne se redressent pas.	Les sangles de levage ne tournent pas assez librement.	Nettoyez ou remplacez les crochets. Contactez un représentant ou un revendeur spécialisé Invacare pour effectuer un entretien.
	Les sangles sont effilochées.	Contactez un représentant ou un revendeur spécialisé Invacare pour faire remplacer les sangles.
Le lève-personne sur rail ne se déplace pas latéralement sur les rails.	Une réparation ou un nettoyage des rails est nécessaire.	Contactez un représentant ou un revendeur spécialisé Invacare pour effectuer un entretien.
	Le chariot est usé ou endommagé (Robin™ seulement).	Le chariot doit être remplacé. Contactez un représentant ou un revendeur spécialisé Invacare pour effectuer un entretien.
	Les roues motrices sont usées ou endommagées (Robin Mover™ seulement).	Les roues motrices doivent être réglées. Contactez un représentant ou un revendeur spécialisé Invacare pour effectuer un entretien.
	La télécommande est défectueuse (Robin Mover™ uniquement).	Remplacez la télécommande.
Le lève-personne sur rail émet un bruit excessif lorsqu'il est activé.	Les roulements, les engrenages ou le moteur sont défectueux.	Le lève-personne doit être remplacé. Contactez un représentant ou un revendeur spécialisé Invacare pour effectuer un entretien.
Le lève-personne ne se charge pas.	Le système n'est pas alimenté.	Vérifiez que le bloc d'alimentation est allumé et connecté à la station de charge.
		Contactez un représentant ou un revendeur spécialisé Invacare pour effectuer un entretien.

SYMPTÔMES	PROBLÈME	SOLUTION
Absence de témoin lumineux sur le lève-personne.	Le système n'est pas alimenté ou la batterie est déchargée.	Vérifiez que le lève-personne sur rail est alimenté et que la batterie est rechargée.
		Placez la télécommande dans la station de charge et rechargez le lève-personne sur rail.
Le cordon d'urgence ne permet pas d'arrêter le lève-personne sur rail.	Le lève-personne sur rail doit être révisé.	Contactez un représentant ou un revendeur spécialisé Invacare pour effectuer un entretien.
Le cordon d'urgence ne permet pas d'abaisser le lève-personne sur rail.	Le lève-personne sur rail doit être révisé.	Contactez un représentant ou un revendeur spécialisé Invacare pour effectuer un entretien.

Si les problèmes persistent après application des solutions suggérées, veuillez contacter un représentant ou un revendeur spécialisé Invacare pour effectuer un entretien.

9 Maintenance

9.1 Entretien de sécurité

AVERTISSEMENT !
L'entretien régulier des lève-personne et des accessoires est nécessaire afin d'assurer un bon fonctionnement.
– L'entretien DOIT être confié à un technicien qualifié.

9.2 Maintenance et inspection de sécurité

Intervalle entre les révisions

Dans le cadre d'une utilisation quotidienne normale, une visite technique doit avoir lieu tous les ans, conformément à la liste d'inspections de sécurité qui figure dans le manuel de maintenance. Lors d'une visite de maintenance annuelle ou de routine, toutes les pièces conçues pour supporter des charges doivent être au minimum testées avec une charge. Toutes les fonctions de sécurité doivent être contrôlées conformément à la norme EN ISO 10535, annexe B. Cette inspection doit être effectuée par un technicien spécialisé.

Maintenance générale

Suivez les procédures de maintenance décrites dans le présent manuel pour préserver le bon fonctionnement du lève-personne.

Le lève-personne est conçu pour offrir des performances sûres et efficaces avec un minimum de soins et d'entretien.

Il est important de s'assurer que les sangles, le fléau (en option), les sangles de levage et les crochets de suspension ne présentent pas de traces de déchirures, d'effilochage, de déformation ou de détérioration. Si des dommages sont constatés, l'appareil NE doit PAS être utilisé. Contactez IMMÉDIATEMENT votre représentant ou revendeur spécialisé Invacare.

En cas de doute concernant la sécurité d'une pièce du lève-personne, contactez immédiatement votre revendeur Invacare et signalez-lui le problème.

Le remplacement des pièces doit exclusivement être confié à un technicien spécialisé.

Vérifications quotidiennes

Le lève-personne doit être vérifié à chaque utilisation. Procédez aux vérifications suivantes, en plus de celles effectuées dans le cadre de l'inspection annuelle. En cas de doute sur la sécurité d'un élément du lève-personne, NE l'utilisez PAS. Contactez IMMÉDIATEMENT votre représentant ou revendeur spécialisé Invacare.

- ❑ Procédez à un examen visuel des sangles, du fléau (en option), des sangles de levage et des crochets de suspension. Assurez-vous que les pièces ne sont pas abîmées ni usées. Si des dommages sont constatés, l'appareil NE doit PAS être utilisé. Contactez IMMÉDIATEMENT votre représentant ou revendeur spécialisé Invacare.
- ❑ Vérifiez l'arrêt d'urgence et la fonction d'abaissement d'urgence. Assurez-vous que les pièces ne sont pas abîmées ni usées. Si des dommages sont constatés, l'appareil NE doit PAS être utilisé. Contactez IMMÉDIATEMENT votre représentant ou revendeur spécialisé Invacare.
- ❑ Assurez-vous que les matériels et points de fixation ne sont ni abîmés, ni usés. Assurez-vous que les pièces ne sont pas abîmées ni usées. Si des dommages sont constatés, l'appareil NE doit PAS être utilisé. Contactez IMMÉDIATEMENT votre représentant ou revendeur spécialisé Invacare.
- ❑ Vérifiez que la télécommande fonctionne.
- ❑ Vérifiez le chargeur de batterie.
- ❑ Chargez la batterie chaque fois que le lève-personne est utilisé.

Liste d'inspections de sécurité

La liste d'inspections de sécurité annuelles figure dans le manuel de maintenance.

9.3 Nettoyage et désinfection

Nettoyage et désinfection du lève-personne

ATTENTION !
- Afin d'éviter toute contamination croisée, il convient de nettoyer et de désinfecter quotidiennement les parties du lève-personne qui sont en contact avec les aide-soignants et les patients.
- Toutes les parties en contact avec le patient doivent être nettoyées et désinfectées avant d'utiliser le lève-personne pour un autre patient.

Le nettoyage du lève-personne, de la sangle de levage et des crochets de suspension n'exige qu'un chiffon doux imbibé d'eau et une petite quantité de liquide vaisselle. Le lève-personne peut être nettoyé au moyen d'un nettoyant non-abrasif.

N'utilisez jamais de solvants ni de produits acides ou alcalins pour nettoyer le lève-personne. Essuyez bien le lève-personne après l'avoir nettoyé.

Le lève-personne, la télécommande et les pièces risquent d'être endommagés si les instructions de nettoyage ci-dessus ne sont pas respectées.

Pour désinfecter le lève-personne, essuyez-le avec un chiffon imbibé de désinfectant ménager classique. Utilisez uniquement des détergents désinfectants agréés par votre établissement.

Nettoyage de la sangle

Reportez-vous aux instructions de lavage figurant sur la sangle et dans le manuel qui l'accompagne pour plus de précisions sur le nettoyage.

9.4 Maintenance de la batterie

Si un signal sonore est émis et si le témoin lumineux bleu clignote sur le lève-personne alors qu'il a été complètement chargé et utilisé sur une courte durée seulement, il se peut que la batterie ait besoin d'être sollicitée.

Pour que la batterie puisse être complètement chargée, il convient de la solliciter régulièrement.

C'est également nécessaire suite à une période de stockage prolongée.

Il est également conseillé de solliciter la batterie en cas d'utilisations peu fréquentes du lève-personne, et/ou si la télécommande reste dans le chargeur pendant des périodes prolongées. Dans cette situation, la charge restante est suffisante pour effectuer quelques levages, mais il est recommandé de solliciter la batterie dès que possible par la suite.

Pour ce faire, il suffit de charger et de décharger complètement le lève-personne à plusieurs reprises.

1. Chargez la batterie jusqu'à ce que le témoin devienne vert.
2. Retirez la télécommande du chargeur.
3. Levez puis abaissez les sangles avec une charge pendant une minute.
4. Attendez dix minutes.

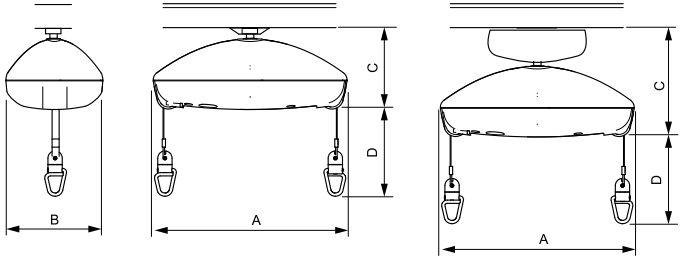
5. Répétez les étapes 3 et 4 jusqu'à ce que la batterie soit complètement déchargée.

   Continuez la procédure après l'émission du signal sonore et le clignotement du témoin bleu, qui indiquent que la batterie est déchargée.

6. Répétez les étapes 1 à 5 de deux à trois fois.

10 Caractéristiques techniques

10.1 Dimensions et poids



Dimensions

	Robin™	Robin Mover™
Longueur du lève-personne (A)	470 mm	470 mm
Largeur du lève-personne (B)	250 mm	250 mm
Hauteur du lève-personne (C)	203 mm	266 mm
Plage de levage maximum (D)	2,5 m	2,5 m

Poids

	Robin™	Robin Mover™
Capacité de levage maximum (charge maximale d'utilisation)	200 kg	200 kg
Poids total sans la sangle	7,3 kg	10 kg

10.2 Système électrique

	Robin™	Robin Mover™
Courant d'entrée maximum	0,9 A	
Classe de protection[1]	Appareil complet : IPx4 (lève-personne sur rail : IP24 ; télécommande : IP44)	
Classe d'isolation	Équipement de classe II	
	Pièce appliquée de type B Pièce appliquée conforme aux exigences spécifiées pour la protection contre les décharges électriques selon la norme CEI 60601-1.	
Niveau sonore	de 50 à 55 dB (A).	
Nombre de levages par charge	65 levages de 0,5 m avec une charge 80 kg	
Intermittent (fonctionnement périodique des moteurs)	10 %, 2 min/18 min max.	
Batterie	Batterie NiMH 24V/2,0 Ah	
Durée de charge	Jusqu'à 3 heures à 20 °C	
Vitesse de levage avec une charge de 200 kg	2,1 cm/s	2,1 cm/s
Vitesse de déplacement latéral dans les rails	s/o	14 cm/s

Chargeur

Tension de sortie du chargeur	24 V CC, 250 VA max.
Tension d'alimentation du chargeur	230 V CA, 50 Hz
Classe de protection[1] du chargeur	IP41 ou IP67 (selon la version)

[1] Consultez l'étiquette apposée sur le produit et sur chaque appareil électrique pour connaître la classe de protection correcte. La classification IP la plus basse détermine la classification générale de l'appareil.

- IPx4 : protection contre les projections d'eau, quelle que soit la direction.
- IP24 : protection contre les objets de taille supérieure à 12,5 mm et contre les projections d'eau, quelle que soit la direction.
- IP44 : protection contre les objets de taille supérieure à 1 mm et contre les projections d'eau, quelle que soit la direction.
- IP41 : protection contre les objets de taille supérieure à 1 mm et contre les chutes d'eau en position verticale.
- IP67 : protection contre la poussière et contre l'infiltration d'eau en cas d'immersion temporaire.

10.3 Conditions ambiantes

	Stockage et transport	Utilisation
Température	de -30 à +50 °C	de +5 à +40 °C
Humidité relative	de 10 à 70 %	de 20 à 90 % à 30 °C, sans condensation
Pression atmosphérique	de 700 à 1 060 hPa	

10.4 Informations relatives aux interférences électromagnétiques (CEM)

L'équipement médical électrique doit être installé et utilisé conformément aux informations relatives aux interférences magnétiques présentes dans ce manuel.

L'équipement a été testé et est certifié conforme aux limites CEM spécifiées dans la norme CEI/EN 60601-1-2 pour les équipements de classe B.

Les appareils de communication radioélectriques portables et mobiles peuvent interférer avec le fonctionnement de cet appareil.

D'autres appareils peuvent recevoir des interférences même des plus bas niveaux des émissions électromagnétiques autorisées par la norme ci-dessus. Pour déterminer si les émissions du lève-personne sont à l'origine d'une interférence, mettez le lève-personne sous, puis hors tension. Si l'interférence avec le fonctionnement des autres appareils disparaît, cela signifie que le lève-personne provoque l'interférence. Dans ces cas rares, l'interférence peut être réduite ou corrigée de l'une des façons suivantes :

- Repositionnez le dispositif, changez-le de place ou augmentez la distance de séparation entre les appareils.

10.4.1 Directives et déclaration du fabricant

Test	Standard de base	Niveau de conformité/Plage de fréquences
Émissions conduites par le port d'alimentation secteur	EN 55011:2007	Groupe 1 Classe B
Émissions rayonnées	EN 55011:2007	Groupe 1 Classe B
Harmoniques sur secteur	EN 61000-3-2:2006 + A1:2009 + A2:2009	Classe A
Fluctuations de tension	EN 61000-3-3:2008	dc%/dmax/d(t)/Pst
Décharge électrostatique	EN 61000-4-2:1995	±2/4/6 kV au contact, ±2/4/8 kV dans l'air
Immunité aux champs rayonnés	EN 61000-4-3:2006	3 V/m, 80 % 1 kHz AM, 80 MHz - 2,5 GHz
Transitoires électriques rapides/Salves	EN 61000-4-4:2004	±2 kV L/N/E/LNE
Immunité aux surtensions	EN 61000-4-5:2006	±0,5/1 kV L-N, ±0,5/1/2 kV L-E/N-E
Immunité aux perturbations conduites, induites par les champs radioélectriques	EN 61000-4-6:2007	3 V, 80 % 1 kHz AM, 0,15 MHz - 80 MHz
Immunité aux champs magnétiques	EN 61000-4-8:1993	3 A/m, 50 Hz et 60 Hz
Creux de tension et coupures	EN 61000-4-11:2004	-95%/-60%/-30%

Sommario

Il presente manuale deve essere fornito all'utilizzatore del prodotto. Leggere il presente manuale e conservarlo per eventuali consultazioni successive, PRIMA di utilizzare il prodotto.

1 Generale 92
1.1 Informazioni sul presente manuale 92
1.2 Uso previsto 92
1.3 Durata 93
1.4 Informazioni sulla garanzia 93

2 Sicurezza 94
2.1 Informazioni per la sicurezza. 94
2.2 Informazioni sul funzionamento. 94
2.3 Limiti di carico. 96
2.4 Interferenza di radiofrequenza 96
2.5 Etichette prodotto 96

3 Componenti 98
3.1 Parti principali del sollevatore a soffitto 98
3.2 Accessori 98

4 Messa in servizio 100
4.1 Articoli inclusi 100
4.2 Prima dell'uso 100
4.3 Installazione del sollevatore a soffitto 100
4.4 Inserimento della spina della pulsantiera 101

5 Uso 102
5.1 Informazioni generali sul funzionamento 102
5.2 Funzionamento del sollevatore a soffitto 102
5.3 Spie e segnale acustico 103
5.4 Ricarica della batteria 104
5.5 Utilizzo della batteria tampone esterna 104
5.6 Arresto di emergenza 105
5.7 Abbassamento di emergenza. 106
5.8 Ripristino dell'arresto di emergenza o della funzione di abbassamento 106

6 Sollevamento del paziente 108
6.1 Informazioni sull'imbracatura 108
6.2 Fissaggio dell'imbracatura 108
6.3 Informazioni per il sollevamento 109
6.4 Sollevamento nella e dalla posizione seduta 109
6.5 Sollevamento nella e dalla posizione supina 110

7 Dopo l'utilizzo 111
7.1 Trasporto e stoccaggio. 111
7.2 Smontaggio del sollevatore a soffitto 111
7.3 Smaltimento 111

8 Risoluzione guasti 112
8.1 Tabella per la risoluzione dei problemi 112

9 Manutenzione 115
9.1 Manutenzione sicura 115
9.2 Manutenzione e controllo per la sicurezza 115
9.3 Pulizia e disinfezione. 116
9.4 Manutenzione della batteria 116

10 Dati tecnici 118
10.1 Dimensioni e peso 118
10.2 Impianto elettrico 118
10.3 Condizioni ambientali 119
10.4 Informazioni sulla compatibilità elettromagnetica (EMC) 119
10.4.1 Linee guida e dichiarazione del produttore 120

1 Generale

1.1 Informazioni sul presente manuale

Vi ringraziamo per aver scelto un prodotto Invacare.

Il presente manuale d'uso contiene informazioni importanti sul trattamento del prodotto. Al fine di garantire la sicurezza di utilizzo del prodotto, leggere attentamente il manuale d'uso e seguire le istruzioni di sicurezza.

Si noti che alcune sezioni contenute nel presente manuale d'uso potrebbero non riguardare il proprio prodotto, in quanto il presente manuale si applica a tutti i moduli esistenti (alla data di stampa). Se non specificato diversamente, ogni sezione di questo manuale si riferisce a tutti i moduli del prodotto disponibili.

Simboli in questo manuale

Il presente manuale d'uso contiene simboli di avvertimento per indicare eventuali pericoli. Tali simboli sono accompagnati da un'intestazione che indica la gravità del pericolo.

ATTENZIONE
Indica una situazione pericolosa che, se non evitata, potrebbe essere causa di morte o lesioni gravi.

AVVERTENZA
Indica una situazione pericolosa che, se non evitata, potrebbe essere causa di lesioni minori o leggere.

IMPORTANTE
Indica una situazione pericolosa che, se non evitata, potrebbe essere causa di danni al prodotto.

Consigli e raccomandazioni
Indica consigli, raccomandazioni e informazioni utili per un uso efficace e senza inconvenienti.

Questo prodotto è conforme alla direttiva 93/42/CEE relativa ai dispositivi medici. La data di lancio di questo prodotto è indicata nella dichiarazione di conformità CE.

1.2 Uso previsto

I sollevatori a soffitto sono dispositivi di trasferimento alimentati a batteria, progettati per essere utilizzati al chiuso in condizioni di temperatura e umidità normali.

Situazioni di sollevamento comuni sono:

- Tra letto e carrozzina e viceversa
- Da e verso la toilette
- Abbassamento e sollevamento dei pazienti fino al/dal pavimento

Il sollevatore a soffitto può essere utilizzato per trasferire e posizionare pazienti completamente o parzialmente immobilizzati con il sistema a binario raccomandato. Tutti i cambiamenti di posizione sono possibili senza collaborazione da parte del paziente. Il sollevatore a soffitto è destinato esclusivamente al sollevamento di pazienti fino al limite massimo di peso specificato nel manuale d'uso.

Non si conoscono controindicazioni per questo prodotto. Non è consigliabile utilizzare il sollevatore per scopi diversi dal trasferimento di persone.

Scegliere le imbracature e gli accessori appropriati per ogni paziente è importante per garantire la sicurezza d'utilizzo di un sollevatore a soffitto. Consultare i manuali d'uso delle imbracature e degli accessori Invacare per ulteriori informazioni su tali dispositivi.

1.3 Durata

La durata prevista per il sollevatore a soffitto è di 10 anni, a condizione che sia utilizzato in conformità alle istruzioni di sicurezza, in modo corretto e che siano rispettati gli intervalli di manutenzione indicati nel presente manuale. Dopo 10 anni di utilizzo, il sollevatore deve essere controllato da un tecnico di assistenza specializzato prima di continuare a usarlo.

La durata effettiva del prodotto può variare a seconda della frequenza e dell'intensità d'uso. Se il sollevatore viene utilizzato in luoghi caratterizzati da umidità accentuata, è prevedibile una minore durata.

1.4 Informazioni sulla garanzia

I termini e le condizioni della garanzia sono parte integrante delle condizioni generali e le condizioni specifici per i singoli paesi in cui questo prodotto viene commercializzato.

Le informazioni per contattare la sede Invacare di riferimento si trovano all'interno del retro di copertina di questo manuale.

2 Sicurezza

2.1 Informazioni per la sicurezza

ATTENZIONE!
Pericolo di lesioni o danni
– Non utilizzare questo prodotto o nessun altro dispositivo opzionale disponibile senza prima aver letto attentamente e compreso fino in fondo le presenti istruzioni e ogni altro materiale informativo come i manuali d'uso o i fogli di istruzione forniti con questo prodotto o con i dispositivi opzionali. Qualora alcune avvertenze, precauzioni o istruzioni fossero di difficile comprensione, contattare un operatore sanitario qualificato, il rivenditore o tecnici qualificati prima di iniziare a utilizzare questo prodotto.

Le informazioni contenute nel presente manuale possono essere modificate senza preavviso.

2.2 Informazioni sul funzionamento

La presente sezione del manuale contiene informazioni generali sulla sicurezza del prodotto. Per informazioni specifiche sulla sicurezza, consultare l'apposita sezione del manuale e le procedure contenute all'interno di tale sezione.

ATTENZIONE!
– Prima dell'utilizzo, controllare tutte le parti per individuare eventuali danni dovuti al trasporto.
– In caso di danni, non utilizzare l'apparecchiatura. Per ulteriori istruzioni, contattare il proprio rivenditore o rappresentante Invacare.

ATTENZIONE!
– Il sollevatore a soffitto deve essere manovrato esclusivamente da personale addestrato.
– Leggere attentamente le istruzioni prima di utilizzare il sollevatore a soffitto e quando se ne effettuano pulizia e manutenzione.
– Non apportare alcuna modifica alle apparecchiature.
– Non superare mai il carico massimo di 200 kg del sollevatore a soffitto.
– Eventuali accessori con carico nominale inferiore a 200 kg determinano il carico massimo del sollevatore a soffitto.
– L'uso del sollevatore a soffitto è consigliato esclusivamente per sollevare o spostare i pazienti.
– Il cinturino rosso di emergenza deve essere regolato in modo da trovarsi alla portata dell'assistente e non deve essere rimosso.
– Se non si riesce a effettuare il sollevamento, abbassare il paziente su una superficie adatta utilizzando il cinturino rosso di emergenza prima di continuare il trasferimento con un metodo diverso.

ATTENZIONE!
Pericolo di caduta
NON tentare di spostare il paziente senza il consenso del personale sanitario a cui è affidato. Leggere il presente manuale d'uso e osservare altri operatori mentre eseguono le procedure di sollevamento, quindi eseguire più volte la procedura di sollevamento sotto un'adeguata supervisione e con una persona abile che funga da paziente.
– Usare il buon senso in occasione di ogni sollevamento. SI DEVE prestare particolare attenzione nel caso di persone affette da disabilità non collaboranti durante il sollevamento.
– Controllare che gli attacchi dell'imbracatura siano ben agganciati alla cinghia di sospensione ogni volta che l'imbracatura viene rimossa e sostituita, al fine di garantire che sia fissata correttamente prima di spostare il paziente da un oggetto fisso.

ATTENZIONE!
Rischio di intrappolamento o soffocamento
– Prima del sollevamento, controllare che il paziente sia completamente svincolato da oggetti circostanti.
– Durante il sollevamento, impedire che il cavo della pulsantiera o le cinghie di sospensione rimangano impigliati intorno al paziente o all'assistente.

ATTENZIONE!
Rischio di intrappolamento
Rischio di intrappolamento tra il gancio e il relativo alloggiamento
Rischio di intrappolamento tra i ganci e l'imbracatura, durante il sollevamento.
Per evitare lesioni in caso di intrappolamento:
– Effettuare il sollevamento con cautela
– Durante il sollevamento, NON porre MAI le mani o le dita sul gancio o vicino a esso.
– Prima del sollevamento, assicurarsi che le mani e le dita del paziente siano lontane dai ganci.

ATTENZIONE!
Pericolo di lesioni
Pericolo di lesioni al paziente e all'assistente provocato da ganci pendenti o dalla pulsantiera
– Prestare sempre attenzione alla posizione dei ganci e della pulsantiera durante le procedure di sollevamento.

ATTENZIONE!
Rischio dovuto a componenti elettronici
Questo prodotto è protetto meccanicamente contro il deragliamento e l'inceppamento.
– Per motivi di sicurezza, la carenatura superiore deve essere rimossa esclusivamente da tecnici addetti alla manutenzione specializzati.
– La manutenzione dei componenti elettronici può essere effettuata solo da tecnici addetti alla manutenzione specializzati.

La pulsantiera è protetta dagli schizzi d'acqua (IPx4).
– NON immergere la pulsantiera in liquidi, neppure per breve tempo. Evitare qualsiasi contatto con l'acqua e altri liquidi.

2.3 Limiti di carico

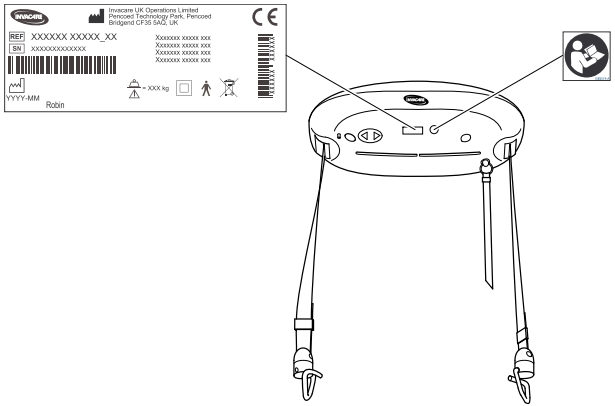
ATTENZIONE!
Non superare il limite massimo di carico.
– Leggere l'etichetta Carico ammissibile per un utilizzo in sicurezza (che specifica il limite massimo di carico) di ogni componente (bilancino, imbracatura, ecc.).
– Il componente la cui etichetta riporta il limite di carico più basso determina il limite massimo di carico dell'intero sistema.

2.4 Interferenza di radiofrequenza

ATTENZIONE!
– La maggior parte delle attrezzature elettroniche è influenzata dall'interferenza di radiofrequenza (RFI). Si deve esercitare CAUTELA per quanto riguarda l'uso delle apparecchiature di comunicazione portatili nella zona attorno tali attrezzature. Se l'RFI provoca un comportamento irregolare, arrestare l'unità mediante la pulsantiera o l'arresto di emergenza. NON utilizzare l'unità mentre la trasmissione è in corso.

2.5 Etichette prodotto

Sollevatore



Simboli

Carico massimo per un utilizzo sicuro (= carico max., comprensivo di paziente + imbracatura + altri accessori)

Apparecchiatura di Classe II

Parte applicata di tipo B

Consultare il manuale

Indirizzo del produttore

Data di produzione

Codice di riferimento

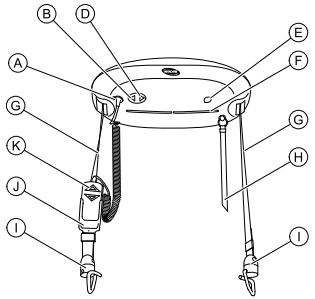
Numero di serie

Conforme alle direttive RAEE. Consultare la sezione 7.3 Smaltimento, pagina 111.

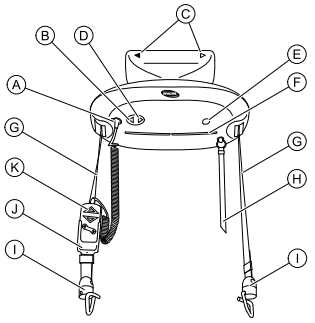
3 Componenti

3.1 Parti principali del sollevatore a soffitto

Robin™



Robin Mover™



Ⓐ	Collegamento per pulsantiera
Ⓑ	Pulsante di controllo SU
Ⓒ	Frecce direzionali di Robin Mover™
Ⓓ	Pulsante di controllo GIÙ
Ⓔ	Collegamento per batteria tampone esterna
Ⓕ	Spia
Ⓖ	Cinghie di sospensione
Ⓗ	Cinturino rosso di emergenza
Ⓘ	Ganci per cinghia
Ⓙ	Fermo per pulsantiera (accessorio)
Ⓚ	Pulsantiera

3.2 Accessori

AVVERTENZA!
Compatibilità delle imbracature e dei bilancini o dei ganci per cinghia
Invacare® , come molti altri produttori, adotta un "sistema ad anello e gruccia" o un "sistema a gancio". Pertanto, con la gamma di sollevatori Invacare, possono essere utilizzati anche altri sistemi idonei al trasferimento dei pazienti (imbracature) prodotti da altre aziende. Tuttavia raccomandiamo di:
– Far svolgere da un professionista una valutazione dei rischi prima di dare in dotazione le attrezzature di sollevamento. È importante che la valutazione dei rischi tenga conto dell'attività, dell'individuo, del carico, dell'ambiente e dell'attrezzatura.
– Quando si prende in considerazione il tipo di trasferimento da effettuare, occorre sempre scegliere un'imbracatura la cui concezione e le cui dimensioni siano adeguate al peso, alla corporatura e alla capacità fisica del paziente.
– Utilizzare solo imbracature adatte a un "sistema ad anello e gruccia" o a un "sistema a gancio".
– Non utilizzare imbracature su modelli a "bilancino ad asola" o a "bilancino con telaio basculante".

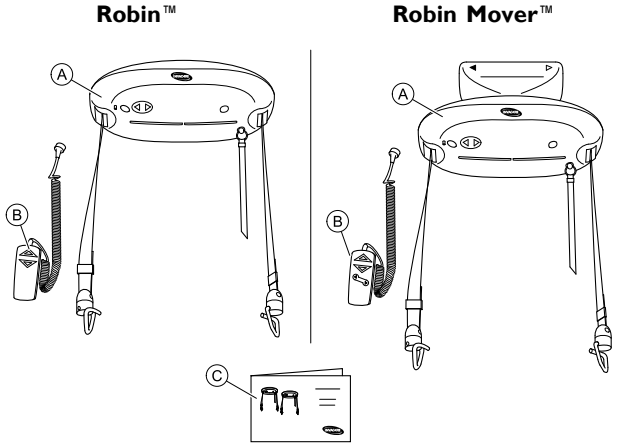
Accessori disponibili

- Bilancino a 2 e 4 punti, inclusa una versione dotata di bracci flessibili

- Barella per il sollevamento orizzontale
- Bilancia comprensiva del bilancino
- Supporto per pulsantiera
- Caricabatteria a 24 V
- Gruppo caricabatteria (caricabatteria a 24 V e supporto per pulsantiera)
- Cinghie di prolunga e cavi di prolunga per pulsantiera
- Batteria tampone esterna
- Caricabatteria per batteria tampone esterna
- Modelli di imbracatura per "sistema ad anello e gruccia":
  - Imbracature di sostegno completo del corpo - senza supporto per la testa
  - Imbracature di sostegno completo del corpo - con supporto per la testa
  - Imbracature per toeletta/vestizione - con o senza supporto per la testa
  - Imbracature per amputati
  - Imbracature per rieducazione alla deambulazione

4 Messa in servizio

4.1 Articoli inclusi



- Ⓐ Sollevatore a soffitto
  che include due cinghie di sospensione con ganci e un cinturino di emergenza. Robin Mover include anche il carrello.
- Ⓑ Pulsantiera
- Ⓒ Manuale d'uso

4.2 Prima dell'uso

AVVERTENZA!
– Il sollevatore a soffitto non è destinato all'uso combinato con APPARECCHIATURE ELETTROMEDICALI.

Prima del primo utilizzo, tutte le funzioni del sistema di sollevamento devono essere verificate da tecnici addetti alla manutenzione specializzati.

Eseguire un controllo a vista del sollevatore a soffitto. Nel caso in cui l'imballaggio sia danneggiato al momento della consegna, esaminare accuratamente le parti del sollevatore a soffitto per verificare la presenza di eventuali danni o difetti visibili. In caso di sospetto danneggiamento, il sollevatore a soffitto non deve essere utilizzato prima della sua approvazione da parte di tecnici addetti alla manutenzione specializzati.

L'arresto di emergenza viene attivato durante il trasporto. Ripristinare l'arresto di emergenza prima del primo utilizzo. Consultare la sezione 5.8 Ripristino dell'arresto di emergenza o della funzione di abbassamento, pagina 106

La batteria del sollevatore potrebbe essersi scaricata spontaneamente. Ricaricare la batteria del sollevatore prima del primo utilizzo. Consultare la sezione 5.4 Ricarica della batteria, pagina 104

4.3 Installazione del sollevatore a soffitto

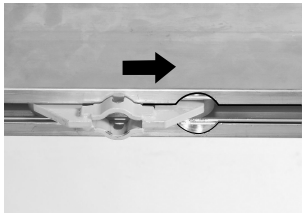
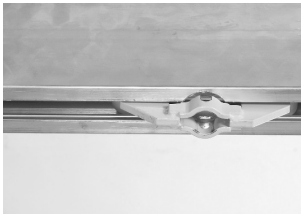
Per utilizzare il sollevatore a soffitto è necessario montarlo su un sistema guida che deve essere installato e approvato in conformità alla norma EN 10535 da un rivenditore specializzato o da un tecnico addetto alla manutenzione specializzato.

Installazione di Robin™

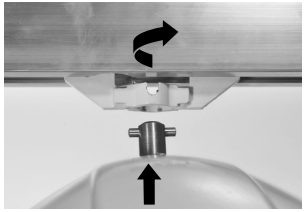
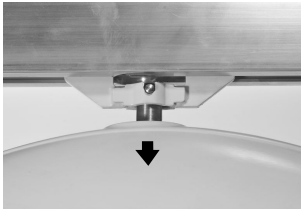
Il Robin™ necessita di un carrello che funge da supporto del sollevatore a soffitto nel sistema guida. Il carrello deve essere preinstallato da un rivenditore specializzato o da un tecnico addetto alla manutenzione specializzato.

Per montare il sollevatore a soffitto sul carrello eseguire le operazioni seguenti:

1. Posizionare il carrello del sollevatore in corrispondenza dell'incavo con Ø 32 mm all'interno della guida.

2. Issare il sollevatore e introdurre il perno di sospensione nel foro del carrello.
3. Ruotare il sollevatore di 90 gradi per sistemarlo nel carrello.

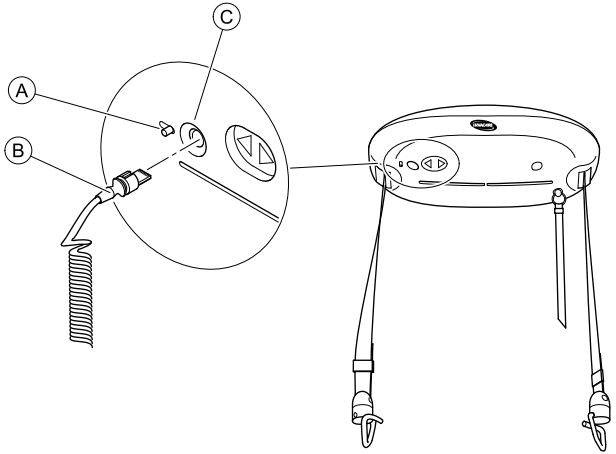
4. Regolare la lunghezza del cavo dell'arresto di emergenza/di abbassamento in modo che quest'ultimo sia alla portata dell'utilizzatore.

Installazione di Robin Mover™

Robin Mover™ è un sollevatore a soffitto con carrello prefissato. Pertanto, non è necessario preinstallare il carrello nel sistema guida.

Il sollevatore a soffitto deve essere preinstallato da un rivenditore specializzato o da un tecnico addetto alla manutenzione specializzato.

4.4 Inserimento della spina della pulsantiera



1. Far scorrere e trattenere la leva di blocco Ⓐ in direzione opposta all'apertura Ⓒ.
   Si aprirà uno spazio nell'apertura.
2. Assicurarsi che la spina Ⓑ sia orientata correttamente, con la scanalatura rivolta verso l'alto (vedere immagine). Inserire la spina nell'apertura.
3. Rilasciare la leva, in modo che lo spazio si chiuda, trattenendo la spina nell'apertura.

Rimozione della spina della pulsantiera

1. Far scorrere e trattenere la leva di blocco Ⓐ in direzione opposta all'apertura Ⓒ.
2. Disinserire la spina Ⓑ dall'apertura.
3. Rilasciare la leva.

5 Uso

5.1 Informazioni generali sul funzionamento

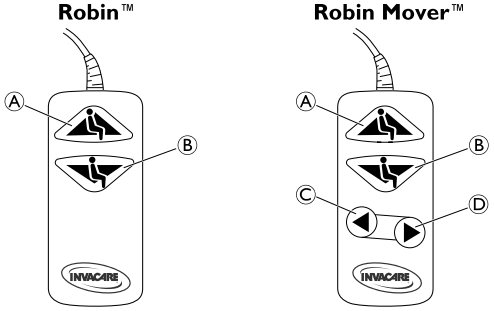
AVVERTENZA!
Se le cinghie di sospensione sono introdotte nel sollevatore in modo non corretto (es. se si attorcigliano), il sollevatore a soffitto si spegne automaticamente.
– Tenere le cinghie in posizione diritta per fare in modo che entrino correttamente nel sollevatore. Le cinghie sono compresse dal peso dei ganci.
– Tenere le cinghie sospese liberamente quando il sollevatore privo di carico si solleva o si abbassa.

Se la mano di un utilizzatore resta involontariamente intrappolata in una cinghia durante il sollevamento, il sollevatore si spegne automaticamente. Il dispositivo si arresta immediatamente quando una mano viene a contatto con l'apertura per la cinghia.
– Tenere le mani distanti dall'apertura per la cinghia durante il sollevamento.

AVVERTENZA!
La pulsantiera è protetta dagli schizzi d'acqua (IPX4). Il contatto prolungato con l'acqua danneggia la pulsantiera.
– Non immergere la pulsantiera in liquidi, neppure per breve tempo.
– Evitare qualsiasi contatto con l'acqua e altri liquidi.

5.2 Funzionamento del sollevatore a soffitto

Il sollevatore a soffitto entra in modalità operativa non appena si preme un pulsante sulla pulsantiera.



Sollevamento e abbassamento delle cinghie

Quando il sollevatore a soffitto non è carico, si solleva/si abbassa velocemente. Quando il carico è superiore a 10 kg, la velocità di sollevamento/abbassamento si riduce automaticamente entro nei livelli di sicurezza.

1. Per sollevare le cinghie, premere il pulsante SU Ⓐ sulla pulsantiera.
2. Per abbassare le cinghie, premere il pulsante GIÙ Ⓐ sulla pulsantiera.

Il sollevatore a soffitto può essere manovrato anche premendo i pulsanti SU e GIÙ posti sul suo lato inferiore.

Scorrimento di Robin™ lungo il binario

1. Servirsi delle due cinghie di sospensione per far scorrere il sollevatore a soffitto lungo il binario.

   NON utilizzare il cinturino rosso di emergenza per lo scorrimento del sollevatore a soffitto.

Scorrimento di Robin Mover™ lungo il binario

1. Eseguire una delle seguenti operazioni:
   - Con sollevatore carico: premere il pulsante SINISTRA © o DESTRA Ⓓ sulla pulsantiera per far scorrere il sollevatore a soffitto lungo il binario.
   - Con sollevatore non carico: servirsi delle due cinghie di sospensione per far scorrere il sollevatore lungo il binario.

   NON utilizzare il cinturino rosso di emergenza per lo scorrimento del sollevatore a soffitto.

Non è possibile attivare le funzioni di scorrimento e sollevamento/abbassamento simultaneamente. Quando la funzione di scorrimento è attiva, la spia blu nella parte inferiore del sollevatore è spenta. Consultare la sezione 5.3 Spie e segnale acustico, pagina 103

5.3 Spie e segnale acustico

Sollevatore

Stato	Spia	Segnale acustico
Off/Stand by Scorrimento del sollevatore (solo Robin Mover™)	Spenta	No
Sollevatore in funzione (Su/Giù)	Blu	No
Batteria quasi scarica	Blu lampeggiante	Sì

La spia blu sul lato inferiore del sollevatore si spegne automaticamente dopo 30 secondi.

Caricabatteria a parete

Stato	Spia	Durata
Batteria non collegata	Gialla	n/d
Inizializzazione e analisi della batteria	Gialla	12-14 secondi
Ricarica rapida	Rossa	5 min-3 ore
Batteria carica (carica di compensazione)	Verde	n/d
Condizione di errore (batteria difettosa)	Rossa e verde alternativamente	n/d

5.4 Ricarica della batteria

Se lo stato di carica diventa insufficiente, si attiva un segnale acustico e la spia nella parte inferiore del sollevatore a soffitto lampeggia (consultare anche la sezione 5.3 Spie e segnale acustico, pagina 103). Quando ciò avviene, di solito vi è sufficiente alimentazione per abbassare il paziente.

Non è possibile utilizzare il sollevatore durante la ricarica della batteria.

1. Terminare il sollevamento in corso
   Se il sollevamento in corso scarica completamente la batteria, si può ricorrere a una batteria tampone esterna per alimentare il sollevatore temporaneamente. Consultare la sezione 5.5 Utilizzo della batteria tampone esterna, pagina 104
2. Trasferire il sollevatore a soffitto presso la stazione di ricarica.
3. Collocare la pulsantiera nella stazione di ricarica.
   Una spia gialla sul caricabatteria indica che la pulsantiera è collegata. Durante la ricarica, la spia è accesa e di colore rosso.
4. Una volta completata la ricarica, la spia del caricabatteria diventa verde.
   Quando il sollevatore a soffitto non è in funzione, lasciare la pulsantiera nella stazione di ricarica.
5. Per utilizzare il sollevatore a soffitto, rimuovere la pulsantiera dal caricabatteria.

Mantenendo le batterie cariche, si assicura il funzionamento del sollevatore e si preserva la batteria per garantirne una lunga durata.

Se si avverte un breve segnale acustico e la spia blu del sollevatore lampeggia dopo che il sollevatore si è caricato completamente ed è stato utilizzato solo per un breve periodo, può essere necessario sollecitare la batteria o sostituirla. Consultare la sezione 9.4 Manutenzione della batteria, pagina 116

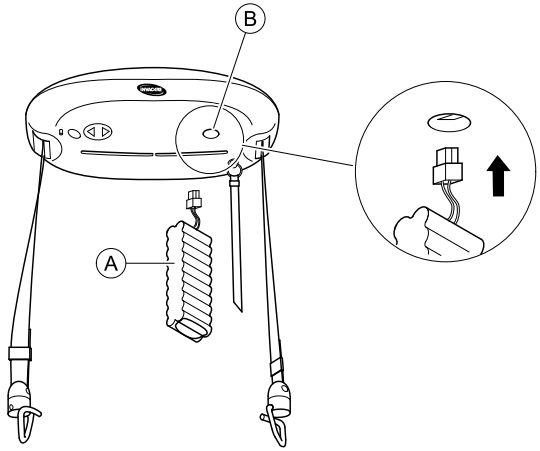
Se il sollevatore a soffitto non verrà utilizzato per oltre 4 settimane, Invacare raccomanda di scollegare il caricabatteria e di attivare l'arresto di emergenza.

Il caricabatteria è collegato alla rete di alimentazione mediante una spina. Assicurarsi che la spina di alimentazione sia accessibile e che possa essere staccata, se necessario.

5.5 Utilizzo della batteria tampone esterna

Se occorre utilizzare immediatamente il sollevatore a soffitto quando la batteria è scarica, si può ricorrere a una batteria tampone esterna.

Utilizzare tale batteria solo in casi eccezionali e quando assolutamente necessario. La batteria tampone esterna è disponibile come accessorio.



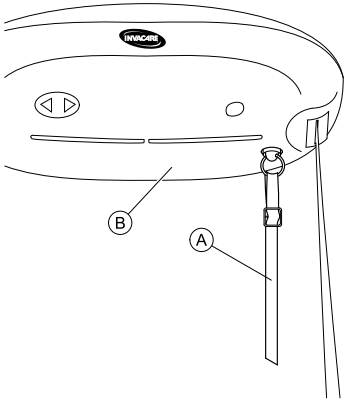
1. Inserire la spina della batteria tampone esterna Ⓐ nell'apertura Ⓑ nel lato inferiore del sollevatore. La batteria tampone esterna deve essere sospesa liberamente durante il trasferimento del paziente.
2. Manovrare il sollevatore a soffitto come descritto nel capitolo 5.2 Funzionamento del sollevatore a soffitto, pagina 102
3. Ricaricare la batteria tampone esterna affinché sia completamente carica al momento del suo successivo utilizzo.

Ricarica della batteria esterna:

1. Inserire la spina nella presa di carica (è necessario un adattatore apposito).
2. Il LED diventa verde per indicare che l'unità è completamente carica (il tempo di ricarica è di circa 2 ore).

5.6 Arresto di emergenza

La funzione di arresto di emergenza si utilizza per interrompere l'abbassamento o il sollevamento del paziente nel caso in cui il sollevatore a soffitto non si arresti o non risponda ai comandi della pulsantiera.

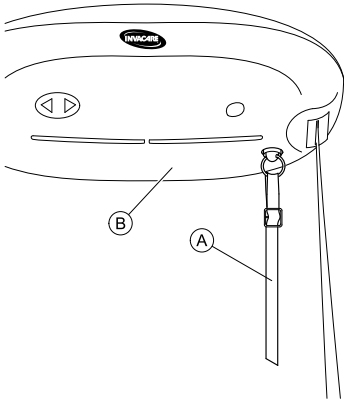


1. Per attivare l'arresto di emergenza, tirare e rilasciare il cinturino rosso di emergenza Ⓐ sul lato inferiore del sollevatore Ⓑ. Il sollevatore a soffitto cessa immediatamente qualsiasi movimento di sollevamento o abbassamento.

IMPORTANTE!
Una volta tirato il cinturino rosso di emergenza, le funzioni del sollevatore, incluso il fine corsa, vengono disattivate. La spia blu si spegne.
– Per attivare nuovamente le funzioni del sollevatore, ripristinare l'arresto di emergenza. Consultare la sezione 5.8 Ripristino dell'arresto di emergenza o della funzione di abbassamento, pagina 106

5.7 Abbassamento di emergenza

La funzione di abbassamento di emergenza si utilizza per abbassare il paziente esclusivamente nel caso in cui il sollevatore abbia smesso di funzionare.



1. Per abbassare il paziente, tirare il cinturino rosso di emergenza Ⓐ sul lato inferiore del sollevatore Ⓑ senza lasciarlo. Continuare a tirare fino ad abbassare il paziente in una posizione sicura.
2. Rilasciare il cinturino rosso di emergenza per interrompere l'abbassamento del sollevatore.

IMPORTANTE!

Una volta tirato il cinturino rosso di emergenza, le funzioni del sollevatore, incluso il fine corsa, vengono disattivate. La spia blu si spegne.

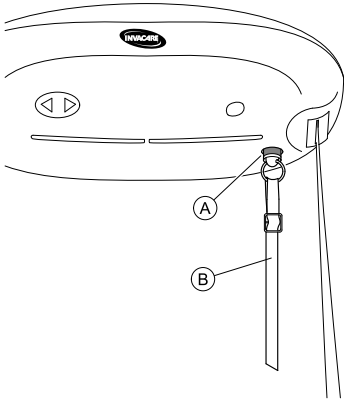
Quando la funzione di fine corsa non è attiva, le cinghie di sospensione non si arrestano automaticamente se abbassate per tutta la loro lunghezza. Se si continua ad abbassarle, potrebbero arrotolarsi in modo non uniforme e non corretto.

- Mantenere tirato il cinturino rosso di emergenza solo fino a quando il paziente viene abbassato in una posizione sicura.
- NON abbassare le cinghie di sospensione per tutta la loro lunghezza o oltre.
- Per attivare nuovamente le funzioni del sollevatore, ripristinare l'arresto di emergenza. Consultare la sezione 5.8 Ripristino dell'arresto di emergenza o della funzione di abbassamento, pagina106

5.8 Ripristino dell'arresto di emergenza o della funzione di abbassamento

ATTENZIONE!

- Se si deve ricorrere all'arresto di emergenza o all'abbassamento di emergenza, nel sistema c'è un problema. Prima di utilizzare nuovamente il sistema, contattare il proprio rivenditore o rappresentante Invacare per la manutenzione.



Se è stato tirato il cinturino rosso di emergenza Ⓑ, il pulsante di ripristino Ⓐ sporge, rendendo visibile un anello rosso. Il sollevatore non funzionerà finché le funzioni di arresto di emergenza o di abbassamento non vengono ripristinate.

1. Premere il pulsante di ripristino Ⓐ per ripristinare le funzioni di arresto di emergenza o di abbassamento.
2. Attivare la pulsantiera per ricominciare a utilizzare il sollevatore.

6 Sollevamento del paziente

6.1 Informazioni sull'imbracatura

ATTENZIONE!
Invacare non potrà essere ritenuta responsabile per eventuali danni o lesioni che potrebbero verificarsi in seguito all'utilizzo di imbracature fabbricate da altri produttori.
Invacare non potrà essere ritenuta responsabile per eventuali lesioni o danni dovuti a un uso non corretto dell'imbracatura o a un insufficiente livello di attenzione da parte dell'infermiere o dell'utilizzatore.

– Per il comfort e la sicurezza del paziente che deve essere sollevato, utilizzare l'imbracatura raccomandata dalla sua équipe sanitaria. In caso di dubbi in merito alla scelta o all'uso di un'imbracatura, contattare il proprio rivenditore Invacare.

Quando si utilizza un sollevatore a soffitto, è necessaria un'imbracatura dotata di un numero di cinghie da quattro a sei progettate per essere installate su ganci.

Fare riferimento al manuale d'uso dell'imbracatura per ulteriori informazioni sulle imbracature. Per ulteriori informazioni, contattare il proprio rappresentante Invacare.

6.2 Fissaggio dell'imbracatura

AVVERTENZA!
Prestare attenzione durante il fissaggio dell'imbracatura ai ganci.

– Controllare che le cinghie dell'imbracatura siano state posizionate interamente sui ganci.
– Quando si preme il pulsante Su per sollevare il paziente, controllare nuovamente che tutte le cinghie dell'imbracatura rimangano posizionate correttamente nei ganci.

Le cinghie dell'imbracatura devono essere agganciate a due a due (una sulla schiena e l'altra alla gamba) sul rispettivo gancio di sospensione.

Quando si fissa l'imbracatura ai ganci, se le cinghie sono attorcigliate ruoteranno e si distenderanno, consentendo così un utilizzo ottimale.

Le informazioni nella presente sezione forniscono solo una linea guida generale. Fare riferimento al DVD dell'imbracatura Invacare e ai relativi manuali d'uso per informazioni sull'applicazione dei singoli

modelli di imbracatura. Per eventuali domande relative al fissaggio dell'imbracatura, contattare Invacare.

6.3 Informazioni per il sollevamento

ATTENZIONE!
Il sollevatore deve essere utilizzato esclusivamente da personale addestrato nell'utilizzo delle attrezzature di sollevamento e nel montaggio delle imbracature.
- Programmare lo spostamento. Non lasciare l'utilizzatore nell'imbracatura senza sorveglianza.
- Il sollevatore a soffitto si solleva rapidamente. Prima del sollevamento, controllare che l'utilizzatore sia completamente svincolato da oggetti circostanti.
- Le parti del corpo del paziente non devono a essere a rischio di intrappolamento.
- Verificare che il cinturino rosso di emergenza, la pulsantiera e il relativo cavo non siano a contatto con le cinghie di sospensione, con l'utilizzatore o altri oggetti prima di attivare e spostare il sollevatore a soffitto verso l'alto o verso il basso.
- Quando il sollevatore a soffitto è utilizzato correttamente, l'utilizzatore deve solo essere sollevato fino al punto di non toccare più la superficie, per poi essere spostato a questa altezza.

6.4 Sollevamento nella e dalla posizione seduta

Seguire questa procedura per sollevare un paziente dalla posizione seduta (carrozzina, comoda, ecc.).

1. Far scorrere il sollevatore a soffitto lungo il binario in direzione del paziente da sollevare.
2. Posizionare i ganci di sospensione all'altezza del petto del paziente e non più vicino che a metà coscia.
3. Sistemare i ganci di sospensione in modo tale che siano paralleli alle spalle del paziente.
4. Posizionare il paziente nell'imbracatura. Consultare il manuale d'uso dell'imbracatura.
5. Fissare l'imbracatura ai ganci di sospensione. Consultare la sezione 6.2 Fissaggio dell'imbracatura, pagina108

6.5 Sollevamento nella e dalla posizione supina

Seguire questa procedura per sollevare un paziente dalla posizione supina.

1. Far scorrere il sollevatore a soffitto lungo il binario in direzione del paziente da sollevare.
2. Posizionare i ganci di sospensione al di sopra del paziente da sollevare.
3. Allineare i ganci di sospensione alle spalle del paziente.
4. Posizionare il paziente nell'imbracatura. Consultare il manuale d'uso dell'imbracatura.
5. Sollevare la testata del letto in modo che l'utilizzatore sia seduto.
6. Fissare l'imbracatura ai ganci di sospensione. Consultare la sezione 6.2 Fissaggio dell'imbracatura, pagina108

7 Dopo l'utilizzo

7.1 Trasporto e stoccaggio

Invacare raccomanda di trasportare e stoccare il sollevatore a soffitto sempre nel suo imballaggio originale. Collocare il sollevatore a soffitto su una superficie morbida, come un panno o un tappetino di gommapiuma.

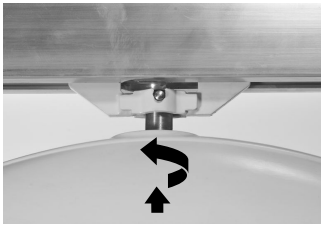
Per lo stoccaggio a lungo termine, è necessario attivare l'arresto di emergenza. In questo modo la batteria resterà carica più a lungo. Consultare la sezione 5.6 Arresto di emergenza, pagina105

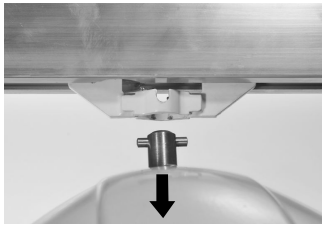
Per informazioni sulle condizioni di stoccaggio del sollevatore a soffitto, fare riferimento alla sezione 10.3 Condizioni ambientali, pagina119

7.2 Smontaggio del sollevatore a soffitto

Il sollevatore a soffitto può essere smontato per il trasporto o lo stoccaggio.

Robin™





1. Issare leggermente il sollevatore ed estrarre il perno di sospensione dal relativo supporto nel carrello.
2. Ruotare il sollevatore di 90 gradi ed estrarlo dal carrello.

Robin Mover™

Contattare il proprio rappresentante Invacare o rivenditore specializzato per richiedere che il sollevatore a soffitto venga smontato da un tecnico di assistenza specializzato.

7.3 Smaltimento

ATTENZIONE!
Pericolo per l'ambiente
Il dispositivo contiene batterie.
Il prodotto può contenere sostanze che potrebbero essere pericolose per l'ambiente se smaltite in luoghi (discariche) non conformi alla normativa in vigore.
– NON smaltire le batterie come normali rifiuti domestici. DEVONO essere conferite in un sito di smaltimento idoneo. Per ulteriori informazioni, contattare la propria azienda di raccolta rifiuti locale.

Informativa sulla politica ambientale

Invacare® lavora costantemente per garantire che l'impatto ambientale dell'azienda a livello locale e globale sia ridotto al minimo.

- Rispettiamo le normative ambientali in vigore (ad es. le direttive RAEE e RoHS).
- Garantiamo di utilizzare esclusivamente materiali e componenti conformi alla direttiva REACH.

Invitiamo ad agire responsabilmente a tutela dell'ambiente e a riciclare questo prodotto attraverso i servizi di riciclaggio locali, al termine del suo utilizzo.

8 Risoluzione guasti

8.1 Tabella per la risoluzione dei problemi

SEGNALI	PROBLEMA	SOLUZIONE
Il sollevatore a soffitto non risponde alla pressione dei pulsanti della pulsantiera né a quella dei pulsanti Su/Giù posti su di esso.	Arresto di emergenza attivato	Controllare che l'arresto di emergenza non sia attivato. Consultare la sezione 5.8 Ripristino dell'arresto di emergenza o della funzione di abbassamento, pagina 106
	Il sistema non è alimentato o la batteria è scarica	Ricaricare la batteria oppure utilizzare quella di emergenza. Consultare la sezione 5.4 Ricarica della batteria, pagina 104
	Il fusibile è bruciato	Il fusibile deve essere sostituito. Contattare un rappresentante Invacare o un rivenditore specializzato per la manutenzione.
Il sollevatore a soffitto non risponde alla pressione dei pulsanti della pulsantiera, ma risponde a quella dei pulsanti Su/Giù posti su di esso.	La pulsantiera non è collegata correttamente	Controllare la spina della pulsantiera. Consultare la sezione 4.4 Inserimento della spina della pulsantiera, pagina 101
	Pulsantiera difettosa	Sostituire la pulsantiera.
Le cinghie di sospensione si spostano solo verso il basso e non verso l'alto.	La batteria è quasi scarica	Ricaricare la batteria oppure utilizzare quella di emergenza. Consultare la sezione 5.4 Ricarica della batteria, pagina 104
	Il carico è eccessivo	Ridurre il carico. Il sollevatore è dotato di un sistema di protezione dalla sovraintensità di corrente.
Le cinghie di sospensione si spostano solo verso l'alto e non verso il basso.	Pulsantiera difettosa	Sostituire la pulsantiera.
	Funzione cinghie allentate attivata	Contattare un rappresentante Invacare o un rivenditore specializzato per la manutenzione.

SEGNALI	PROBLEMA	SOLUZIONE
La velocità del sollevatore a soffitto rimane invariata, con e senza carico.	Funzione di movimento rapido in assenza di carico attivata in modo permanente	Contattare un rappresentante Invacare o un rivenditore specializzato per la manutenzione.
Le cinghie di sospensione sono attorcigliate e non si distendono.	I ganci di sospensione non ruotano abbastanza liberamente	Pulire o sostituire i ganci. Contattare un rappresentante Invacare o un rivenditore specializzato per la manutenzione.
	Le cinghie sono sfilacciate	Contattare un rappresentante Invacare o un rivenditore specializzato per la sostituzione delle cinghie.
Il sollevatore a soffitto non scorre nelle guide.	Occorre effettuare la manutenzione o la pulizia delle guide	Contattare un rappresentante Invacare o un rivenditore specializzato per la manutenzione.
	Il carrello è usurato o danneggiato (solo Robin™)	Occorre sostituire il carrello. Contattare un rappresentante Invacare o un rivenditore specializzato per la manutenzione.
	Le ruote motrici sono usurate o danneggiate (solo Robin Mover™)	Occorre riparare le ruote motrici. Contattare un rappresentante Invacare o un rivenditore specializzato per la manutenzione.
	Pulsantiera difettosa (solo Robin Mover™)	Sostituire la pulsantiera.
Il sollevatore a soffitto produce un rumore eccessivo quando viene attivato.	I cuscinetti, le ruote dentate o il motore sono difettosi	Occorre sostituire il sollevatore. Contattare un rappresentante Invacare o un rivenditore specializzato per la manutenzione.
Il sollevatore a soffitto non si ricarica.	Il sistema non è alimentato	Controllare che l'alimentazione sia presente e che sia collegata alla stazione di ricarica.
		Contattare un rappresentante Invacare o un rivenditore specializzato per la manutenzione.
Nessuna spia del sollevatore è accesa.	Il sistema non è alimentato o la batteria è scarica	Controllare che il sollevatore a soffitto sia alimentato e che la batteria venga ricaricata.
		Collocare la pulsantiera nella stazione di ricarica e ricaricare il sollevatore a soffitto.

SEGNALI	PROBLEMA	SOLUZIONE
Non è possibile spegnere il sollevatore mediante il cinturino di emergenza.	Il sollevatore a soffitto deve essere sottoposto a manutenzione	Contattare un rappresentante Invacare o un rivenditore specializzato per la manutenzione.
Non è possibile abbassare il sollevatore mediante il cinturino di emergenza.	Il sollevatore a soffitto deve essere sottoposto a manutenzione	Contattare un rappresentante Invacare o un rivenditore specializzato per la manutenzione.

Se i problemi non vengono risolti con quanto suggerito, contattare un rappresentante Invacare o un rivenditore specializzato per effettuare la manutenzione.

9 Manutenzione

9.1 Manutenzione sicura

ATTENZIONE!
La manutenzione regolare del sollevatore e degli accessori è necessaria per garantire il corretto funzionamento.
– La manutenzione DEVE essere eseguita esclusivamente da un tecnico di assistenza specializzato.

9.2 Manutenzione e controllo per la sicurezza

Intervallo di manutenzione

Durante il normale funzionamento quotidiano, un controllo di manutenzione dovrebbe essere effettuato ogni anno in base alla Lista di controllo per la sicurezza contenuta nel manuale per la manutenzione. Quando si esegue la manutenzione annuale o periodica, tutte le parti progettate per trasportare un carico devono essere, come minimo, testate con un carico. Tutte le funzioni di sicurezza devono essere verificate in conformità alla norma EN ISO 10535, allegato B. Tale controllo deve essere condotto da un tecnico specializzato.

Manutenzione generale

Seguire le procedure di manutenzione descritte nel presente manuale per mantenere il sollevatore in servizio continuo.

Il sollevatore è progettato per fornire un servizio sicuro, efficiente e soddisfacente con cura e manutenzione minime.

È importante controllare le imbracature, il bilancino (opzionale), le cinghie di sospensione e i ganci per cinghia per verificare che non siano presenti segni di rottura, sfilacciatura, deformazione o deterioramento. NON utilizzare nel caso in cui siano riscontrati dei danni. Contattare IMMEDIATAMENTE il proprio rappresentate Invacare o rivenditore specializzato.

In caso di dubbi sulla sicurezza di qualsiasi parte del sollevatore, contattare il proprio rivenditore Invacare immediatamente e spiegargli il problema.

La sostituzione di parti deve essere eseguita esclusivamente da tecnici specializzati.

Controlli quotidiani

Il sollevatore deve essere controllato ogni volta che viene utilizzato. Eseguire i seguenti controlli oltre a quelli effettuati in occasione del controllo annuale da parte del personale di assistenza. Se si dubita della sicurezza di qualsiasi componente del sollevatore, NON usarlo. Contattare IMMEDIATAMENTE il proprio rappresentate Invacare o rivenditore specializzato.

- ❑ Controllare a vista le imbracature, il bilancino (opzionale), le cinghie di sospensione e i ganci per cinghia. Controllare tutte le parti per accertarsi che non siano presenti danni o segni di usura. NON utilizzare nel caso in cui siano riscontrati dei danni. Contattare IMMEDIATAMENTE il proprio rappresentate Invacare o rivenditore specializzato.
- ❑ Controllare le funzioni di arresto di emergenza e di abbassamento di emergenza. Verificare che non siano presenti danni esterni o segni di usura su nessuna delle parti. NON utilizzare nel caso in cui siano riscontrati dei danni. Contattare IMMEDIATAMENTE il proprio rappresentate Invacare o rivenditore specializzato.

- ❑ Verificare che non siano presenti danni o segni di usura su nessun elemento di montaggio e punto di fissaggio. Verificare che non siano presenti danni esterni o segni di usura su nessuna delle parti. NON utilizzare nel caso in cui siano riscontrati dei danni. Contattare IMMEDIATAMENTE il proprio rappresentate Invacare o rivenditore specializzato.
- ❑ Controllare che la pulsantiera sia funzionante.
- ❑ Controllare il caricabatteria.
- ❑ Caricare la batteria ogni giorno in cui viene utilizzato il sollevatore.

Lista di controllo per la sicurezza

La lista di controllo per la sicurezza annuale è riportata nel manuale per la manutenzione.

9.3 Pulizia e disinfezione

Pulizia e disinfezione del sollevatore

AVVERTENZA!
– Per evitare la trasmissione di infezioni, occorre pulire e disinfettare quotidianamente le parti del sollevatore che entrano in contatto con gli infermieri e i pazienti.
– Le parti che entrano in contatto con il paziente devono essere pulite e disinfettate prima di utilizzare il sollevatore per il paziente successivo.

Per la pulizia del sollevatore, delle cinghie di sospensione e dei ganci per cinghia sono sufficienti un panno morbido inumidito con acqua e una piccola quantità di detergente per piatti liquido. Il sollevatore può essere pulito con un detergente non abrasivo.

Non utilizzare mai acidi, alcalini o solventi per pulire il sollevatore. Asciugare accuratamente il sollevatore dopo la pulizia.

Il sollevatore, la pulsantiera e gli elementi di montaggio possono essere danneggiati se il sollevatore viene pulito in modo diverso da quanto indicato in precedenza.

Per la disinfezione, il sollevatore deve essere pulito con un panno umido e ben strizzato, con normali disinfettanti per uso domestico. Utilizzare esclusivamente disinfettanti approvati dalla struttura sanitaria.

Pulizia dell'imbracatura

Fare riferimento alle istruzioni di lavaggio dell'imbracatura e al manuale dell'imbracatura per le informazioni sulla pulizia.

9.4 Manutenzione della batteria

Se si avverte un breve segnale acustico e la spia blu del sollevatore lampeggia dopo che il sollevatore si è caricato completamente ed è stato utilizzato solo per un breve periodo, può essere necessario sollecitare la batteria.

Per consentire una ricarica completa della batteria, questa deve essere sollecitata periodicamente.

Anche dopo un lungo periodo di stoccaggio può essere necessario sollecitare la batteria.

Si consiglia inoltre di sollecitare la batteria quando si utilizza raramente il sollevatore e/o quando la pulsantiera viene posizionata nel caricabatteria per lunghi periodi di tempo. In questo caso, vi sarà sempre alimentazione sufficiente per alcuni sollevamenti, tuttavia raccomandiamo di sollecitare in seguito la batteria, il prima possibile.

Per sollecitare la batteria, ricaricare e scaricare il sollevatore completamente più volte.

1. Ricaricare la batteria finché il LED diventa verde.
2. Rimuovere la pulsantiera dal caricabatteria.
3. Sollevare e abbassare le cinghie con un carico per un minuto.

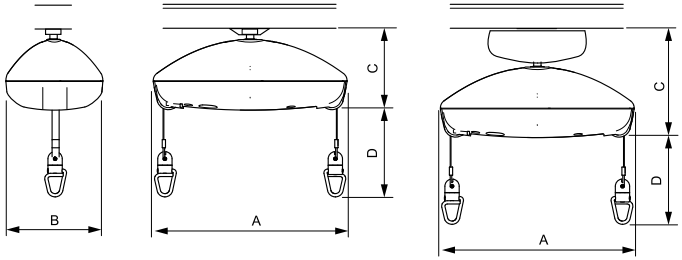
4. Attendere dieci minuti.
5. Ripetere i passaggi 3 e 4 fino a quando la batteria sia completamente scarica.

   Continuare tale procedura dopo che si attiva il segnale acustico e che la spia blu lampeggia per indicare che la batteria è scarica.

6. Ripetere i passaggi 1-5 per due o tre volte.

10 Dati tecnici

10.1 Dimensioni e peso



Dimensioni

	Robin™	Robin Mover™
Lunghezza sollevatore (A)	470 mm	470 mm
Larghezza sollevatore (B)	250 mm	250 mm
Altezza sollevatore (C)	203 mm	266 mm
Portata massima di sollevamento (D)	2,5 m	2,5 m

Pesi

	Robin™	Robin Mover™
Capacità massima di sollevamento (Carico ammissibile per un utilizzo in sicurezza)	200 kg	200 kg
Peso totale senza imbracatura	7,3 kg	10 kg

10.2 Impianto elettrico

	Robin™	Robin Mover™
Corrente di ingresso massima	0,9 A	
Classe di protezione[1]	Intero dispositivo: IPx4 (sollevatore a soffitto: IP24; pulsantiera: IP44)	
Classe di isolamento	Apparecchiatura di Classe II	
	Parte applicata di tipo B Parte applicata conforme ai requisiti specificati per la protezione contro le scosse elettriche in conformità alla norma IEC60601-1.	
Livello sonoro	50-55 dB (A)	
Numero di sollevamenti con una ricarica	65 sollevamenti da 0,5 m con 80 kg	
Intermittenza (funzionamento periodico del motore)	10%, max. 2 minuti/18 minuti	

	Robin™	Robin Mover™
Batteria	Batterie NiMH da 24 V/2,0 Ah	
Tempo di ricarica	Fino a 3 ore a 20 °C	
Velocità di sollevamento con un carico di 200 kg	2,1 cm/s	2,1 cm/s
Velocità di scorrimento sui binari	n/d	14 cm/s

Caricabatteria

Caricabatteria (tensione di uscita)	24 V c.c., max. 250 VA
Caricabatteria (tensione di alimentazione)	230 V c.a., 50 Hz
Caricabatteria appartenente alla classe di protezione[1]	IP41 o IP67 (in base alla versione)

[1] Leggere la classe di protezione corretta sull'etichetta del prodotto e su quella presente su ciascun dispositivo. La classificazione IP più bassa determina la classificazione complessiva del dispositivo.

- IPx4: il dispositivo è protetto dagli schizzi d'acqua provenienti da qualsiasi direzione.
- IP24: il dispositivo è protetto dagli oggetti di dimensioni superiori a 12,5 mm e dagli schizzi d'acqua provenienti da qualsiasi direzione.
- IP44: il dispositivo è protetto dagli oggetti di dimensioni superiori a 1 mm e dagli schizzi d'acqua provenienti da qualsiasi direzione.
- IP41: il dispositivo è protetto dagli oggetti di dimensioni superiori a 1 mm e dallo sgocciolamento verticale d'acqua.
- IP67: il dispositivo è resistente alla polvere ed è protetto dall'immersione in acqua per breve tempo.

10.3 Condizioni ambientali

	Conservazione e trasporto	Funzionamento
Temperatura	Da -30 °C a +50 °C	Da +5 °C a +40 °C
Umidità relativa	Dal 10% al 70%	Dal 20% al 90% a 30 °C, non condensante
Pressione atmosferica	Da 700 hPa a 1.060 hPa	

10.4 Informazioni sulla compatibilità elettromagnetica (EMC)

L'apparecchiatura elettromedicale deve essere installata e utilizzata conformemente alle informazioni sulla compatibilità elettromagnetica contenute nel presente manuale.

L'apparecchiatura è stata collaudata ed è risultata conforme ai limiti di compatibilità elettromagnetica specificati dalla norma IEC/EN 60601-1-2 per le apparecchiature di classe B.

I dispositivi di comunicazione RF portatili e mobili possono influenzare il funzionamento dell'apparecchiatura.

Altri dispositivi possono subire interferenze anche da bassi livelli di emissioni elettromagnetiche consentiti dalla norma di cui sopra. Per determinare se l'interferenza è causata dalle emissioni del sollevatore, azionare e arrestare il sollevatore. Se cessa l'interferenza con il funzionamento degli altri dispositivi, è il sollevatore a causare tale interferenza. In questi rari casi, l'interferenza può essere ridotta o corretta nel modo seguente:

- Riposizionare, spostare o aumentare la distanza tra i dispositivi.

10.4.1 Linee guida e dichiarazione del produttore

Collaudo	Norme generali	Livello di conformità/ Intervallo di frequenza
Emissioni convogliate dalla porta della rete di alimentazione	EN 55011:2007	Gruppo 1 Classe B
Emissioni irradiate	EN 55011:2007	Gruppo 1 Classe B
Armoniche di alimentazione	EN 61000-3-2:2006 + A1:2009 + A2:2009	Classe A
Oscillazioni di tensione	EN 61000-3-3:2008	cc%/dmax/d(t)/Pst
Scariche elettrostatiche	EN 61000-4-2:1995	±2/4/6 kV a contatto, ±2/4/8 kV in aria
Immunità ai campi irradiati	EN 61000-4-3:2006	3 V/m, 80% 1 kHz AM, 80 MHz - 2,5 GHz
EFT/Esplosioni	EN 61000-4-4:2004	±2 kV L/N/E/LNE
Immunità agli impulsi	EN 61000-4-5:2006	±0,5/1 kV L-N, ±0,5/1/2 kV L-E/N-E
Immunità a RF condotta	EN 61000-4-6:2007	3V, 80% 1 kHz AM, 0,15-80 MHz
Immunità ai campi magnetici	EN 61000-4-8:1993	3 A/m, 50 Hz e 60 Hz
Vuoti di tensione e interruzioni	EN 61000-4-11:2004	-95%/-60%/-30%

Inhoudsopgave

Deze handleiding dient te worden overhandigd aan de gebruiker van het product. Lees deze handleiding VÓÓR u het product gebruikt en bewaar hem voor eventuele raadplegingen in de toekomst.

1 Algemeen 122
1.1 Over deze handleiding 122
1.2 Beoogd gebruik 122
1.3 Levensduur 123
1.4 Garantie-informatie 123

2 Veiligheid 124
2.1 Veiligheidsinformatie 124
2.2 Bedieningsinformatie 124
2.3 Maximale belasting 126
2.4 Interferentie door radiofrequentie 126
2.5 Productlabels 126

3 Componenten 128
3.1 Belangrijkste onderdelen van de plafondlift 128
3.2 Accessoires 128

4 Montage 130
4.1 Geleverde onderdelen 130
4.2 Vóór gebruik 130
4.3 De plafondlift installeren 130
4.4 De stekker van de handbediening aansluiten 131

5 Gebruik 132
5.1 Algemene bedieningsinformatie 132
5.2 De plafondlift bedienen 132
5.3 Indicatorlampje en geluidssignaal 133
5.4 De accu laden 134
5.5 De externe reserve-accu gebruiken 134
5.6 Noodstop 135
5.7 Noodverlaging 135
5.8 De noodstop of verlagingsfunctie opnieuw instellen 136

6 De patiënt optillen 138
6.1 Draagbandinformatie 138
6.2 De draagband bevestigen 138
6.3 Tilinformatie 139
6.4 Tillen naar en vanaf een zittende positie 139
6.5 Tillen naar en vanaf een liggende positie 140

7 Na gebruik 141
7.1 Transport en opslag 141
7.2 De plafondlift demonteren 141
7.3 Afvoeren 141

8 Storingen verhelpen 142
8.1 Tabel voor het oplossen van problemen 142

9 Onderhoud 145
9.1 Veilig onderhoud 145
9.2 Onderhoud en veiligheidsinspectie 145
9.3 Schoonmaken en desinfecteren 146
9.4 Onderhoud accu 146

10 Technische Specificaties 147
10.1 Afmetingen en gewicht 147
10.2 Elektrisch systeem 147
10.3 Voorwaarden voor de gebruiksomgeving 148
10.4 Informatie elektromagnetische compatibiliteit (EMC) 148
10.4.1 Richtlijn en verklaring van de fabrikant 148

1 Algemeen

1.1 Over deze handleiding

Hartelijk dank dat u hebt gekozen voor een Invacare-product.

Deze gebruikershandleiding bevat belangrijke informatie over het gebruik van dit product. Lees de gebruikershandleiding aandachtig door en volg de veiligheidsinstructies op om zeker te zijn van een veilig gebruik van het product.

Omdat deze gebruikershandleiding betrekking heeft op alle bestaande modules (op de datum waarop dit document is gedrukt), is het mogelijk dat niet alle delen relevant zijn voor uw product. Indien dit niet expliciet wordt vermeld, verwijst elk hoofdstuk in deze handleiding naar alle beschikbare modules van het product.

Symbolen in deze handleiding

In deze gebruikershandleiding worden waarschuwingen aangeduid met symbolen. De waarschuwingssymbolen worden vergezeld van een kop die de ernst van het gevaar aangeeft.

WAARSCHUWING
Duidt op een gevaarlijke situatie die kan leiden tot ernstig letsel of overlijden als de situatie niet wordt vermeden.

VOORZICHTIG
Duidt op een gevaarlijke situatie die kan leiden tot licht of klein letsel als de situatie niet wordt vermeden.

BELANGRIJK
Duidt op een gevaarlijke situatie die kan leiden tot materiële schade als de situatie niet wordt vermeden.

Tips en adviezen
Hier worden nuttige tips, adviezen en informatie voor efficiënt, probleemloos gebruik gegeven.

Dit product voldoet aan richtlijn 93/42/EEG betreffende medische hulpmiddelen. De introductiedatum van dit product staat vermeld in de CE-conformiteitsverklaring.

1.2 Beoogd gebruik

De plafondlift is een apparaat dat op een accu werkt, en is ontworpen voor gebruik binnenshuis bij een normale temperatuur en vochtigheidsgraad.

Veel voorkomende tilsituaties zijn:

- Tussen bed en rolstoel
- Van en naar het toilet
- Een patiënt vanaf de vloer omhoog tillen of laten zakken

De plafondlift kan worden gebruikt voor het verplaatsen en neerzetten van patiënten die deels of volledig immobiel zijn, in het aanbevolen railsysteem. Alle positiewijzigingen kunnen worden uitgevoerd zonder hulp van de patiënt. De plafondlift is uitsluitend bedoeld voor het tillen van patiënten die de maximale gewichtslimiet uit de gebruiksaanwijzing niet overschrijden.

Voor dit product zijn geen contra-indicaties bekend. Het is niet raadzaam de tillift te gebruiken voor andere doelen dan de verplaatsing van personen.

Voor een veilig gebruik van de plafondlift is het belangrijk om bij elk persoon de juiste draagbanden en accessoires te kiezen. Raadpleeg de Invacare-gebruiksaanwijzingen bij de draagbanden en accessoires voor meer informatie over deze hulpmiddelen.

1.3 Levensduur

De verwachte levensduur van de plafondlift is 10 jaar bij gebruik in overeenstemming met de veiligheidsinstructies, onderhoudstermijnen en bij correct gebruik, zoals in deze handleiding wordt beschreven. Na een gebruiksduur van 10 jaar moet hij worden gecontroleerd door een gespecialiseerde onderhoudstechnicus voordat hij daarna nog langer gebruikt mag worden.

De effectieve levensduur van dit product kan variëren, afhankelijk van de frequentie en intensiteit van het gebruik. Als de tillift wordt gebruikt op een plaats waar de luchtvochtigheid hoog is, is een kortere levensduur te verwachten.

1.4 Garantie-informatie

De garantievoorwaarden maken deel uit van de algemene voorwaarden die gelden voor het land waarin het product wordt verkocht.

Aan de binnenkant van de achterzijde van deze handleiding vindt u de contactgegevens voor het dichtstbijzijnde Invacare-kantoor.

2 Veiligheid

2.1 Veiligheidsinformatie

WAARSCHUWING!
Risico op schade of lichamelijk letsel
– Gebruik dit product of de beschikbare optionele apparatuur alleen als u deze instructies en het eventuele aanvullende instructiemateriaal volledig hebt doorgelezen en begrepen, met inbegrip van de gebruiksaanwijzingen of instructiebladen die bij dit product of de optionele apparatuur worden verstrekt. Als u de waarschuwingen, aandachtspunten of instructies niet begrijpt, neemt u contact op met een zorgverlener, dealer of technisch medewerker voordat u dit product gaat gebruiken.

De informatie in dit document kan zonder voorafgaande kennisgeving worden gewijzigd.

2.2 Bedieningsinformatie

Dit deel van de handleiding bevat algemene veiligheidsinformatie over uw product. Raadpleeg voor specifieke veiligheidsinformatie het betreffende deel van de handleiding en de procedures in dat deel.

WAARSCHUWING!
– Controleer vóór gebruik alle onderdelen op transportschade.
– Gebruik het apparaat niet ingeval van schade. Neem contact op met de dealer of Invacare-vertegenwoordiger voor verdere instructies.

WAARSCHUWING!
– De plafondlift mag alleen worden bediend door opgeleid personeel.
– Lees de instructies zorgvuldig door voordat u de plafondlift gaat gebruiken, en de reinigings- en onderhoudsvoorschriften van de tillift.
– Wijzig de apparatuur niet.
– De maximale belasting van de plafondlift mag nooit hoger zijn dan 200 kg.
– Als de belastbaarheid van accessoires lager is dan 200 kg, dan is die bepalend voor de maximale belasting van de plafondlift.
– De plafondlift mag alleen worden gebruikt voor het tillen of verplaatsen van een patiënt.
– Het rode noodstopkoord moet worden aangepast aan het bereik van de zorgverlener en mag niet worden verwijderd.
– Als de tillift niet werkt, laat de patiënt dan op een geschikt oppervlak zakken met behulp van het noodstopkoord voordat u de verplaatsing op een andere manier voortzet.

WAARSCHUWING!
Risico op vallen
Verplaats een patiënt NOOIT zonder toestemming van de zorgverleners van de patiënt. Lees deze gebruiksaanwijzing en kijk hoe andere collega's patiënten tillen. Oefen het tillen onder toezicht van een geschikt persoon die zich als patiënt voordoet.
– Gebruik bij alle liften uw gezonde verstand. U MOET bijzonder voorzichtig zijn met mensen met beperkingen die niet kunnen meewerken als ze worden getild.
– Controleer telkens als de draagband wordt verwijderd of vervangen, of de bevestigingspunten van de draagband stevig aan de bevestigingshaken van de tillift zitten om er zeker van te zijn dat de draagband goed vastzit voordat u een patiënt uit een stilstaand object helpt.

WAARSCHUWING!
Beknellings-/verstikkingsgevaar
– Controleer voor het tillen of de patiënt niet ergens aan vastzit.
– Zorg bij het tillen dat de patiënt en verzorger niet verstrikt raken in het snoer van de handbediening of de tilbanden.

WAARSCHUWING!
Beknellingsgevaar
Het risico bestaat dat u bekneld raakt tussen de haak en de behuizing van de haak.
Het risico bestaat dat u tijdens het tillen bekneld raakt tussen de haken en de draagband.
Ter voorkoming van letsel door beknelling:
– Wees voorzichtig bij het tillen.
– Plaats bij het tillen NOOIT handen of vingers op of in de buurt van de haak.
– Zorg ervoor voordat u gaat tillen dat de handen en vingers van de patiënt zich niet in de buurt van de haken bevinden.

WAARSCHUWING!
Risico op lichamelijk letsel
Het risico op letsel bij de patiënt en verzorger bestaat door bungelende haken of de handbediening.
– Let bij tilprocedures altijd op de positie van de haken en handbediening.

WAARSCHUWING!
Risico als gevolg van elektronische onderdelen
Dit product wordt mechanisch beschermd tegen ontsporing en vastlopen.
– Om veiligheidsredenen mag de afdekkap alleen worden verwijderd door gespecialiseerde onderhoudstechnici.
– Onderhoud aan de elektronica mag alleen worden uitgevoerd door gespecialiseerde onderhoudstechnici.

De handbediening is beschermd tegen opspattend water (IPx4).
– Dompel de handbediening NIET in vloeistoffen, ook niet voor korte duur. Vermijd contact met water of andere vloeistoffen.

2.3 Maximale belasting

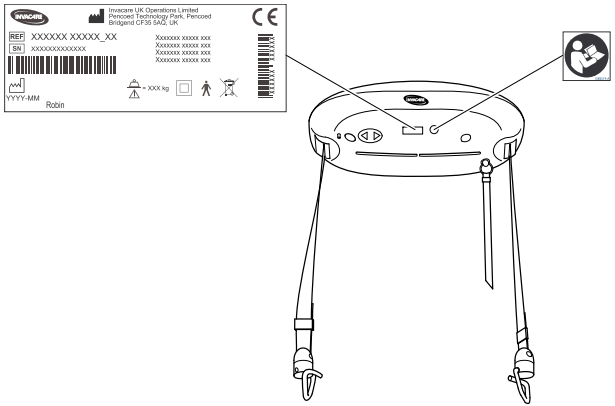
WAARSCHUWING!
De maximale belasting mag niet worden overschreden.
– Lees het etiket met het veilig belastbaar vermogen (waarop de maximale belastbaarheid staat) voor elk onderdeel, zoals de tiljuk, draagband, etc.
– Het onderdeel met de laagste maximale belastbaarheid is bepalend voor de maximale belastbaarheid van het gehele systeem.

2.4 Interferentie door radiofrequentie

WAARSCHUWING!
– De meeste elektronische apparatuur wordt beïnvloed door radiofrequentie (Radio Frequency Interference, RFI). Wees daarom VOORZICHTIG met het gebruiken van draagbare communicatieapparatuur in de nabijheid van dergelijke elektronische apparatuur. Als RFI afwijkende werking veroorzaakt, zet het apparaat dan uit via de handbediening of de noodstop. Gebruik het apparaat NIET tijdens verplaatsingen.

2.5 Productlabels

Tillift



Symbolen

Veilig belastbaar vermogen (= maximale belasting inclusief patiënt, draagband en andere accessoires)

Klasse II-apparaat

Type B-apparaat

Lees de handleiding

Adres van de fabrikant

Productiedatum

Referentienummer

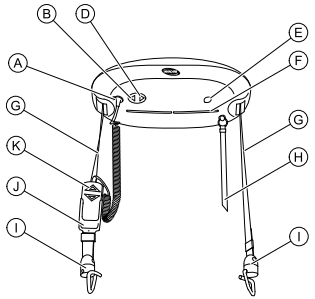
Serienummer

Conform WEEE. Raadpleeg 7.3 Afvoeren, pagina 141

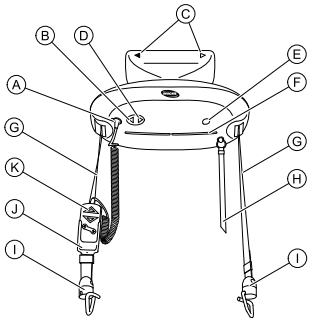
3 Componenten

3.1 Belangrijkste onderdelen van de plafondlift

Robin™



Robin Mover™



Ⓐ	Aansluiting voor handbediening
Ⓑ	Regelknop omhoog
Ⓒ	Richtingspijlen op de Robin Mover™
Ⓓ	Regelknop omlaag
Ⓔ	Aansluiting voor externe reserve-accu
Ⓕ	Indicatorlampje
Ⓖ	Tilbanden
Ⓗ	Rood noodstopkoord
Ⓘ	Bevestigingshaken
Ⓙ	Houder voor handbediening (accessoire)
Ⓚ	Handbediening

3.2 Accessoires

LET OP!
Compatibiliteit van draagbanden en tiljukken/bevestigingshaken

Invacare® maakt net als veel andere fabrikanten gebruik van een tiljuksysteem van het type 'kledinghanger met lus/bevestigingshaken'. Daarom kunnen ook andere systemen (draagbanden) voor het verplaatsen van patiënten die door andere bedrijven zijn vervaardigd in combinatie met de patiëntenliften uit de Invacare-serie worden gebruikt.

Wij adviseren echter wel:

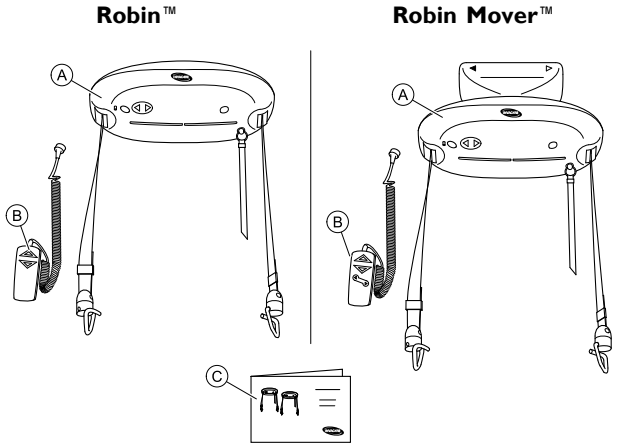
– Altijd een risicobeoordeling uit te laten voeren door een professional voordat u liftonderdelen aan iemand verstrekt. Het is belangrijk om bij de risicobeoordeling rekening te houden met het gebruiksdoel, de persoon, de belasting, de omgeving en het materiaal.
– Het ontwerp en het formaat van de draagband altijd te kiezen op basis van het gewicht, de omvang en het fysieke vermogen van de patiënt en daarbij rekening te houden met de wijze waarop de verplaatsing zal plaatsvinden.
– Alleen draagbanden te gebruiken die geschikt zijn voor een tiljuksysteem van het type 'kledinghanger met lus/bevestigingshaken'.
– Geen draagbanden te gebruiken die zijn ontworpen voor gebruik met systemen van het type 'tiljuk met sleutelgat' of 'tiljuk met kanteljuk'.

Verkrijgbare accessoires

- 2- en 4-punts tiljuk inclusief flexiscoopversie
- Stretcher voor horizontaal tillen
- Schaal inclusief tiljuk
- Houder voor de handbediening
- Lader van 24 V
- Laderset (lader van 24 V en houder voor handbediening)
- Riemverlengers en verlengkabels voor handbediening
- Externe reserve-accu
- Lader voor externe reserve-accu
- Draagbandmodellen voor tiljuksysteem 'kledinghanger met lus':
  - Draagbanden voor ondersteuning van het hele lichaam – zonder hoofdsteun
  - Draagbanden voor ondersteuning van het hele lichaam – met hoofdsteun
  - Draagbanden voor aankleden/toiletbezoek – met of zonder hoofdsteun
  - Draagbanden voor geamputeerden
  - Draagbanden voor looptraining

4 Montage

4.1 Geleverde onderdelen



- Ⓐ Plafondlift
  inclusief twee tilbanden met haken en een noodstopkoord. Bij de Robin Mover wordt ook de trolley meegeleverd.
- Ⓑ Handbediening
- Ⓒ Gebruiksaanwijzing

4.2 Vóór gebruik

LET OP!
– De plafondlift is niet bedoeld voor gebruik in combinatie met ELEKTRISCHE MEDISCHE APPARATUUR.

Voor het eerste gebruik moeten alle functies van het tilsysteem worden gecontroleerd door een gespecialiseerde onderhoudstechnicus.

Controleer de plafondlift met het oog. Als de verpakking bij aankomst is beschadigd, moeten de onderdelen van de plafondlift grondig worden onderzocht op zichtbare schade of defecten. Als schade wordt vermoed, mag de plafondlift pas worden gebruikt na goedkeuring van een gespecialiseerde onderhoudstechnicus.

De noodstop is tijdens verzending ingeschakeld. Stel de noodstopknop voor het eerste gebruik opnieuw in. Raadpleeg 5.8 De noodstop of verlagingsfunctie opnieuw instellen, pagina 136

Het is mogelijk dat de accu van de tillift door zelfontlading leeg is. Laad de accu van de tillift voor het eerste gebruik op. Raadpleeg 5.4 De accu laden, pagina 134

4.3 De plafondlift installeren

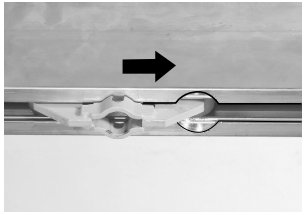
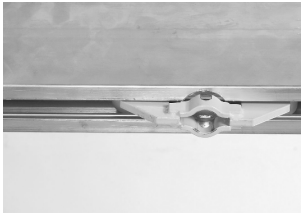
De plafondlift moet voor gebruik aan een railsysteem worden gemonteerd. Het railsysteem moet worden geïnstalleerd en goedgekeurd conform EN-10535 door een gespecialiseerde dealer of onderhoudstechnicus.

Installatie van de Robin™

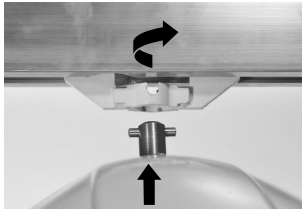
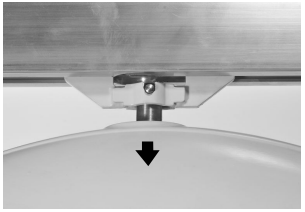
Voor de Robin™ is een trolley nodig, die de plafondlift in het railsysteem houdt. De trolley moet vooraf worden geïnstalleerd door een gespecialiseerde dealer of onderhoudstechnicus.

U monteert de plafondlift als volgt aan de trolley:

1. Ga naar de lifttrolley bij de ronde uitsparing van Ø 32 mm in de rail.

2. Til de tillift op en druk de ophangpin door de trolley-opening.
3. Draai de tillift 90 graden om hem in de trolley te zetten.

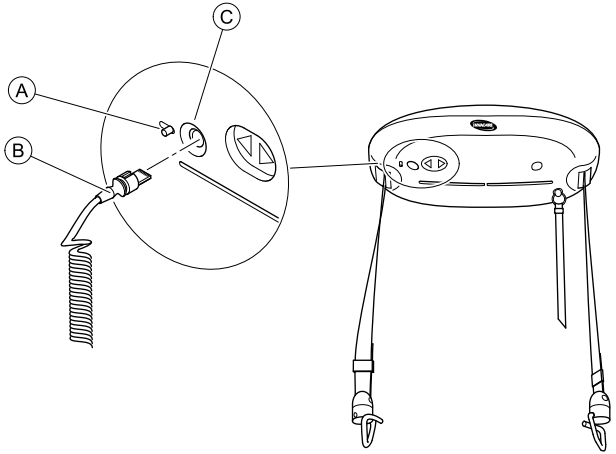
4. Verstel de lengte van het noodstop-/verlagingskoord tot de reikhoogte van de gebruiker.

Installatie van de Robin Mover™

De Robin Mover™ is een plafondlift met al een trolley eraan bevestigd. De trolley kan daarom niet van tevoren worden geïnstalleerd in het railsysteem.

De plafondlift moet vooraf worden geïnstalleerd door een gespecialiseerde dealer of onderhoudstechnicus.

4.4 De stekker van de handbediening aansluiten



1. Schuif de vergrendelingshendel Ⓐ weg van de opening Ⓒ en houd hem zo vast.
   Een klep in de opening gaat open.
2. Zorg ervoor dat u de stekker Ⓑ met de gleuf naar boven houdt (zie afbeelding). Steek de stekker in de opening.
3. Laat de hendel los, zodat de klep sluit en de stekker in de opening blijft zitten.

De stekker van de handbediening verwijderen

1. Schuif de vergrendelingshendel Ⓐ weg van de opening Ⓒ en houd hem zo vast.
2. Trek de stekker Ⓑ uit de opening.
3. Laat de hendel los.

5 Gebruik

5.1 Algemene bedieningsinformatie

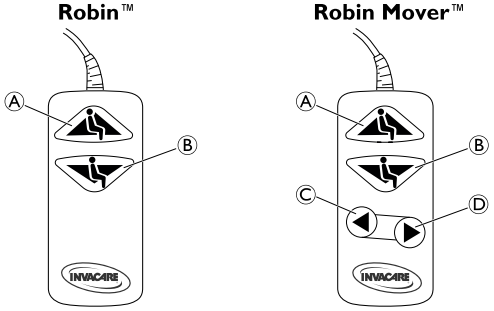
LET OP!
Als de tilbanden niet juist in de tillift zijn gevoerd (de tilbanden zijn bijvoorbeeld verdraaid), zal de plafondlift automatisch worden uitgeschakeld.
– Houd de tilbanden recht om er zeker van te zijn dat ze op je juiste manier in de tillift gaan. De tilbanden worden strak gehouden door het gewicht van de haken.
– Laat de tilbanden los hangen bij het tillen/verlagen van een niet-belaste tillift.

Als de hand van een gebruiker per ongeluk bekneld raakt in de tilband tijdens het tillen, zal de plafondlift automatisch worden uitgeschakeld. De tillift stopt onmiddellijk wanneer een hand de inlaat van de tilband raakt.
– Houd uw handen tijdens het tillen uit de buurt van de inlaat van de tilband.

LET OP!
De handbediening is beschermd tegen opspattend water (IPx4). Langdurig contact met water beschadigt de handbediening.
– Dompel de handbediening niet in vloeistoffen, ook niet voor korte duur.
– Vermijd contact met water of andere vloeistoffen.

5.2 De plafondlift bedienen

De plafondlift wordt ingeschakeld zodra er op een knop op de handbediening wordt gedrukt.



De banden optrekken en neerlaten

Wanneer de plafondlift niet is beladen, werkt de til-/verlagingsfunctie op hoge snelheid. Bij een belasting van meer dan 10 kg daalt de til-/verlagingssnelheid automatisch naar een veilig niveau.

1. Om de banden op te trekken, drukt u op de knop UP (omhoog) Ⓐ op de handbediening.
2. Om de banden neer te laten, drukt u op de knop DOWN (omlaag) Ⓑ op de handbediening.

De plafondlift kan ook worden bediend via de UP- en DOWN-knoppen aan de onderkant van de tillift.

Traverse Robin™ langs de rail

1. Gebruik de twee tilbanden om de plafondlift langs de rail te verplaatsen.

   Gebruik het rode noodstopkoord NIET om de plafondlift te verplaatsen.

Traverse Robin Mover™ langs de rail

1. Voer één van de volgende handelingen uit:
   - Bij een beladen tillift: druk op de knop LEFT (links) © of RIGHT (rechts) Ⓓ op de handbediening om de plafondlift langs de rail te verplaatsen.
   - Bij een niet-beladen tillift: gebruik de twee tilbanden om de tillift langs de rail te verplaatsen.

   Gebruik het rode noodstopkoord NIET om de plafondlift te verplaatsen.

Het is niet mogelijk de verplaatsingsfunctie en de til-/verlagingsfunctie tegelijkertijd te gebruiken. Wanneer de verplaatsingsfunctie is ingeschakeld, is het blauwe indicatorlampje aan de onderkant van de tillift uitgeschakeld. Raadpleeg 5.3 Indicatorlampje en geluidssignaal, pagina 133

5.3 Indicatorlampje en geluidssignaal

Tillift

Status	Indicatorlampje	Geluidssignaal
Uit/Stand-by Tillift in beweging (alleen Robin Mover™)	Uit	Nee
Tillift in gebruik (omhoog/omlaag)	Blauw	Nee
Accu bijna leeg	Blauw knippert	Ja

Het blauwe indicatorlampje aan de onderkant van de tillift schakelt na 30 seconden automatisch uit.

Aan de muur gemonteerde oplader

Status	Indicatorlampje	Duur
De accu is niet aangesloten	Geel	n.v.t.
Initialisatie en analyse van de accu	Geel	12–14 seconden
Snel opladen	Rood	5 min.–3 uur
Opgeladen (druppelladen)	Groen	n.v.t.
Foutstatus (accu defect)	Afwisselend rood en groen	n.v.t.

5.4 De accu laden

Als de accu bijna leeg is, klinkt er een geluid en het indicatorlampje onder in de plafondlift gaat knipperen (zie ook 5.3 Indicatorlampje en geluidssignaal, pagina 133). Als dat gebeurt, is er doorgaans onvoldoende stroom om de patiënt te laten zakken.

De tillift kan niet worden gebruikt als de accu aan het laden is.

1. Verplaatsing die in gang is, afmaken
   Als de verplaatsing die in gang is gezet, de accu volledig opmaakt, kan een externe reserve-accu worden gebruikt om de tillift tijdelijk van stroom te voorzien. Raadpleeg 5.5 De externe reserve-accu gebruiken, pagina 134
2. Verplaats de plafondlift naar het laadstation.
3. Plaats de handbediening in het laadstation.
   Een geel indicatorlampje op de lader geeft aan dat de handbediening is aangesloten. Het indicatorlampje brandt rood wanneer de accu wordt geladen.
4. Als de accu volledig is geladen, wordt het indicatorlampje op de lader groen.
   Laat de handbediening zolang de plafondlift niet wordt gebruikt, in het laadstation.
5. Om de plafondlift te gebruiken, haalt u de handbediening uit de lader.

Een geladen batterij garandeert de werking van de tillift en is goed voor een lange levensduur van de accu.

Als een piepgeluid klinkt en het blauwe indicatorlampje op de tillift knippert nadat de accu volledig is geladen en de tillift maar kort is gebruikt, moet de accu misschien worden gekalibreerd of vervangen. Raadpleeg 9.4 Onderhoud accu, pagina 146

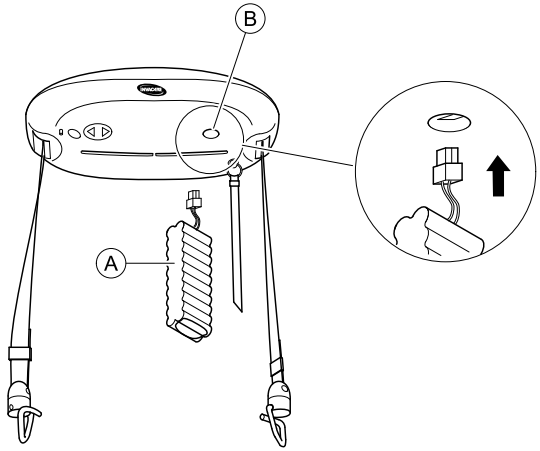
Als de plafondlift langer dan vier weken niet wordt gebruikt, raadt Invacare aan de lader te ontkoppelen en de noodstop eruit te trekken.

De lader is met een stekker aangesloten op de netspanning. Zorg ervoor dat u bij de stekker kunt, zodat u hem eruit kunt trekken als dat nodig is.

5.5 De externe reserve-accu gebruiken

Als de plafondlift direct moet worden gebruikt maar de accu leeg is, kan de externe reserve-accu worden gebruikt.

Gebruik de externe reserve-accu alleen bij wijze van uitzondering en alleen wanneer absoluut noodzakelijk. De externe reserve-accu is verkrijgbaar als accessoire.



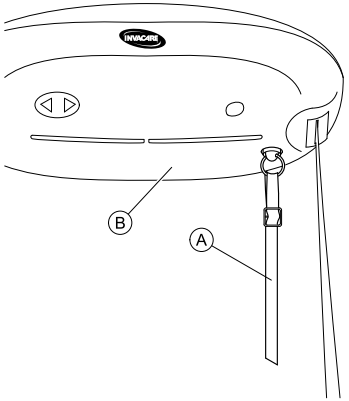
1. Steek de stekker van de externe reserve-accu Ⓐ in opening Ⓑ aan de onderkant van de tillift. De externe reserve-accu moet tijdens verplaatsing van de patiënt onbelemmerd hangen.
2. Bedien de plafondlift zoals beschreven in hoofdstuk 5.2 De plafondlift bedienen, pagina 132
3. Laad de externe reserve-accu op, zodat die de volgende keer dat hij moet worden gebruikt, weer volledig opgeladen is.

De externe accu opladen:

1. Steek de stekker in de oplaadbus (een speciale adapter is nodig).
2. Het led-lampje wordt groen om aan te geven dat het apparaat volledig is opgeladen (geschatte oplaadduur is 2 uur).

5.6 Noodstop

De noodstopfunctie wordt gebruikt om de patiënt niet verder te laten zakken of op te tillen als de plafondlift niet meer stopt of niet reageert op de handbediening.

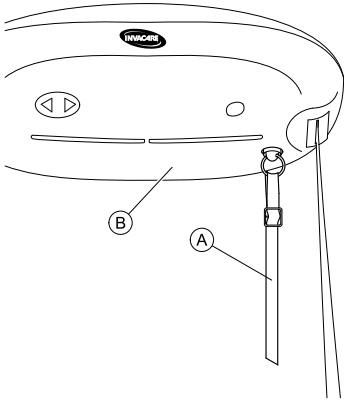


1. Trek kort aan het rode noodstopkoord Ⓐ aan de onderkant van de tillift Ⓑ om de noodstop te activeren.
   De plafondlift houdt direct op met tillen of laten zakken.

BELANGRIJK!
Wanneer aan het rode noodstopkoord wordt getrokken, worden de tilliftfuncties, inclusief de eindstop, uitgeschakeld. Het blauwe indicatorlampje wordt uitgeschakeld.
– Om de tilliftfunctie opnieuw te activeren, stelt u de noodstop opnieuw in. Raadpleeg 5.8 De noodstop of verlagingsfunctie opnieuw instellen, pagina 136

5.7 Noodverlaging

De noodverlagingsfunctie wordt gebruikt om de patiënt alleen te laten zakken als de tillift niet meer werkt.



1. Trek aan het rode noodstopkoord Ⓐ aan de onderkant van de tillift Ⓑ en blijf eraan trekken om de patiënt te laten zakken. Blijf trekken tot de patiënt tot op een veilige positie is gezakt.
2. Laat het rode noodstopkoord los om de patiënt niet verder te laten zakken.

BELANGRIJK!

Wanneer aan het rode noodstopkoord wordt getrokken, worden de tilliftfuncties, inclusief de eindstop, uitgeschakeld. Het blauwe indicatorlampje wordt uitgeschakeld.

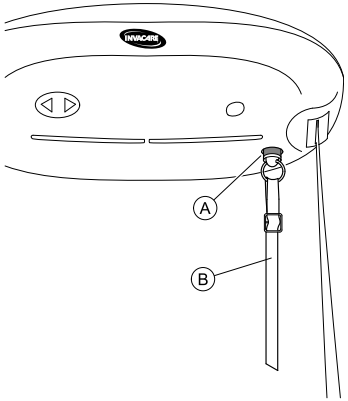
Als de eindstopfunctie is uitgeschakeld, stoppen de tilbanden niet automatisch wanneer ze tot hun volledige lengte worden uitgerold. Verder laten zakken kan ertoe leiden dat de tilbanden ongelijk en verkeerd oprollen.

- Blijf alleen aan het rode noodstopkoord trekken tot de patiënt tot op een veilige positie is gezakt.
- Laat de tilbanden NIET tot hun volledige lengte of verder zakken.
- Om de tilliftfunctie opnieuw te activeren, stelt u de noodstop opnieuw in. Raadpleeg 5.8 De noodstop of verlagingsfunctie opnieuw instellen, pagina136

5.8 De noodstop of verlagingsfunctie opnieuw instellen

WAARSCHUWING!

- Als de noodstop en noodverlaging moet worden gebruikt, is er een probleem met het systeem opgetreden. Neem voor onderhoud contact op met uw plaatselijke Invacare-dealer of -vertegenwoordiger voordat u het systeem weer gaat gebruiken.



Wanneer aan het rode noodstopkoord Ⓑ wordt getrokken, komt de resetknop Ⓐ tevoorschijn, zodat een rode ring zichtbaar wordt. De tillift werkt pas als de noodstop of verlagingsfunctie opnieuw is ingesteld.

1. Druk op de resetknop Ⓐ om de noodstop of verlagingsfunctie opnieuw in te stellen.
2. Activeer de handbediening om gebruik van de tillift te hervatten.

6 De patiënt optillen

6.1 Draagbandinformatie

WAARSCHUWING!
Invacare is niet aansprakelijk voor schade of letsel die kan optreden als gevolg van gebruik van draagbanden die door andere fabrikanten zijn gemaakt.
Invacare is niet aansprakelijk voor schade of letsel die kan optreden als gevolg van onjuist gebruik van de draagband of door onvoldoende aandacht bij het gebruik ervan door de verzorger of gebruiker.

– Gebruik de draagband die wordt aanbevolen door het team van zorgverleners van de patiënt voor het comfort en de veiligheid van de patiënt die moet worden verplaatst. Neem ook contact op met uw Invacare-dealer als u twijfels hebt over de keuze voor of het gebruik van een draagband.

Een draagband met vier tot zes tilbanden die is ontworpen voor montage aan haken, dient bij de plafondlift te worden gebruikt.

Raadpleeg de gebruiksaanwijzing bij de draagband voor meer informatie. Neem voor meer informatie contact op met de Invacare-vertegenwoordiger.

6.2 De draagband bevestigen

LET OP!
Wees voorzichtig als u de draagband vastzet aan de haken.

– Controleer of de bevestigingsbanden van de draagband helemaal over de haken zitten.
– Controleer wanneer u de UP-knop indrukt om de patiënt te tillen, opnieuw of alle bevestigingsbanden van de draagband naar behoren zijn bevestigd aan de haken.

De bevestigingsbanden van de draagbanden moeten in paren op hun eigen ophanghaak worden bevestigd (één voor de rug en één voor de benen).

Als u de draagband aan de haken bevestigt, en de bevestigingsbanden zijn gedraaid, dan zullen ze draaien en rekken waardoor een normale werking van de tillift gegarandeerd is.

De informatie in dit hoofdstuk dient slechts als algemene richtlijn. Raadpleeg de dvd en de gebruiksaanwijzingen

van de Invacare-draagband over het gebruik van elk Invacare-draagbandmodel. Neem contact op met Invacare als u vragen hebt over de bevestiging van de draagband.

6.3 Tilinformatie

WAARSCHUWING!
Alleen personeel dat is opgeleid in het gebruik van tilapparatuur en het aanbrengen van draagbanden, mag de tillift gebruiken.
- Plan de verplaatsing. Laat de patiënt nooit zonder toezicht in de draagband achter.
- De plafondlift tilt snel. Controleer voor het tillen of de patiënt niet ergens aan vastzit.
- De lichaamsdelen van de patiënt mogen niet het risico lopen bekneld te raken.
- Controleer of het rode noodstopkoord, de handbediening en de kabel van de handbediening niet op of om de tilbanden, patiënt en andere voorwerpen zitten voordat de plafondlift wordt geactiveerd, en omhoog of omlaag wordt bewogen.
- Wanneer de plafondlift goed wordt gebruikt, wordt de patiënt alleen tot een hoogte getild waarop hij/zij het zit-/ligoppervlak niet meer raakt en op die hoogte kan worden verplaatst.

6.4 Tillen naar en vanaf een zittende positie

Volg deze procedure wanneer u een patiënt vanuit een zittende positie tilt (rolstoel, toilet, etc.).

1. Verplaats de plafondlift langs de rail naar de te tillen patiënt.
2. Plaats de ophanghaken tot op borsthoogte van de patiënt en niet dichterbij dan halverwege de dij.
3. Plaats de ophanghaken op een lijn met de schouders van de patiënt.
4. Zet de patiënt in de draagband. Raadpleeg de gebruiksaanwijzing bij de draagband.
5. Bevestig de draagband aan de ophanghaken. Raadpleeg 6.2 De draagband bevestigen, pagina 138

6.5 Tillen naar en vanaf een liggende positie

Volg deze procedure wanneer u een patiënt vanuit een liggende positie tilt.

1. Verplaats de plafondlift langs de rail naar de te tillen patiënt.
2. Plaats de ophanghaken boven de te tillen patiënt.
3. Houd de ophanghaken op een lijn met de schouders van de patiënt.
4. Zet de patiënt in de draagband. Raadpleeg de gebruiksaanwijzing bij de draagband.
5. Verhoog het hoofdeinde van het bed, zodat de gebruiker rechtop zit.
6. Bevestig de draagband aan de ophanghaken. Raadpleeg 6.2 De draagband bevestigen, pagina 138

7 Na gebruik

7.1 Transport en opslag

Invacare raadt aan de plafondlift altijd in de originele verpakking te vervoeren en op te slaan. Zet de plafondlift op een zacht oppervlak, zoals een lap of een schuimrubberen mat.

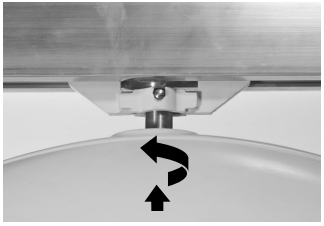
Bij langdurige opslag moet de noodstop wordt geactiveerd. Dat vertraagt ontlading van de accu. Raadpleeg 5.6 Noodstop, pagina135

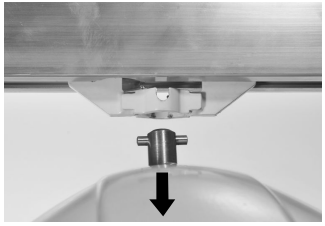
Raadpleeg 10.3 Voorwaarden voor de gebruiksomgeving, pagina148 voor opslagvoorschriften van de plafondlift.

7.2 De plafondlift demonteren

De plafondlift kan worden gedemonteerd voor transport of opslag.

Robin™





1. Til de lift een beetje op en druk de ophangpin uit zijn houder in de trolley.
2. Draai de lift 90 graden en trek hem uit de trolley.

Robin Mover™

Neem contact op met uw Invacare-vertegenwoordiger of gespecialiseerde dealer voor demontage van de plafondlift door een gespecialiseerde onderhoudstechnicus.

7.3 Afvoeren

WAARSCHUWING!
Potentieel schadelijk voor het milieu
Het apparaat bevat accu's.
Dit product bevat mogelijk stoffen die schadelijk kunnen zijn voor het milieu wanneer ze worden verwijderd op plaatsen (stortplaatsen) die niet in overeenstemming zijn met de wetgeving.

– Gooi deze accu NIET weg met normaal huishoudelijk afval. De accu MOET naar een daarvoor bestemd afvalverwerkingsstation worden gebracht. Neem contact op met uw plaatselijke afvalverwerkingsbedrijf voor meer informatie.

Verklaring milieubeleid

Invacare® werkt er continu aan om ervoor te zorgen dat het effect van het bedrijf op het milieu, zowel lokaal als internationaal, zo veel mogelijk wordt beperkt.

- Wij leven de huidige milieuwetgeving na (bijvoorbeeld de richtlijnen inzake AEEA en RoHS).
- Wij maken uitsluitend gebruik van materialen en onderdelen die voldoen aan de REACH-richtlijnen.

Wij hopen dat u voldoende milieubewust bent om dit product na de levensduur naar een afvalverwerkingsstation te brengen.

8 Storingen verhelpen

8.1 Tabel voor het oplossen van problemen

SYMPTOMEN	PROBLEEM	OPLOSSING
Plafondlift reageert niet op de knoppen van de handbediening, en de knoppen Omhoog/Omlaag op de plafondlift reageren niet.	Noodstop geactiveerd	Controleer of de noodstop niet is geactiveerd. Raadpleeg 5.8 De noodstop of verlagingsfunctie opnieuw instellen, pagina 136
	Systeem is niet op stroomvoorziening aangesloten of de accu is leeg	Laad de accu of gebruik de noodaccu. Raadpleeg 5.4 De accu laden, pagina 134
	Zekering is gesprongen	De zekering moet worden vervangen. Neem voor onderhoud contact op met uw Invacare-vertegenwoordiger of gespecialiseerde dealer.
Plafondlift reageert niet op de knoppen van de handbediening, maar de knoppen Omhoog/Omlaag op de plafondlift reageren wel.	Handbediening is niet goed aangesloten	Controleer de stekker van de handbediening. Raadpleeg 4.4 De stekker van de handbediening aansluiten, pagina 131
	Handbediening defect	Vervang de handbediening.
Tilbanden schuiven alleen omlaag en niet omhoog.	Accu is bijna leeg	Laad de accu of gebruik de noodaccu. Raadpleeg 5.4 De accu laden, pagina 134
	Lading is te zwaar	Verminder de last. De tillift is voorzien van een veiligheidssysteem voor stroompieken.
Tilbanden schuiven alleen omhoog en niet omlaag.	Handbediening defect	Vervang de handbediening.
	Functie voor losse band is geactiveerd	Neem voor onderhoud contact op met uw Invacare-vertegenwoordiger of gespecialiseerde dealer.
Plafondliftsnelheid is met en zonder belasting dezelfde.	Functie voor snelle verplaatsing zonder belasting is permanent ingeschakeld	Neem voor onderhoud contact op met uw Invacare-vertegenwoordiger of gespecialiseerde dealer.

SYMPTOMEN	PROBLEEM	OPLOSSING
Tilbanden zijn verdraaid en trekken niet recht.	Bevestigingshaken draaien niet vrij genoeg	Reinig of vervang de haken. Neem voor onderhoud contact op met uw Invacare-vertegenwoordiger of gespecialiseerde dealer.
	Banden zijn gerafeld	Neem contact op met uw Invacare-vertegenwoordiger of gespecialiseerde dealer om de banden te vervangen.
Plafondlift glijdt niet in de rails.	Rails zijn toe aan onderhoudsbeurt of reiniging	Neem voor onderhoud contact op met uw Invacare-vertegenwoordiger of gespecialiseerde dealer.
	Trolley is versleten of beschadigd (alleen Robin™)	Trolley moet worden vervangen. Neem voor onderhoud contact op met uw Invacare-vertegenwoordiger of gespecialiseerde dealer.
	Aandrijfwielen zijn versleten of beschadigd (alleen Robin Mover™)	Aandrijfwielen moeten worden versteld. Neem voor onderhoud contact op met uw Invacare-vertegenwoordiger of gespecialiseerde dealer.
	Handbediening defect (alleen Robin Mover™)	Vervang de handbediening.
Plafondlift maakt veel lawaai tijdens inschakeling.	Lagers, tandwielen of motor zijn defect	De tillift moet worden vervangen. Neem voor onderhoud contact op met uw Invacare-vertegenwoordiger of gespecialiseerde dealer.
Plafondlift laadt niet	Systeem wordt niet van stroom voorzien	Controleer of het apparaat is ingeschakeld en aangesloten op het laadstation.
		Neem voor onderhoud contact op met uw Invacare-vertegenwoordiger of gespecialiseerde dealer.

SYMPTOMEN	PROBLEEM	OPLOSSING
Geen indicatorlampje op tillift	Systeem is niet op stroomvoorziening aangesloten of de accu is leeg	Controleer of de plafondlift van stroom wordt voorzien en of de accu is geladen.
		Plaats de handbediening in het laadstation en laad de plafondlift.
De plafondlift wordt niet uitgeschakeld door het trekken aan het noodstopkoord.	Plafondlift is toe aan een onderhoudsbeurt	Neem voor onderhoud contact op met uw Invacare-vertegenwoordiger of gespecialiseerde dealer.
Het noodstopkoord zorgt er niet voor dat de plafondlift zakt.	Plafondlift is toe aan een onderhoudsbeurt	Neem voor onderhoud contact op met uw Invacare-vertegenwoordiger of gespecialiseerde dealer.

Als de bovengenoemde remedies niet leiden tot oplossing van de problemen, neemt u voor onderhoud contact op met een Invacare-vertegenwoordiger of gespecialiseerde dealer.

9 Onderhoud

9.1 Veilig onderhoud

WAARSCHUWING!
Om een correcte werking van de patiëntenlift en accessoires te garanderen, is regelmatig onderhoud nodig.
– Onderhoud mag ALLEEN worden uitgevoerd door een gespecialiseerde onderhoudstechnicus.

9.2 Onderhoud en veiligheidsinspectie

Periodiek onderhoud

Bij normaal dagelijks gebruik moet één keer per jaar een onderhoudscontrole worden uitgevoerd op basis van de controlelijst voor de veiligheidsinspectie in de servicehandleiding. Tijdens jaarlijks of periodiek onderhoud moeten in ieder geval alle onderdelen die voor het dragen van lasten zijn ontworpen, worden getest met belasting. Alle veiligheidsfuncties moeten worden gecontroleerd volgens EN ISO 10535, bijlage B. Deze controle moet worden uitgevoerd door een gespecialiseerde technicus.

Algemeen onderhoud

Volg de onderhoudsprocedures die worden beschreven in deze handleiding voor een maximale productiviteit en levensduur van uw patiëntenlift.

De tillift is ontworpen voor een veilige, efficiënte en bevredigende werking met een minimum aan onderhoud.

Het is zeer belangrijk om draagbanden, tiljuk (optioneel), tilbanden en bevestigingshaken regelmatig te controleren op breuken, rafelen, vervorming of verval. Gebruik het product NIET als u schade hebt vastgesteld. Neem ONMIDDELLIJK contact op met uw Invacare® -vertegenwoordiger of gespecialiseerde dealer.

Als u vermoedt dat bepaalde onderdelen van de lift onveilig zijn, dient u onmiddellijk contact op te nemen met uw Invacare-dealer en hem/haar op de hoogte te brengen van uw probleem.

Onderdelen mogen alleen worden vervangen door een gespecialiseerde technicus.

Dagelijkse controles

De tillift dient bij elk gebruik te worden gecontroleerd. Voer de volgende controles uit naast de controles tijdens de jaarlijkse onderhoudsinspectie. Als u vermoedt dat bepaalde onderdelen van de lift onveilig zijn, mag u deze NIET gebruiken. Neem ONMIDDELLIJK contact op met uw Invacare® -vertegenwoordiger of gespecialiseerde dealer.

- ❑ Controleer draagbanden, tiljuk (optioneel), tilbanden en bevestigingshaken met het oog. Controleer alle onderdelen op schade of slijtage. Gebruik het product NIET als u schade hebt vastgesteld. Neem ONMIDDELLIJK contact op met uw Invacare® -vertegenwoordiger of gespecialiseerde dealer.
- ❑ Controleer de noodstop- en de noodverlagingsfunctie. Controleer alle onderdelen op externe schade of slijtage. Gebruik het product NIET als u schade hebt vastgesteld. Neem ONMIDDELLIJK contact op met uw Invacare® -vertegenwoordiger of gespecialiseerde dealer.
- ❑ Controleer alle onderdelen en bevestigingspunten op schade of slijtage. Controleer alle onderdelen op externe schade of slijtage. Gebruik het product NIET als u schade hebt vastgesteld. Neem ONMIDDELLIJK contact op met uw Invacare® -vertegenwoordiger of gespecialiseerde dealer.
- ❑ Ga na of de handbediening werkt.
- ❑ Controleer de acculader.

❑ Laad de accu elke dag dat de lift wordt gebruikt.

Controlelijst veiligheidsinspectie

De controlelijst voor de jaarlijkse veiligheidsinspectie staat in de servicehandleiding.

9.3 Schoonmaken en desinfecteren

De tillift reinigen en ontsmetten

LET OP!
– Om kruisbesmetting te voorkomen, moeten de onderdelen van de tillift die in contact komen met verzorgers en patiënten, dagelijks worden gereinigd en ontsmet.
– Onderdelen die in contact komen met de patiënt, moeten worden gereinigd en ontsmet voordat de tillift door een volgende patiënt wordt gebruikt.

U kunt de tillift, tilbanden en bevestigingshaken reinigen met behulp van een zachte, vochtige doek en een mild vaatwasmiddel. Gebruik voor het reinigen van de tillift geen schurende reinigingsmiddelen.

Gebruik nooit zuren, alkaline of oplosmiddelen om de tillift te reinigen. Maak de tillift na het reinigen goed droog.

De tillift, handbediening en montageonderdelen kunnen beschadigd raken wanneer de tillift op een andere manier dan hierboven vermeld, wordt gereinigd.

De tillift moet om ontsmet te worden, worden afgenomen met een vochtige, goed uitgewrongen doek met gewoon huishoudelijk ontsmettingsmiddel. Gebruik alleen ontsmettingsmiddelen die zijn goedgekeurd door de instelling.

De draagband reinigen

Raadpleeg de wasinstructies op de draagband en de handleiding bij de draagband voor informatie over het reinigen.

9.4 Onderhoud accu

Als een piepgeluid klinkt en het blauwe indicatorlampje op de tillift knippert nadat de accu volledig is geladen en de tillift maar kort is gebruikt, moet de accu misschien worden gebalanceerd.

Om de accu volledig te kunnen laden, moet de accu van tijd tot tijd worden gebalanceerd.

Na een lange periode in de opslag kan het nodig zijn de accu te balanceren.

U kunt de accu ook balanceren in situaties waarin de tillift onregelmatig wordt gebruikt, en/of waarin de handbediening langere tijd in de lader zit. Dan is er altijd voldoende vermogen voor een paar tilbeurten, maar we raden aan de accu zo snel mogelijk daarna te balanceren.

Een accu balanceren doet u door de tillift een paar keer helemaal te laden en vervolgens te ontladen.

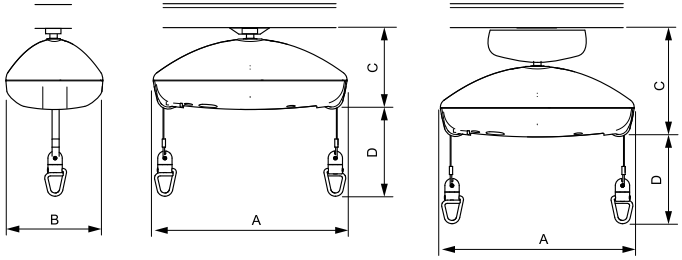
1. Laad de accu totdat het led-lampje groen wordt.
2. Haal de handbediening uit de lader.
3. Hijs en verlaag de banden gedurende een minuut met belasting.
4. Wacht tien minuten.
5. Herhaal stappen 3-4, totdat de accu helemaal leeg is.

   Herhaal deze procedure als u een piepgeluid hoort en de blauwe lampjes knipperen ten teken dat de accu bijna leeg is.

6. Herhaal stappen 1-5 twee tot drie keer.

10 Technische Specificaties

10.1 Afmetingen en gewicht



Afmetingen

	Robin™	Robin Mover™
Lengte tillift (A)	470 mm	470 mm
Breedte tillift (B)	250 mm	250 mm
Hoogte tillift (C)	203 mm	266 mm
Maximaal tilbereik (D)	2,5 m	2,5 m

Gewichten

	Robin™	Robin Mover™
Maximaal tilvermogen (veilig belastbaar vermogen)	200 kg	200 kg
Totaal gewicht zonder draagband	7,3 kg	10 kg

10.2 Elektrisch systeem

	Robin™	Robin Mover™
Maximale ingangsstroom	0,9 A	
Beschermingsklasse I	Geheel apparaat: IPx4 (plafondlift: IP24; handbediening: IP44)	
Isolatieklasse	Klasse II-apparaat	
	Type B-apparaat Toegepast onderdeel voldoet aan de opgegeven vereisten voor bescherming tegen elektrische schokken in overeenstemming met IEC60601-1.	
Geluidsniveau	50 – 55 dB (A)	
Aantal tilbeurten per accuvermogen	65 tilbeurten van 0,5 m met 80 kg	
Met onderbrekingen (periodieke motorfunctie)	10%, max. 2 min. / 18 min.	
Accu	NiMH-accu 24 V/2,0 Ah	
Oplaadtijd	Maximaal 3 uur bij 20 °C	
Tilsnelheid met een belasting van 200 kg	2,1 cm/s	2,1 cm/s
Traverse snelheid in de rail	n.v.t.	14 cm/s

Lader

Uitgangsspanning lader	24 V DC, max. 250 VA
Voedingsspanning lader	230 V AC, 50 Hz
Beschermingsklasse [1] lader	IP41 of IP67 (afhankelijk van de versie)

[1] Raadpleeg het productlabel en het label op elk elektrisch apparaat voor de juiste beschermingsklasse. De laagste IP-classificatie is bepalend voor de algehele classificatie van het apparaat.

- IPx4: beschermd tegen opspattend water vanuit een willekeurige richting.
- IP24: beschermd tegen voorwerpen groter dan 12,5 mm en opspattend water vanuit een willekeurige richting.
- IP44: beschermd tegen voorwerpen groter dan 1 mm en opspattend water vanuit een willekeurige richting.
- IP41: beschermd tegen voorwerpen groter dan 1 mm en druppelend water.
- IP67: stofdicht en beschermd tegen tijdelijke onderdompeling in water.

10.3 Voorwaarden voor de gebruiksomgeving

	Opslag en transport	Bediening
Temperatuur	-30°C tot +50°C	+5°C tot +40°C
Relatieve luchtvochtigheid	10% tot 70%	20% tot 90% bij 30 °C, niet-condenserend
Atmosferische druk	700 hPa tot 1060 hPa	

10.4 Informatie elektromagnetische compatibiliteit (EMC)

Elektrische medische apparatuur moet worden geïnstalleerd en gebruikt in overeenstemming met de EMC-informatie in deze handleiding.

Tests hebben uitgewezen dat deze apparatuur voldoet aan de EMC-richtlijnen volgens IEC/EN 60601-1-2 voor apparatuur van klasse B.

Draagbare en mobiele RF-communicatieapparatuur kan de werking van deze apparatuur beïnvloeden.

Bij andere apparaten kan er al van interferentie sprake zijn bij zeer lage elektromagnetische straling, zelfs als wordt voldaan aan bovengenoemde richtlijnen. Om te kunnen bepalen of emissies uit de lift de oorzaak zijn van de interferentie dient u de lift in en weer uit te schakelen. Als er bij uitschakeling van de lift geen interferentie meer optreedt, is de lift de oorzaak van de interferentie. In dit soort zeldzame gevallen kunt u het volgende doen om de interferentie te verminderen of te stoppen:

- Draai of verplaats de lift, of vergroot de afstand tussen de apparaten.

10.4.1 Richtlijn en verklaring van de fabrikant

Test	Basisnorm	Compliantieniveau/ frequentiebereik
Netspanning emissies door geleiding	EN 55011:2007	Groep 1 Klasse B
Emissies door straling	EN 55011:2007	Groep 1 Klasse B

Test	Basisnorm	Compliantieniveau/ frequentiebereik
Harmonische netspanning	EN 61000-3-2:2006 + A1:2009 + A2:2009	Klasse A
Spanningsvariaties	EN 61000-3-3:2008	dc%/dmax/d(t)/Pst
Elektrostatische ontlading	EN 61000-4-2:1995	±2/4/6 kV contact, ±2/4/8 kV lucht
Uitgestraalde veldimmuniteit	EN 61000-4-3:2006	3 V/m, 80% 1 kHz AM, 80 MHz - 2,5 GHz
EFT/bursts	EN 61000-4-4:2004	±2 kV L/N/E/LNE
Immuniteit	EN 61000-4-5:2006	±0,5/1 kV L-N, ±0,5/1/2 kV L-E/N-E
Geleide RF-immuniteit	EN 61000-4-6:2007	3 V, 80% 1 kHz AM, 0,15 MHz - 80 MHz
Magnetische veldimmuniteit	EN 61000-4-8:1993	3 A/m, 50 Hz en 60 Hz
Dips en onderbrekingen	EN 61000-4-11:2004	-95%/-60%/-30%

Notes

Innholdsfortegnelse

Denne veiledningen skal overleveres til sluttbrukeren. Les denne veiledningen FØR du bruker produktet, og behold den for fremtidig referanse.

1 Generell informasjon 152
1.1 Om denne håndboken 152
1.2 Tiltenkt bruk 152
1.3 Levetid 153
1.4 Garantiopplysninger 153

2 Sikkerhet 154
2.1 Sikkerhetsinformasjon 154
2.2 Bruksinformasjon 154
2.3 Belastningsgrenser 156
2.4 Radiofrekvensinterferens 156
2.5 Produktmerking 156

3 Komponenter 158
3.1 Den takmonterte løfterens hoveddeler 158
3.2 Tilbehør 158

4 Montering 160
4.1 Innholdet i pakningen 160
4.2 Før bruk 160
4.3 Feste den takmonterte løfteren 160
4.4 Sette inn håndkontrollpluggen 161

5 Bruk 162
5.1 Generell driftsinformasjon 162
5.2 Bruke den takmonterte løfteren 162
5.3 Indikatorlampe og lydsignal 163
5.4 Lade batteriet 164
5.5 Bruke det eksterne reservebatteriet 164
5.6 Nødstopp 165
5.7 Nødsenking 165
5.8 Nullstilling av nødstoppet eller senkefunksjonen 166

6 Løfte pasienten 168
6.1 Informasjon om løfteseil 168
6.2 Feste løfteseilet 168
6.3 Informasjon om løfting 169
6.4 Løfte til og fra sittende stilling 169
6.5 Løfte til og fra liggende stilling 170

7 Etter bruk 171
7.1 Transport og oppbevaring 171
7.2 Demontere den takmonterte løfteren 171
7.3 Avfallshåndtering 171

8 Problemløsning 172
8.1 Problemløsningstabell 172

9 Vedlikehold 175
9.1 Trygt vedlikehold 175
9.2 Vedlikehold og sikkerhetskontroll 175
9.3 Rengjøring og desinfisering 176
9.4 Batterivedlikehold 176

10 Tekniske data 177
10.1 Dimensjoner og vekt 177
10.2 Elektrisk system 177
10.3 Miljøbetingelser 178
10.4 Opplysninger om elektromagnetisk samsvar (EMC) 178
10.4.1 Veiledning og produsenterklæring 178

1 Generell informasjon

1.1 Om denne håndboken

Takk for at du valgte et Invacare-produkt.

Denne bruksanvisningen inneholder viktig informasjon om hvordan produktet håndteres. Les bruksanvisningen nøye, og følg sikkerhetsinstruksjonene i den, slik at du kan bruke produktet på en trygg måte.

Vær oppmerksom på at det kan være enkelte deler i denne bruksanvisningen som ikke er relevante for ditt produkt, fordi den gjelder for alle eksisterende moduler (på trykkedatoen). Hvis ikke annet er angitt, viser hvert avsnitt i denne håndboken til tilgjengelige produktmoduler.

Symboler i denne håndboken

Advarslene i denne bruksanvisningen er angitt med symboler. Advarselsymbolene ledsages av en overskrift som angir alvorlighetsgraden.

ADVARSEL
Angir en farlig situasjon som kan føre til alvorlig personskade eller død dersom den ikke unngås.

FORSIKTIG
Angir en farlig situasjon som kan føre til lettere skade dersom den ikke unngås.

VIKTIG
Angir en farlig situasjon som kan føre til skade på utstyr hvis den ikke unngås.

Tips og anbefalinger
Gir nyttige tips, anbefalinger og opplysninger når det gjelder effektiv og problemfri bruk.

Dette produktet oppfyller kravene i EU-direktiv 93/42/EØF om medisinsk utstyr. Lanseringsdatoen for dette produktet er oppgitt i CE-samsvarserklæringen.

1.2 Tiltenkt bruk

En takmontert løfter er en batteridrevet forflytningsenhet, som er utformet for å brukes innendørs ved normal temperatur og luftfuktighetsnivå.

Vanlige løftescenarioer er:

- mellom en seng og rullestol
- til og fra toalettet
- ved senking eller løfting av pasienter ned på eller opp fra gulv

Den takmonterte løfteren kan brukes til å forflytte og plassere pasienter med helt eller delvis nedsatt bevegelsesevne i det anbefalte skinnesystemet. All endring av posisjon er mulig uten hjelp fra pasienten. Den takmonterte løfteren skal bare brukes til å løfte pasienter opptil den maksimale vektgrensen som er oppgitt i bruksanvisningen.

Det er ingen kjente kontraindikasjoner forbundet med dette produktet. Bruk av løfteren til andre formål enn forflytning av personer anbefales ikke.

Det er viktig å velge egnede løfteseil og tilbehør for hver enkelt pasient for å gjøre bruken av en takmontert løfter så sikker som mulig. Ytterligere informasjon om Invacares løfteseil og tilbehør finner du i bruksanvisningene for disse enhetene.

1.3 Levetid

Den takmonterte løfteren har en forventet levetid på 10 år når den brukes i samsvar med sikkerhetsinstruksjonene, vedlikeholdsintervallene og retningslinjene for riktig bruk i denne håndboken. Etter 10 års bruk må den kontrolleres av en spesialisert servicetekniker før videre bruk.

Den faktiske levetiden varierer etter brukshyppighet og -intensitet. Hvis løfteren brukes på steder med økt luftfuktighet, må man regne med redusert levetid.

1.4 Garantiopplysninger

Garantivilkårene er inkludert i de generelle vilkårene som gjelder i hvert land hvor dette produktet markedsføres.

Kontaktopplysninger for ditt lokale Invacare-kontor er angitt på nest bakerste side av denne bruksanvisningen.

2 Sikkerhet

2.1 Sikkerhetsinformasjon

ADVARSEL!

Personskaderisiko eller risiko for skade på utstyr

– Du må ikke bruke dette produktet eller annet tilgjengelig ekstrautstyr hvis du ikke først har lest og forstått disse instruksjonene og eventuelt tilleggsmateriale, for eksempel bruksanvisninger eller instruksjonsdokumenter som følger med dette produktet eller ekstrautstyr. Hvis du har problemer med å forstå advarslene, forsiktighetsmeldingene eller instruksjonene, ta kontakt med kvalifisert helsepersonell, en forhandler eller teknisk personell før du bruker dette produktet.

Informasjonen i dette dokumentet kan endres uten varsel.

2.2 Bruksinformasjon

Denne delen av håndboken inneholder generell sikkerhetsinformasjon om produktet. Mer detaljert sikkerhetsinformasjon finner du i de relevante delene av håndboken og i prosedyrene som er beskrevet i de delene.

ADVARSEL!

– Før produktet tas i bruk må det kontrolleres at ingen av delene har blitt skadet under frakt.
– Utstyret må ikke brukes hvis det er skadet. Ytterligere hjelp får du hos forhandleren eller Invacare-representanten.

ADVARSEL!

– Den takmonterte løfteren skal bare betjenes av personell med riktig opplæring.
– Les grundig gjennom instruksjonene før du bruker den takmonterte løfteren og i forbindelse med rengjøring og vedlikehold av løfteren.
– Ikke utfør noen endringer på utstyret.
– Den takmonterte løfterens maksimale belastning på 200 kg må aldri overskrides.
– Hvis tilbehør er klassifisert med en lavere belastning enn 200 kg, bestemmer dette den takmonterte løfterens maksimale belastning.
– Det anbefales at den takmonterte løfteren kun brukes til å løfte eller flytte en pasient.
– Den røde nødstroppen må justeres slik at pleieren kan nå den, og må ikke fjernes.
– Hvis bruk av løfteren mislykkes, senker du pasienten ned på en egnet overflate ved hjelp av den røde nødstroppen før du fortsetter forflytningen ved hjelp av en annen metode.

ADVARSEL!
Risiko for å falle
IKKE forsøk å flytte pasienten uten at dette er godkjent av pasientens lege. Les denne bruksanvisningen og observer annet personell når de løfter pasienter. Deretter øver du på å løfte under tilsyn med en egnet person som fungerer som en pasient.
– Bruk vanlig sunn fornuft under alle løft. Du MÅ være spesielt oppmerksom med personer med funksjonshemminger som ikke kan samarbeide under selve løftet.
– Kontroller at løfteseiltilbehøret er sikret på løftestroppkrokene hver gang løfteseilet fjernes og settes på igjen, for å sikre at løfteseilet er ordentlig festet før pasienten fjernes fra et stasjonært objekt.

ADVARSEL!
Klemfare / fare for kvelning
– Før du begynner å løfte, må du kontrollere at pasienten ikke kan sette seg fast i eller støte borti noe.
– Mens du løfter, må du passe på at håndkontrolledningen eller løftestroppene ikke vikles rundt pasienten eller pleieren.

ADVARSEL!
Klemfare
Det er fare for klemming mellom kroken og krokhuset.
Det er fare for klemming mellom krokene og løfteseilet under løfting.
Slik unngår du skade fra klemming:
– Vær forsiktig når du løfter
– Plasser ALDRI hender eller fingre på eller i nærheten av kroken når du løfter.
– Sørg for at pasientens hender og fingre er vekk fra krokene før løfting.

ADVARSEL!
Skaderisiko
Det eksisterer skaderisiko for pasienten og pleieren forårsaket av dinglende kroker eller håndkontroll.
– Vær alltid oppmerksom på plasseringen av krokene og håndkontrollen under løfteprosedyrer.

ADVARSEL!
Fare på grunn av elektroniske deler
Dette produktet er mekanisk beskyttet mot avsporing og blokkering.
– Av sikkerhetsmessige grunner må toppdekselet bare fjernes av spesialiserte serviceteknikere.
– Bare spesialiserte serviceteknikere kan utføre service på elektronikken.

Håndkontrollen er beskyttet mot vannsprut (IPx4).
– IKKE senk håndkontrollen i væsker, selv for en kort tidsperiode. Unngå kontakt med vann eller andre væsker.

2.3 Belastningsgrenser

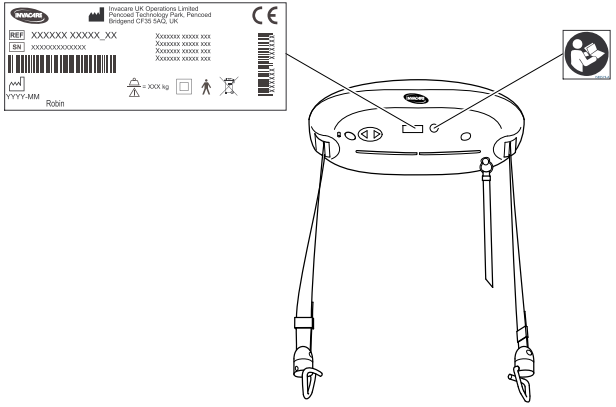
ADVARSEL!
Den maksimale belastningsgrensen må ikke overskrides.
– Les etiketten om maksimal tillatt arbeidsbelastning (angir den maksimale belastningsgrensen) for hver komponent, f.eks. løftebøylen, løfteseilet osv.
– Komponenten merket med lavest belastningsgrense, avgjør den maksimale belastningsgrensen for hele systemet.

2.4 Radiofrekvensinterferens

ADVARSEL!
– Det aller meste av elektronisk utstyr påvirkes av radiofrekvensinterferens (RFI). Utvis AKTSOMHET under bruk av mobilt kommunikasjonsutstyr i området rundt slikt utstyr. Hvis RFI forårsaker uregelmessig atferd, stopper du enheten ved hjelp av håndkontrollen eller nødstoppet. IKKE bruk enheten mens forflytning pågår.

2.5 Produktmerking

Løfter



Symboler

Maks tillatt arbeidsbelastning (= maks belastning inkludert pasient + løfteseil + annet tilbehør)

Klasse II-utstyr

Pasientnær del av type B

Les håndboken

Produsentens adresse

Produksjonsdato

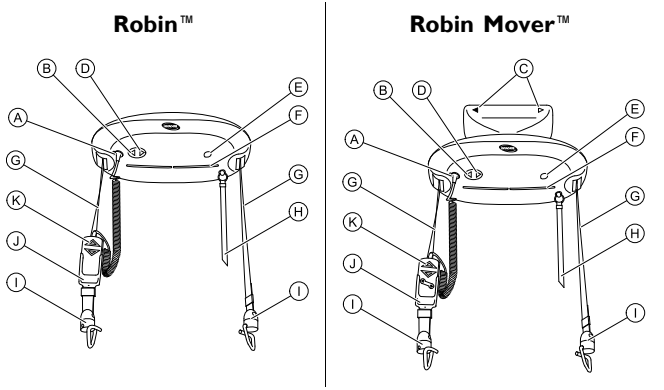
Referansenummer

Serienummer

WEEE-samsvar. Se 7.3 Avfallshåndtering, side171.

3 Komponenter

3.1 Den takmonterte løfterens hoveddeler



Ⓐ	Tilkobling for håndkontroll
Ⓑ	OPP-kontrollknapp
Ⓒ	Retningspiler på Robin Mover™
Ⓓ	NED-kontrollknapp
Ⓔ	Tilkobling for eksternt reservebatteri
Ⓕ	Indikatorlampe
Ⓖ	Løftestropper
Ⓗ	Rød nødstropp
Ⓘ	Stroppekroker
Ⓙ	Holder for håndkontroll (tilbehør)
Ⓚ	Håndkontroll

3.2 Tilbehør

FORSIKTIG!
Løfteseil og løftebøyler/stroppekroker fra andre produsenter
Invacare® bruker i likhet med mange andre produsenter et "slynge- og kleshengerbøyle/stroppekrok-system". Andre egnede pasientforflytningssystemer (løfteseil) produsert av andre selskaper, kan derfor også brukes sammen med Invacares personløfterutstyr.
Vi anbefaler imidlertid at følgende overholdes:
– En risikovurdering må alltid foretas av kvalifisert personell før løfteutstyret tas i bruk. Oppgave, enkeltindivid, belastning, miljø og utstyr må tas i betraktning i risikovurderingen.
– Velg alltid et løfteseil med en utforming og størrelse som er tilpasset pasientens vekt, størrelse og fysiske funksjonsevne samt typen forflytning som skal utføres.
– Bruk kun løfteseil som er egnet for et "slynge- og kleshengerbøyle/stroppekrok-system".
– Bruk ikke løfteseil som er beregnet på enheter av typen "nøkkelhullbøyle" eller "vipperammebøyle".

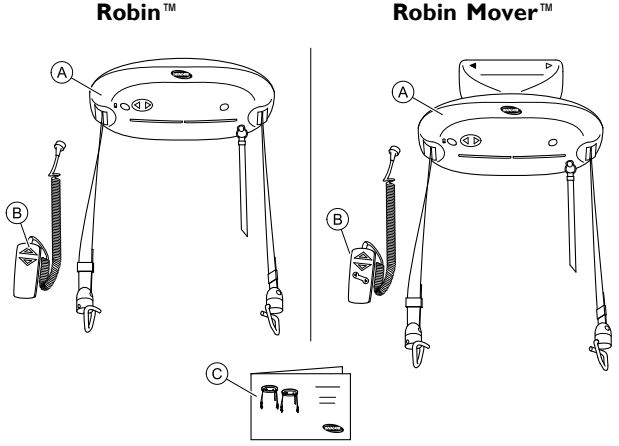
Tilgjengelig tilbehør

- 2- og 4-punkts løftebøyle inkludert fleksiskopversjon
- Båre for horisontale løft
- Vekt inkludert løftebøyle
- Holder for håndkontroll
- 24 V lader

- Ladersett (24 V lader og holder for håndkontroll)
- Forlengelsesstropper og skjøteledninger for håndkontroll
- Eksternt reservebatteri
- Lader for eksternt reservebatteri
- Løfteseilmodeller for "slynge- og kleshengerbøyle-system":
  - Løfteseil med helkroppsstøtte – uten hodestøtte
  - Løfteseil med helkroppsstøtte – med hodestøtte
  - Løfteseil for påkledning/kroppsstell – med eller uten hodestøtte
  - Løfteseil for amputerte pasienter
  - Løfteseil for gåtrening

4 Montering

4.1 Innholdet i pakningen



- Ⓐ Takmontert løfter
  inkludert to løftestropper med kroker og en nødstropp. Robin Mover inkluderer også løpekatten.
- Ⓑ Håndkontroll
- Ⓒ Bruksanvisning

4.2 Før bruk

FORSIKTIG!
– Den takmonterte løfteren er ikke beregnet på bruk sammen med ELEKTROMEDISINSK UTSTYR.

Før første gangs bruk må alle funksjonene til løftersystemet inspiseres av spesialiserte serviceteknikere.

Utfør en visuell inspeksjon av den takmonterte løfteren. Dersom emballasjen er skadet ved ankomst, må den takmonterte løfterens deler undersøkes grundig for synlige skader eller defekter. Hvis det er mistanke om skade, skal den takmonterte løfteren ikke brukes før spesialiserte serviceteknikere har godkjent den.

Nødstoppet aktiveres under transport. Nullstill nødstoppet før første gangs bruk. Se 5.8 Nullstilling av nødstoppet eller senkefunksjonen, side 166

Det er mulig at løfterens batteri er utladet på grunn av selvutladning. Lad løfterens batteri før første gangs bruk. Se 5.4 Lade batteriet, side 164

4.3 Feste den takmonterte løfteren

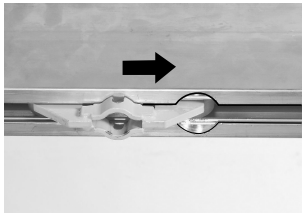
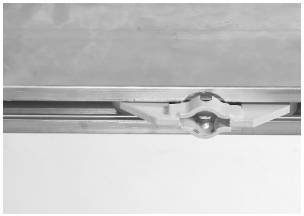
Den takmonterte løfteren må være montert i et skinnesystem for å kunne brukes. Skinnesystemet må være montert og godkjent i henhold til EN 10535 av en spesialisert forhandler eller spesialisert servicetekniker.

Montere Robin™

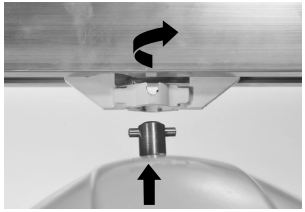
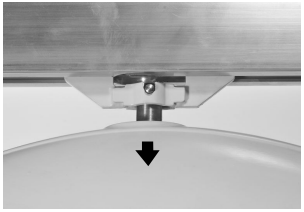
Robin™ krever en løpekatt som holder den takmonterte løfteren i skinnesystemet. Løpekatten må forhåndsmonteres av en spesialisert forhandler eller servicetekniker.

Den takmonterte løfteren festes til løpekatten på følgende måte:

1. Plasser løfterløpekatten ved den runde fordypningen på Ø 32 mm (diameter) i skinnen.

2. Hev løfteren og skyv opphengsbolten gjennom løpekattåpningen.
3. Vri løfteren 90 grader for å feste den i løpekatten.

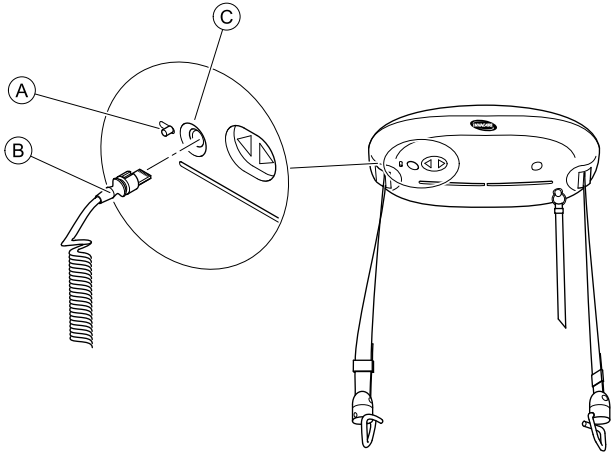
4. Juster lengden på nødstoppet/senkebåndet til innenfor brukerens rekkevidde.

Montere Robin Mover™

Robin Mover™ er en takmontert løfter med løpekatten allerede påfestet. Løpekatten kan derfor ikke forhåndsmonteres i skinnesystemet.

Den takmonterte løfteren må monteres av en spesialisert forhandler eller servicetekniker.

4.4 Sette inn håndkontrollpluggen



1. Skyv og hold låsespaken Ⓐ vekk fra åpningen Ⓒ.
   En port i åpningen åpnes.
2. Sørg for at pluggen Ⓑ er vendt i riktig retning med sporet opp (se bilde). Sett pluggen i åpningen.
3. Slipp opp spaken, slik at porten lukkes, og hold pluggen i åpningen.

Fjerne håndkontrollpluggen

1. Skyv og hold låsespaken Ⓐ vekk fra åpningen Ⓒ.
2. Dra pluggen Ⓑ ut av åpningen.
3. Slipp opp spaken.

5 Bruk

5.1 Generell driftsinformasjon

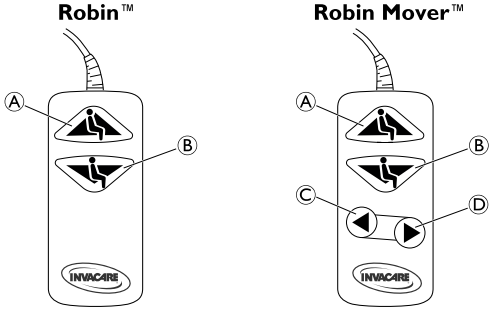
FORSIKTIG!
Hvis løftestroppene føres inn i løfteren på feil måte (f.eks. dersom stroppene vris), vil den takmonterte løfteren automatisk slå seg av.
– Hold stroppene rette for å sikre at de føres inn i løfteren på riktig måte. Stroppene holdes stramme av vekten til krokene.
– Hold stroppene fritt opphengt når løfteren uten belastning løftes/senkes.

Hvis en bruker utilsiktet setter fast hånden i løftestroppen under løfting, vil løfteren automatisk slå seg av. Løfteren stopper umiddelbart når en hånd kommer i kontakt med stroppens inngangsdel.
– Hold hendene borte fra stroppens inngangsdel under løfting.

FORSIKTIG!
Håndkontrollen er beskyttet mot vannsprut (IPX4). Lengre kontakt med vann vil skade håndkontrollen.
– Ikke senk håndkontrollen i væsker, selv for en kort tidsperiode.
– Unngå kontakt med vann eller andre væsker.

5.2 Bruke den takmonterte løfteren

Den takmonterte løfteren kommer i driftsmodus så snart en knapp på håndkontrollen trykkes inn.



Løfte og senke stroppene

Når den takmonterte løfteren ikke er bærer vekt, løfter/senker den med høy hastighet. Når den lastes med mer enn 10 kg, blir løfte-/senkehastigheten automatisk redusert til et trygt nivå.

1. Stroppene heves ved å trykke på OPP-knappen Ⓐ på håndkontrollen.
2. Stroppene senkes ved å trykke på NED-knappen Ⓑ på håndkontrollen.

Den takmonterte løfteren kan også betjenes ved å trykke på OPP- og NED-knappen på løfterens underside.

Flytte Robin™ sidelengs langs sporet

1. Bruk de to løftestroppene til å dra den takmonterte løfteren langs sporet.

   IKKE bruk den røde nødstroppen til å flytte den takmonterte løfteren sidelengs.

Flytte Robin Mover™ sidelengs langs sporet

1. Gjør ett av følgende:
   - Løfteren bærer vekt: Trykk på VENSTRE-knappen Ⓒ eller HØYRE-knappen Ⓓ på håndkontrollen for å flytte den takmonterte løfteren sidelengs langs sporet.
   - Løfteren bærer ikke vekt: Bruk de to løftestroppene til å dra løfteren langs sporet.

   IKKE bruk den røde nødstroppen til å flytte den takmonterte løfteren sidelengs.

Det er ikke mulig å aktivere både flytting sidelengs og løfte-/senkefunksjonen samtidig. Når funksjonen for flytting sidelengs er aktivert, er den blå indikatorlampen nederst på løfteren av. Se 5.3 Indikatorlampe og lydsignal, side163

5.3 Indikatorlampe og lydsignal

Løfter

Status	Indikatorlampe	Lydsignal
Av/ventemodus Løfteren flyttes sidelengs (kun Robin Mover™)	Av	Nei
Løfteren er i bruk (opp/ned)	Blå	Nei
Lavt batterinivå	Blinker blått	Ja

Den blå indikatorlampen på undersiden av løfteren slår seg av automatisk etter 30 sekunder.

Veggmontert lader

Status	Indikatorlampe	Varighet
Batteri ikke tilkoblet	Gul	i/a
Initialisering og analyse av batteri	Gul	12–14 sekunder
Hurtigopplading	Rød	5 min – 3 timer
Ladet (vedlikeholdslading)	Grønn	i/a
Feiltilstand (batterifeil)	Vekslende rød og grønn	i/a

5.4 Lade batteriet

Hvis ladestatusen blir lav, avgis en hørbar indikator og indikatorlampen på undersiden av den takmonterte løfteren blinker (se også 5.3 Indikatorlampe og lydsignal, side 163). Når dette skjer, er det vanligvis nok strøm til å senke pasienten.

Det er ikke mulig å bruke løfteren når batteriet lades.

1. Fullfør det aktuelle pågående løftet
   Dersom det aktuelle pågående løftet utlader batteriet helt, kan et eksternt reservebatteri brukes til å drive løfteren midlertidig. Se 5.5 Bruke det eksterne reservebatteriet, side 164
2. Flytt den takmonterte løfteren til ladestasjonen.
3. Sett håndkontrollen i ladestasjonen.
   En gul indikatorlampe på laderen indikerer at håndkontrollen er koblet til. Indikatorlampen lyser rødt under lading.
4. Når batteriet er fulladet, lyser indikatorlampen på laderen grønt. Så lenge den takmonterte løfteren ikke er i bruk, lar du håndkontrollen være i ladestasjonen.
5. Hvis du skal bruke den takmonterte løfteren, fjerner du håndkontrollen fra laderen.

Ved å holde batteriene oppladet garanteres løfterens funksjonalitet, mens batteriet holdes ved like slik at det får en lang levetid.

Hvis lydindikatoren piper og den blå indikatoren på løfteren blinker når løfteren har blitt fulladet og bare har vært i bruk en kort tidsperiode, er det mulig at batteriet må lades ut og lades opp igjen, eller at det må byttes ut. Se 9.4 Batterivedlikehold, side 176

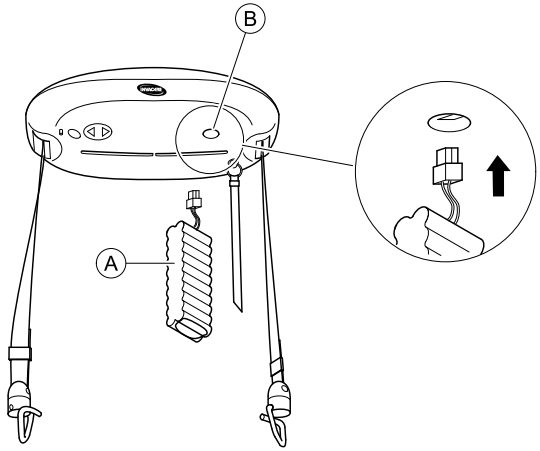
Dersom den takmonterte løfteren ikke skal brukes på mer enn 4 uker, anbefaler Invacare å koble fra laderen og dra i nødstoppet.

Laderen kobles til strømnettet med en strømplugg. Sørg for at strømpluggen er tilgjengelig og kan kobles fra ved behov.

5.5 Bruke det eksterne reservebatteriet

Hvis den takmonterte løfteren må brukes umiddelbart med batteriet utladet, kan et eksternt reservebatteri brukes.

Bruk det eksterne reservebatteriet bare unntaksvis, og når det er absolutt nødvendig. Det eksterne reservebatteriet er tilgjengelig som tilbehør.



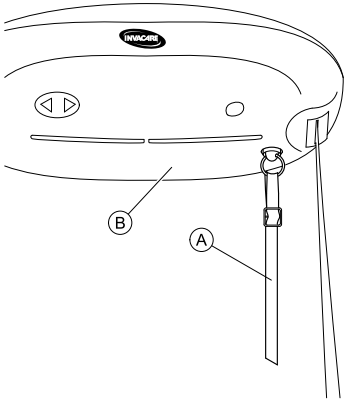
1. Sett inn pluggen til det eksterne reservebatteriet Ⓐ i åpningen Ⓑ på løfterens underside. Det eksterne reservebatteriet skal henge fritt under pasientflytting.
2. Betjen den takmonterte løfteren som beskrevet i kapittel 5.2 Bruke den takmonterte løfteren, side 162
3. Lad opp det eksterne reservebatteriet for å ha det fulladet for neste gangs bruk.

Slik lader du det eksterne reservebatteriet:

1. Sett pluggen i ladekontakten (en spesiell adapter er nødvendig).
2. LED-lampen lyser grønt for å indikere at enheten er fulladet (omtrentlig ladetid 2 timer).

5.6 Nødstopp

Nødstoppfunksjonen brukes til å stoppe senking eller løfting av pasienten dersom den takmonterte løfteren ikke stopper eller ikke reagerer på håndkontrollen.

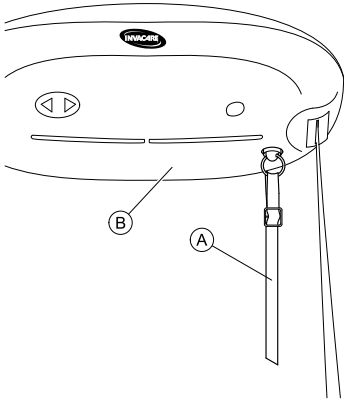


1. Dra i og slipp opp den røde nødstroppen Ⓐ på undersiden av løfteren Ⓑ for å aktivere nødstoppet.
   Den takmonterte løfteren stopper alle løfte eller senkebevegelser umiddelbart.

> **VIKTIG!**
> Når den røde nødstroppen har blitt dratt i, blir løftefunksjonene, inkludert endestoppet, deaktivert. Den blå indikatorlampen slukkes.
> – Løftefunksjonene aktiveres igjen ved å nullstille nødstoppet. Se 5.8 Nullstilling av nødstoppet eller senkefunksjonen, side 166

5.7 Nødsenking

Nødsenkingsfunksjonen brukes til å senke pasienten bare hvis løfteren har sluttet å virke.



1. Dra i og hold den røde nødstroppen Ⓐ på undersiden av løfteren Ⓑ for å senke pasienten.
   Fortsett å dra helt til pasienten er senket til en sikker posisjon.
2. Slipp opp den røde nødstroppen for å stoppe senking av pasienten.

VIKTIG!

Når den røde nødstroppen har blitt dratt i, blir løftefunksjonene, inkludert endestoppet, deaktivert. Den blå indikatorlampen slukkes.

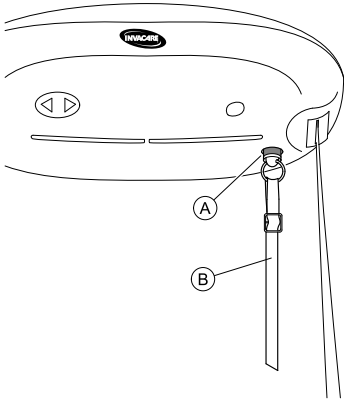
Med endestoppfunksjonen deaktivert vil løftestroppene ikke stoppe automatisk når de senkes til den fulle lengden. Fortsatt senking kan føre til i at løftestroppene rulles ut ujevnt og på feil måte.

- Trekk i den røde nødstroppen bare frem til pasienten er senket til en sikker posisjon.
- IKKE senk løftestroppene til den fulle lengden eller mer.
- Løftefunksjonene aktiveres igjen ved å nullstille nødstoppet. Se 5.8 Nullstilling av nødstoppet eller senkefunksjonen, side 166

5.8 Nullstilling av nødstoppet eller senkefunksjonen

ADVARSEL!

- Hvis nødstopp eller nødsenking må brukes, er det et problem med systemet. Kontakt forhandleren eller Invacare-representanten for å bestille service før du bruker systemet igjen.



Når den røde nødstroppen Ⓑ har blitt dratt i, spretter nullstillingsknappen Ⓐ ut slik at en rød ring vises. Løfteren vil ikke fungere før nødstoppet eller senkefunksjonen er nullstilt.

1. Trykk på nullstillingsknappen Ⓐ for å nullstille nødstoppet eller senkefunksjonen.
2. Aktiver håndkontrollen for å gjenoppta bruk av løfteren.

6 Løfte pasienten

6.1 Informasjon om løfteseil

ADVARSEL!
Invacare fraskriver seg alt ansvar for skader på utstyr eller personskader som kan oppstå som følge av bruk av løfteseil fra andre produsenter.
Invacare fraskriver seg alt ansvar for skader på utstyr eller personskader som skyldes feil bruk av løfteseilet eller utilstrekkelig oppmerksomhet fra pleier eller bruker.
– Bruk løfteseilet som anbefales av pasientens medisinske personell, av hensyn til brukerens komfort og sikkerhet. Hvis du har spørsmål om valg av eller bruk av et løfteseil, må du kontakte Invacare-forhandleren.

Det skal brukes et løfteseil med fire til seks løftestropper utformet for montering på kroker, sammen med den takmonterte løfteren.

Mer detaljert informasjon om løfteseil finner du i bruksanvisningen for løfteseilet. Kontakt Invacare-representanten for mer informasjon.

6.2 Feste løfteseilet

FORSIKTIG!
Vær forsiktig når du fester løfteseilet på krokene.
– Kontroller at løfteseilstroppene er helt satt på krokene.
– Når du trykker på opp-knappen for å løfte pasienten, kontrollerer du på nytt at alle løfteseilstroppene fortsatt er korrekt plassert i krokene.

Løfteseilstroppene skal hektes i par (én fra baksiden og én fra benet) på en egen opphengskrok.

Når du fester løfteseilet til krokene og stroppene er vridd, vil stroppene rotere og strekkes ut, noe som sikrer problemfri bruk.

Informasjonen i denne delen er kun en generell retningslinje. Se Invacares DVD om løfteseil og bruksanvisningene for løfteseil for informasjon om hvordan du skal bruke hver av Invacares løfteseilmodeller. Kontakt Invacare ved eventuelle spørsmål om festing av løfteseil.

6.3 Informasjon om løfting

ADVARSEL!
Løfteren skal bare brukes av personell som har fått opplæring i riktig bruk av løfteutstyret og festing av løfteseil.

- Planlegg forflytningen. Unngå å forlate brukeren i løfteseilet uten tilsyn.
- Den takmonterte løfteren løfter raskt. Før du begynner å løfte, må du kontrollere at brukeren ikke kan sette seg fast i eller støte borti noe.
- Pasientens kroppsdeler skal ikke kunne sette seg fast.
- Kontroller at den røde nødstroppen, håndkontrollen og håndkontrollkabelen er frigjort fra løftestroppene, klienten og andre gjenstander, før den takmonterte løfteren aktiveres og beveges opp eller ned.
- Når den takmonterte løfteren brukes på riktig måte, skal brukeren bare løftes høyt nok til at hun eller han er fri fra underlaget, og flyttes i denne høyden.

6.4 Løfte til og fra sittende stilling

Følg denne fremgangsmåten når du løfter en pasient fra sittende stilling (rullestol, toalettstol osv.).

1. Flytt den takmonterte løfteren sidelengs langs sporet mot pasienten som skal løftes.
2. Plasser opphengskrokene i samme høyde som pasientens bryst og ikke nærmere enn til midt på låret.
3. Plasser opphengskrokene slik at de er parallelle med pasientens skuldre.
4. Plasser pasienten i løfteseilet. Se bruksanvisningen for løfteseilet.
5. Fest løfteseilet til opphengskrokene. Se 6.2 Feste løfteseilet, side 168

6.5 Løfte til og fra liggende stilling

Følg denne fremgangsmåten når du løfter en pasient fra liggende stilling.

1. Flytt den takmonterte løfteren sidelengs langs sporet mot pasienten som skal løftes.
2. Plasser opphengskrokene over pasienten som skal løftes.
3. Juster opphengskrokene på nivå med pasientens skuldre.
4. Plasser pasienten i løfteseilet. Se bruksanvisningen for løfteseilet.
5. Hev hodeenden på sengen, slik at brukeren sitter.
6. Fest løfteseilet til opphengskrokene. Se 6.2 Feste løfteseilet, side 168

7 Etter bruk

7.1 Transport og oppbevaring

Invacare anbefaler at den takmonterte løfteren alltid transporteres og oppbevares i den originale emballasjen. Plasser den takmonterte løfteren på en myk overflate, for eksempel en klut eller skumgummimatte.

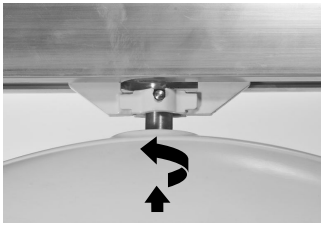
Ved langtidsoppbevaring må nødstoppet aktiveres. Dette vil redusere utlading av batteriet. Se 5.6 Nødstopp, side165

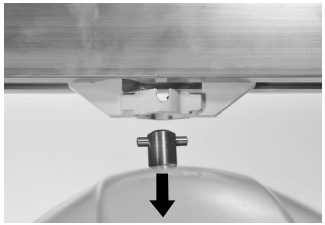
Informasjon om oppbevaringsbetingelser for den takmonterte løfteren finner du under 10.3 Miljøbetingelser, side178

7.2 Demontere den takmonterte løfteren

Den takmonterte løfteren kan demonteres for transport eller oppbevaring.

Robin™





1. Hev løfteren litt og skyv opphengsbolten ut av holderen i løpekatten.
2. Vri løfteren 90 grader og trekk den ut av løpekatten.

Robin Mover™

Kontakt Invacare-representanten eller en spesialisert forhandler for å få den takmonterte løfteren demontert av en spesialisert servicetekniker.

7.3 Avfallshåndtering

ADVARSEL!
Miljøfare
Utstyret inneholder batterier.
Produktet kan inneholde stoffer som kan skade miljøet dersom produktet kastes på steder (fyllplasser) som ikke er i samsvar med lover og forskrifter.
– IKKE kast batterier sammen med vanlig husholdningsavfall. De MÅ leveres på en godkjent gjenvinningsstasjon. Ytterligere informasjon får du hos det lokale renovasjonsselskapet.

Miljøvernerklæring

Invacare® arbeider kontinuerlig for å sikre at selskapets miljøpåvirkning, lokalt og globalt, reduseres til et minimum.

- Vi overholder gjeldende miljølovgivning (f.eks. WEEE- og RoHS-direktivene).
- Vi bruker kun materialer og komponenter som samsvarer med REACH-forskriftene.

Vi ber deg vise miljøansvar og levere inn dette produktet til en lokal gjenvinningsstasjon på slutten av produktets levetid.

8 Problemløsning

8.1 Problemløsningstabell

SYMPTOMER	PROBLEM	LØSNING
Den takmonterte løfteren responderer ikke på håndkontrollens knapper, og opp/ned-knappene på den takmonterte løfteren responderer ikke.	Nødstopp aktivert	Kontroller at nødstoppet ikke er aktivert. Se 5.8 Nullstilling av nødstoppet eller senkefunksjonen, side 166
	Systemet har ikke strømtilførsel, eller batteriet er utladet	Lad batteriet eller bruk reservebatteriet. Se 5.4 Lade batteriet, side 164
	Sikringen har gått	Sikringen må byttes ut. Kontakt en Invacare-representant eller spesialisert forhandler for service.
Den takmonterte løfteren responderer ikke på håndkontrollens knapper, men opp/ned-knappene på den takmonterte løfteren responderer.	Håndkontrollen er ikke tilkoblet på riktig måte	Kontroller håndkontrollpluggen. Se 4.4 Sette inn håndkontrollpluggen, side 161
	Defekt håndkontroll	Bytt ut håndkontrollen.
Løftestroppene kan bare beveges nedover og ikke oppover.	Batteriet er nesten utladet	Lad batteriet eller bruk reservebatteriet. Se 5.4 Lade batteriet, side 164
	Belastningen er for høy	Reduser belastningen. Løfteren er utstyrt med et sikkerhetssystem for overstrøm.
Løftestroppene kan bare beveges oppover og ikke nedover.	Defekt håndkontroll	Bytt ut håndkontrollen.
	Funksjonen for løse stropper er aktivert	Kontakt en Invacare-representant eller spesialisert forhandler for service.
Den takmonterte løfterens hastighet er den samme med og uten belastning.	Funksjonen for hurtigbevegelse uten belastning er aktivert permanent	Kontakt en Invacare-representant eller spesialisert forhandler for service.

SYMPTOMER	PROBLEM	LØSNING
Løftestroppene er vridd og rettes ikke ut.	Løftekrokene vris ikke fritt nok	Rengjør eller bytt ut krokene. Kontakt en Invacare-representant eller spesialisert forhandler for service.
	Stroppene er frynsete	Kontakt en Invacare-representant eller spesialisert forhandler for å bytte ut stroppene.
Den takmonterte løfteren flyttes ikke sidelengs langs skinnene.	Det må utføres service på skinnene, eller de må rengjøres	Kontakt en Invacare-representant eller spesialisert forhandler for service.
	Løpekatten er slitt eller skadet (kun Robin™)	Løpekatten må byttes ut. Kontakt en Invacare-representant eller spesialisert forhandler for service.
	Drivhjulene er slitt eller skadet (kun Robin Mover™)	Drivhjulene må justeres. Kontakt en Invacare-representant eller spesialisert forhandler for service.
	Defekt håndkontroll (kun Robin Mover™)	Bytt ut håndkontrollen.
Den takmonterte løfteren avgir sterk støy når den aktiveres.	Defekte lagre, tannhjul eller motor	Løfteren må byttes ut. Kontakt en Invacare-representant eller spesialisert forhandler for service.
Den takmonterte løfteren lader ikke	Systemet får ikke tilført strøm	Kontroller at strømforsyningen er slått på og koblet til ladestasjonen.
		Kontakt en Invacare-representant eller spesialisert forhandler for service.
Ingen indikatorlampe på løfteren	Systemet har ingen strømtilførsel, eller batteriet er utladet	Kontroller at den takmonterte løfteren har strømforsyning, og at batteriet er ladet opp.
		Sett håndkontrollen i ladestasjonen og lad opp den tak monterte løfteren.

SYMPTOMER	PROBLEM	LØSNING
Nødstroppen slår ikke av den takmonterte løfteren	Den takmonterte løfteren krever service.	Kontakt en Invacare-representant eller spesialisert forhandler for service.
Nødstroppen senker ikke den takmonterte løfteren.	Den takmonterte løfteren krever service.	Kontakt en Invacare-representant eller spesialisert forhandler for service.

Dersom feilen fortsatt er der etter at du har prøvd de angitte løsningene, kontakter du en Invacare-representant eller en spesialisert forhandler for service.

9 Vedlikehold

9.1 Trygt vedlikehold

ADVARSEL!
Regelmessig vedlikehold av personløftere og ekstrautstyr er nødvendig for at utstyret skal kunne brukes på en trygg måte.
– Vedlikehold MÅ kun utføres av en spesialisert servicetekniker.

9.2 Vedlikehold og sikkerhetskontroll

Serviceintervall

Ved normal daglig bruk må det gjennomføres en funksjonstest hvert år i samsvar med sjekklisten for sikkerhetskontroll i servicehåndboken. Når det utføres årlig eller regelmessig vedlikehold, må alle deler som er konstruert for å bære last, som et minimum testes med belastning. Alle sikkerhetsfunksjoner må kontrolleres i henhold til EN ISO 10535, vedlegg B. Denne inspeksjonen må utføres av en spesialisert tekniker.

Generelt vedlikehold

Følg vedlikeholdsprosedyrene som er beskrevet i denne håndboken, for å sikre at personløfteren kan holdes i kontinuerlig drift.

Løfteren er utformet for å gi trygg, effektiv og tilfredsstillende drift med et minimum av stell og vedlikehold.

Det er viktig å kontrollere løfteseil, løftebøyle (ekstrautstyr), løftestropper og stroppekroker for tegn på sprekker, slitasje, deformering og forringelse. Hvis du oppdager skade, skal produktet IKKE brukes. Kontakt Invacare-representanten eller en spesialisert forhandler UMIDDELBART.

Hvis du er bekymret for sikkerheten til en del av personløfteren, må du kontakte Invacare-forhandleren umiddelbart og be om råd.

Utskifting av deler skal kun utføres av en spesialisert tekniker.

Daglig kontroll

Løfteren må kontrolleres hver gang den brukes. Utfør følgende kontroller i tillegg til de som utføres ved den årlige serviceinspeksjonen. Dersom du er bekymret for sikkerheten til en del av løfteren, må du IKKE bruke den. Kontakt Invacare-representanten eller en spesialisert forhandler UMIDDELBART.

- ❑ Utfør en visuell inspeksjon av løfteseil, løftebøyle (ekstrautstyr), løftestropper og stroppekroker. Kontroller alle deler med tanke på skade eller slitasje. Hvis du oppdager skade, skal produktet IKKE brukes. Kontakt Invacare-representanten eller en spesialisert forhandler UMIDDELBART.
- ❑ Kontroller nødstoppet og nødsenkingsfunksjonen. Kontroller alle deler med tanke på utvendig skade eller slitasje. Hvis du oppdager skade, skal produktet IKKE brukes. Kontakt Invacare-representanten eller en spesialisert forhandler UMIDDELBART.
- ❑ Kontroller alle deler og festepunkter med tanke på skade eller slitasje. Kontroller alle deler med tanke på utvendig skade eller slitasje. Hvis du oppdager skade, skal produktet IKKE brukes. Kontakt Invacare-representanten eller en spesialisert forhandler UMIDDELBART.
- ❑ Kontroller at håndkontrollen virker.
- ❑ Kontroller batteriladeren.
- ❑ Lad batteriet hver dag løfteren brukes.

Sjekkliste for sikkerhetskontroll

Sjekklisten for årlig sikkerhetskontroll finner du i servicehåndboken.

9.3 Rengjøring og desinfisering

Rengjøre og desinfisere løfteren

FORSIKTIG!
– For å forhindre kryssinfisering må deler av løfteren som kommer i kontakt med pleiepersonell og pasienter, rengjøres og desinfiseres på daglig basis.
– Alle deler som kommer i kontakt med pasienten, må rengjøres og desinfiseres før løfteren brukes på neste pasient.

Alt du trenger for å rengjøre løfteren, løftestroppen og stroppekrokene, er en myk klut fuktet med vann, og litt oppvaskmiddel. Løfteren kan rengjøres med ikke-slipende rengjøringsmidler.

Bruk aldri syrer, baser eller løsemidler til å rengjøre løfteren. Tørk av løfteren nøye etter rengjøring.

Løfteren, håndkontrollen og monteringsdelene kan bli skadet hvis løfteren rengjøres på noen annen måte enn det som er angitt ovenfor.

For desinfisering må løfteren tørkes med en fuktig, godt oppvridd klut med vanlige desinfeksjonsmidler til husholdningsbruk. Bruk bare desinfeksjonsmidler som er godkjent av institusjonen.

Rengjøre løfteseilet

Se vaskeanvisningene på løfteseilet og rengjøringsanvisningene i håndboken for løfteseilet.

9.4 Batterivedlikehold

Hvis lydindikatoren piper og den blå indikatoren på løfteren blinker når løfteren har blitt fulladet og bare har vært i bruk en kort tidsperiode, er det mulig at batteriet må lades ut og lades opp igjen.

For at batteriet skal kunne lades fullt ut, må det lades ut og opp igjen fra tid til annen.

Etter en lang periode med oppbevaring kan det også være nødvendig å lade batteriet ut og opp igjen.

Vi foreslår også å lade batteriet ut og opp igjen i situasjoner der løfteren brukes sjelden, og/eller der håndkontrollen er plassert i laderen i lange perioder av gangen. I slike situasjoner vil det alltid være nok kapasitet for noen løft, men vi anbefaler å lade batteriet ut og opp igjen så snart som mulig etter det.

Utlading etterfulgt av opplading av batteriet kan utføres ved å lade og lade ut løfteren helt flere ganger.

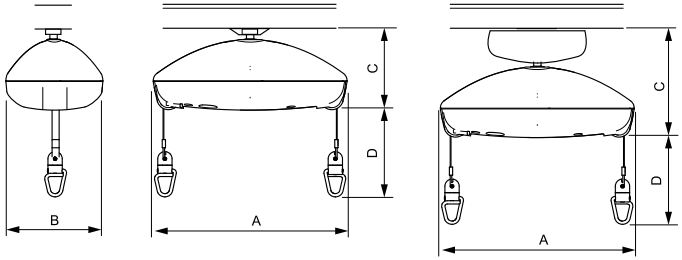
1. Lad batteriet til LED-lampen lyser grønt.
2. Fjern håndkontrollen fra laderen.
3. Hev og senk stroppene med belastning i ett minutt.
4. Vent ti minutter.
5. Gjenta trinn 3–4 til batteriet er helt utladet.

   Fortsett med denne prosessen når varsellydene har blitt avgitt og de blå lyset blinker. Dette indikerer at batterinivået er lavt.

6. Gjenta trinn 1–5 to til tre ganger.

10 Tekniske data

10.1 Dimensjoner og vekt



Dimensjoner

	Robin™	Robin Mover™
Løfterlengde (A)	470 mm	470 mm
Løfterbredde (B)	250 mm	250 mm
Løfterhøyde (C)	203 mm	266 mm
Maksimalt løfteområde (D)	2,5 m	2,5 m

Vekt

	Robin™	Robin Mover™
Maksimal løftekapasitet (maksimal tillatt arbeidsbelastning)	200 kg	200 kg
Totalvekt uten løfteseil	7,3 kg	10 kg

10.2 Elektrisk system

	Robin™	Robin Mover™
Maksimal inngangsstrøm	0,9 A	
Beskyttelsesklasse[1]	Hele enheten: IPx4 (takmontert løfter: IP24; håndkontroll: IP44)	
Isolasjonsklasse	Klasse II-utstyr	
	Type B-kontaktdel Kontaktdelen oppfyller de angitte kravene til beskyttelse mot elektrisk støt iht. IEC60601-1.	
Lydnivå	50–55 dB (A)	
Antall løft per lading	65 løft på 0,5 m med 80 kg	
Intermitterende (periodisk motordrift)	10 %, maks 2 min / 18 min	
Batteri	NiMH-batteri 24 V / 2,0 Ah	
Ladetid	Opptil 3 timer ved 20 °C	
Løftehastighet med 200 kg belastning	2,1 cm/s	2,1 cm/s
Hastighet ved flytting sidelengs i sporet	i/a	14 cm/s

Lader

Utgangsspenning lader	24 V DC, maks 250 VA
Spenningsforsyning lader	230 V AC, 50 Hz
Beskyttelsesklasse[1] lader	IP41 eller IP67 (avhengig av versjon)

[1] Korrekt beskyttelsesklasse er angitt på produktetiketten og etiketten på hver elektroniske enhet. Den laveste IP-klassifiseringen gjelder som en generell klassifisering for enheten.

- IPx4: Beskyttet mot vannsprut fra alle retninger.
- IP24: Beskyttet mot gjenstander som er større enn 12,5 mm, og beskyttet mot vannsprut fra alle retninger.
- IP44: Beskyttet mot gjenstander som er større enn 1 mm, og beskyttet mot vannsprut fra alle retninger.
- IP41: Beskyttet mot gjenstander som er større enn 1 mm, og beskyttet mot vertikalt dryppende vann.
- IP67: Støvtett og beskyttet mot midlertidig nedsenking i vann.

10.3 Miljøbetingelser

	Oppbevaring og transport	Bruk
Temperatur	-30 til +50 °C	+5 til +40 °C
Relativ luftfuktighet	10 til 70 %	20 til 90 % ved 30 °C – ikke-kondenserende
Atmosfærisk trykk	700 hPa til 1060 hPa	

10.4 Opplysninger om elektromagnetisk samsvar (EMC)

Medisinsk elektrisk utstyr skal installeres og brukes i samsvar med EMC-opplysningene i denne bruksanvisningen.

Dette utstyret har blitt testet og funnet i samsvar med EMC-grensene som er angitt i IEC/EN 60601-1-2 for utstyr i klasse B.

Bærbart og mobilt RF-kommunikasjonsutstyr kan påvirke ytelsen til dette utstyret.

Andre apparater kan oppleve interferens selv ved de svake nivåene av elektromagnetisk stråling som er tillatt i samsvar med standarden nevnt ovenfor. Du kan finne ut om det er løfteren som forårsaker interferens, ved å kjøre og stoppe løfteren. Dersom interferensen på det andre apparatet slutter, er det løfteren som forårsaker interferensen. I slike sjeldne tilfeller kan du redusere eller korrigere interferens på følgende måte:

- Snu eller flytt apparatene, eller øk avstanden mellom dem.

10.4.1 Veiledning og produsenterklæring

Test	Grunnleggende standard	Samsvarsnivå/ frekvensområde
Port for strømkabel Ledningsbåret utslipp	EN 55011:2007	Gruppe 1 Klasse B
Strålingsutslipp	EN 55011:2007	Gruppe 1 Klasse B
Harmoniske oversvingninger på strømnettet	EN 61000-3-2:2006 + A1:2009 + A2:2009	Klasse A

Test	Grunnleggende standard	Samsvarsnivå/ frekvensområde
Spennings-variasjoner	EN 61000-3-3:2008	dc% / dmaks / d(t) / Pst
Elektrostatisk utladning	EN 61000-4-2:1995	±2/4/6 kV kontakt, ±2/4/8 kV luft
RF-immunitet	EN 61000-4-3:2006	3 V/m, 80 % 1 kHz AM, 80 MHz–2,5 GHz
Elektrisk hurtig transient / støt	EN 61000-4-4:2004	±2 kV L/N/E/LNE
Overspennings-immunitet	EN 61000-4-5:2006	±0,5/1 kV L-N, ±0,5/1/2 kV L-E/N-E
Ledningsbåren RF-immunitet	EN 61000-4-6:2007	3 V, 80% 1 kHz AM, 0,15 MHz–80 MHz
Magnetisk immunitet	EN 61000-4-8:1993	3 A/m, 50 Hz og 60 Hz
Spenningsfall og avbrudd	EN 61000-4-11:2004	-95% / -60% / -30%

Notes

Innehållsförteckning

Denna handbok MåSTE levereras till slutanvändaren. INNAN produkten används, läs handboken och spara den för framtida referens.

1 Generellt 182
1.1 Om den här bruksanvisningen 182
1.2 Avsedd användning 182
1.3 Livslängd 183
1.4 Information om garanti 183

2 Säkerhet 184
2.1 Säkerhetsinformation 184
2.2 Användningsinformation 184
2.3 Lastgränser 186
2.4 Radiofrekvensinterferens 186
2.5 Etiketter på produkten 186

3 Funktioner 188
3.1 Taklyftens huvuddelar 188
3.2 Tillbehör 188

4 Inställningar 190
4.1 Medföljande material 190
4.2 Innan produkten används 190
4.3 Montera taklyften 190
4.4 Sätta i kontakten till handkontrollen 191

5 Användande 192
5.1 Allmän användningsinformation 192
5.2 Använda taklyften 192
5.3 Indikatorlampa och ljudsignal 193
5.4 Ladda batteriet 193
5.5 Använda det externa reservbatteriet 194
5.6 Nödstopp 194
5.7 Nödsänkning 195
5.8 Återställa nödstoppet eller nödsänkningsfunktionen 196

6 Lyfta patienten 197
6.1 Information om lyftselen 197
6.2 Montera lyftselen 197
6.3 Lyftinformation 198
6.4 Lyfta till och från sittande ställning 198
6.5 Lyfta till och från liggande ställning 199

7 Återanvändning 200
7.1 Transport och förvaring 200
7.2 Demontera taklyften 200
7.3 Kassering 200

8 Felsökning 201
8.1 Felsökningstabell 201

9 Underhåll 203
9.1 Säkert underhåll 203
9.2 Underhåll och säkerhetsbesiktning 203
9.3 Rengöring och desinfektion 204
9.4 Batteriunderhåll 204

10 Teknisk data 205
10.1 Mått och vikt 205
10.2 Elektriskt system 205
10.3 Användningsmiljö 206
10.4 Information om elektromagnetisk överensstämmelse (EMC) 206
10.4.1 Riktlinjer och tillverkarens deklaration 206

1 Generellt

1.1 Om den här bruksanvisningen

Tack för att du har valt en Invacare-produkt.

Den här bruksanvisningen innehåller viktig information om hanteringen av produkten. Läs igenom bruksanvisningen noga och följ säkerhetsinstruktionerna för att försäkra dig om att du använder produkten på ett säkert sätt.

Observera att det kan finnas avsnitt i den här bruksanvisningen som inte gäller för din produkt, eftersom bruksanvisningen gäller alla befintliga moddeler (vid tidpunkten för tryckning). Om inget annat anges refererar varje avsnitt i den här bruksanvisningen till alla produktens moddeler.

Symboler som används i den här bruksanvisningen

I den här bruksanvisningen markeras varningar med symboler. Varningssymbolerna åtföljs av en rubrik som anger allvarlighetsnivån.

VARNING
Anger en riskfylld situation som kan leda till allvarlig skada eller dödsfall om den inte undviks.

FÖRSIKTIGT
Anger en riskfylld situation som kan leda till lättare skada om den inte undviks.

VIKTIGT
Anger en riskfylld situation som kan leda till produktskada om den inte undviks.

Tips och rekommendationer
Ger användbara råd, rekommendationer och information för en effektiv och problemfri användning.

CE
Den här produkten uppfyller kraven i direktiv 93/42/EEG om medicintekniska produkter. Lanseringsdatum för produkten anges i CE-försäkran om överensstämmelse.

1.2 Avsedd användning

En taklyft är en batteridriven förflyttningsenhet som är avsedd för inomhusanvändning vid normal rumstemperatur och luftfuktighet.

Vanliga lyftsituationer:

- Mellan sängen och en rullstol
- Till och från toaletten
- Sänka och höja patienter till/från golvet

Taklyften kan användas för att förflytta och positionera helt eller delvis orörliga patienter i det rekommenderade spårsystemet. Alla positionsändringar kan genomföras utan patientens hjälp. Taklyften är endast avsedd för att lyfta patienter upp till den högsta viktgräns som finns angiven i bruksanvisningen.

Det finns inga kända kontraindikationer för den här produkten. Lyften bör inte användas i annat syfte än att förflytta personer.

Det är viktigt att man väljer rätt lyftsele och tillbehör för respektive person så att taklyften kan användas på ett säkert sätt. Närmare information om Invacares lyftselar och tillbehör finns i bruksanvisningarna till respektive enhet.

1.3 Livslängd

Taklyftens förväntade livslängd är tio år om den används i enlighet med säkerhetsinstruktionerna, underhållsintervallen och anvisningarna för korrekt användning som finns i den här manualen. Efter tio års användning ska lyften inspekteras av behörig servicetekniker innan den får användas på nytt.

Lyftens faktiska livslängd kan variera beroende på hur mycket och hur intensivt den används. Om lyften används i lokaler med hög luftfuktighet förkortas den förväntade livslängden.

1.4 Information om garanti

Garantivillkoren ingår i de allmänna villkor som gäller för de olika länder där produkten säljs.

Kontaktinformation till ditt lokala Invacare-kontor hittar du på baksidans insida i den här bruksanvisningen.

2 Säkerhet

2.1 Säkerhetsinformation

VARNING!
Risk för personskada eller produktskada
– Använd inte produkten eller någon tillvalsutrustning innan du har läst och förstått de här instruktionerna och eventuellt ytterligare instruktionsmaterial som bruksanvisningar, bruksanvisningar eller instruktionsblad som medföljer produkten eller tillvalsutrustningen. Om du inte kan förstå varningarna eller instruktionerna ska du kontakta hälso- eller sjukvårdspersonal, återförsäljaren eller teknisk personal innan du använder produkten.

Informationen i det här dokumentet kan ändras utan föregående meddelande.

2.2 Användningsinformation

Den här delen av manualen innehåller allmän säkerhetsinformation om produkten. För mer specifik säkerhetsinformation, se respektive avsnitt i manualen och de olika rutinerna i avsnittet.

VARNING!
– Kontrollera alla delar så att de inte har skadats under leveransen innan du använder dem.
– Utrustningen får inte användas om den är skadad. Kontakta återförsäljaren eller ett ombud för Invacare för vidare instruktioner.

VARNING!
– Taklyften får endast användas av utbildad personal.
– Läs anvisningarna noga innan du använder taklyften och i samband med rengöring och service av lyften.
– Inga ändringar av utrustningen är tillåtna.
– Taklyftens högsta tillåtna belastning på 200 kg får inte överskridas.
– Om något tillbehör har en lägre belastningsgräns än 200 kg bestäms taklyftens högsta tillåtna belastning av denna.
– Taklyften är endast avsedd för att lyfta eller förflytta patienter.
– Det röda nödstoppsbandet måste justeras så att det är inom räckhåll för vårdgivaren. Det får inte tas bort.
– Om lyften inte fungerar ska du sänka ned patienten på ett lämpligt underlag med hjälp av det röda nödstoppsbandet innan du fortsätter med en annan förflyttningsmetod.

VARNING!
Fallrisk
Patienten får INTE förflyttas utan medgivande från patientens sjukvårdspersonal. Läs denna bruksanvisning och iaktta annan personal som lyfter patienter. Öva sedan på att lyfta under tillsyn och med en person som inte är funktionshindrad i funktion av patient.
– Använd alltid sunt förnuft när du lyfter patienter. Var EXTRA försiktig med personer med nedsatt rörelseförmåga som inte kan samarbeta när de lyfts.
– Kontrollera att lyftselens fästen är ordentligt förankrade vid lyftbandets krokar varje gång du tar loss och byter ut lyftselen för att säkerställa att lyftselen sitter som den ska innan patienten flyttas från ett stationärt föremål.

VARNING!
Risk för att fastna/strypas
– Kontrollera att patienten inte sitter fast i något innan du lyfter.
– Låt inte handkontrollens sladd eller lyftbanden trassla in sig runt patienten eller vårdgivaren medan du lyfter.

VARNING!
Risk för att fastna
Det finns risk för att fastna mellan kroken och krokfästet. Det finns risk för att fastna mellan krokarna och lyftselen vid lyft.
Så här undviker du skador på grund av att patienten fastnar:
– Var försiktig när du lyfter
– Du får INTE placera händerna eller fingrarna på eller i närheten av kroken när du lyfter.
– Se till att patientens händer och fingrar inte är i närheten av krokarna innan du lyfter.

VARNING!
Risk för personskador
Om krokarna eller handkontrollen hänger i luften finns det en risk för personskador hos patienten och vårdgivaren.
– Notera alltid var krokarna och handkontrollen finns vid användning av lyften.

VARNING!
Risker på grund av elektroniska delar
Produkten är skyddad mekaniskt mot urspårning och krockar.
– Av säkerhetsskäl får kåpan endast tas bort av kvalificerade servicetekniker.
– Underhåll av elektroniken får endast utföras av kvalificerad servicetekniker.

Handkontrollen är skyddad mot inträngande vatten som stänker (IPx4).
– Handkontrollen får INTE sänkas ned i vätska, inte ens tillfälligt. Kontakt med vatten och andra vätskor ska undvikas.

2.3 Lastgränser

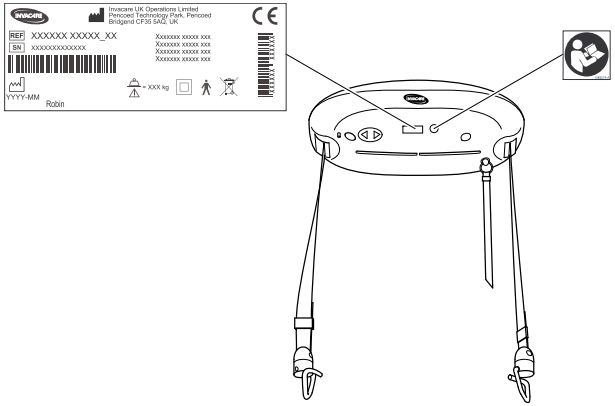
VARNING!
Den övre lastgränsen får inte överskridas.
– Läs etiketten för säker arbetsbelastning (med uppgifter om övre lastgräns) på alla delar, t.ex. lyftbygel och lyftsele.
– Den övre lastgränsen för hela systemet bestäms av lastgränsen för den del som har lägst lastgräns.

2.4 Radiofrekvensinterferens

VARNING!
– Nästan all elektronisk utrustning påverkas av radiofrekvensinterferens (RFI). FÖRSIKTIGHET bör iakttas när det gäller användning av bärbar kommunikationsutrustning i närheten av sådan utrustning. Om lyften inte fungerar som den ska på grund av RFI ska du stoppa enheten med handkontrollen eller nödstoppet. Enheten får INTE användas under pågående överföring.

2.5 Etiketter på produkten

Lyft



Symboler

Säker arbetsbelastning (=högsta belastning inklusive patient + lyftsele + andra tillbehör)

Klass II-utrustning

Patientansluten del typ B

Läs manualen

Tillverkarens adress

Tillverkningsdatum

Referensnummer

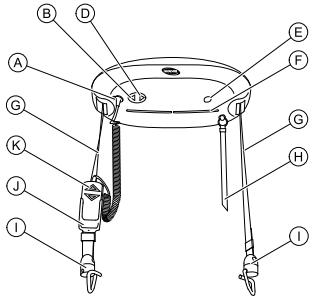
Serienummer

WEEE-överensstämmelse Se 7.3 Kassering, sida200

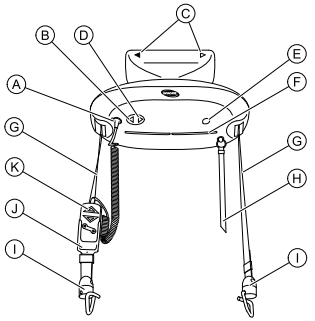
3 Funktioner

3.1 Taklyftens huvuddelar

Robin™



Robin Mover™



Ⓐ	Anslutning till handkontroll
Ⓑ	Kontrollknappen UPP
Ⓒ	Riktningspilar på Robin Mover™
Ⓓ	Kontrollknappen NER
Ⓔ	Anslutning till externt reservbatteri
Ⓕ	Indikatorlampa
Ⓖ	Lyftband
Ⓗ	Rött nödstoppsband
Ⓘ	lyftbandskrokar
Ⓙ	Hållare till handkontroll (tillval)
Ⓚ	Handkontroll

3.2 Tillbehör

FÖRSIKTIGT!
Kompatibilitet för selar och lyftbyglar/lyftbandskrokar
Invacare® använder ett lyftbygelsystem med ”ögla och galge/lyftbandskrokar” i likhet med många andra tillverkare. Därför kan även andra lämpliga patientförflyttningssystem (selar) som tillverkats av andra företag användas tillsammans med Invacares personlyftssortiment.
Vi rekommenderar dock följande:
– En riskbedömning ska alltid utföras av en fackman innan lyftutrustning börjar användas. Det är viktigt att uppgift, individ, belastning, omgivning och utrustning beaktas vid riskbedömningen.
– Lyftselens utformning och vikt ska alltid väljas utifrån patientens vikt, storlek och fysiska förmåga samtidigt som du beaktar typen av förflyttning som ska utföras.
– Endast lyftselar som är lämpliga för ett lyftbygelsystem med ”ögla och galge/lyftbandskrokar” får användas.
– Lyftselar för ”lyftbygel av nyckelhålstyp” eller för ”lyftbygel med lutande ram” får inte användas.

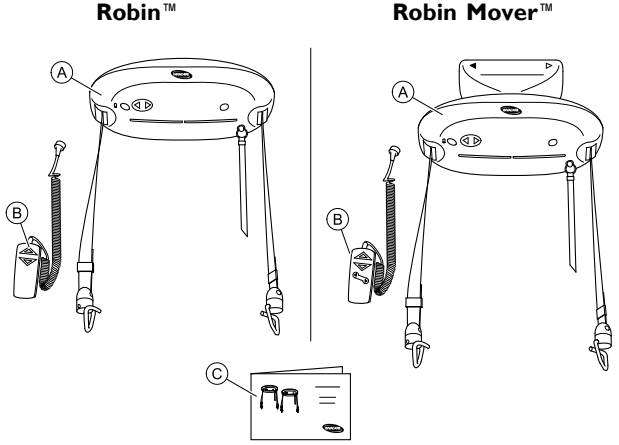
Tillgängliga tillbehör

- Två- och fyrpunkts lyftbyglar samt Flexiscope
- Planlyft för horisontella lyft
- Lyftbygel med våg
- Hållare till handkontroll

- 24 V-laddare
- Laddarsats (24 V-laddare och hållare till handkontroll)
- Förlängningsband och förlängningskablar till handkontroll
- Externt reservbatteri
- Laddare till externt reservbatteri
- Lyftselmodeller för lyftbygelsystem med ”ögla och galge”:
  - Helkroppsselar – utan huvudstöd
  - Helkroppsselar – med huvudstöd
  - Selar för påklädning/toalett – med eller utan huvudstöd
  - Selar för amputerade
  - Selar för gångträning

4 Inställningar

4.1 Medföljande material



- Ⓐ Taklyft
  inklusive två lyftband med krokar och ett nödstoppsband. Robin Mover levereras med transportvagn.
- Ⓑ Handkontroll
- Ⓒ Bruksanvisning

4.2 Innan produkten används

FÖRSIKTIGT!
– Taklyften ska inte användas tillsammans med MEDICINSK ELEKTRISK UTRUSTNING.

Innan du använder taklyften för första gången ska lyftsystemets samtliga funktioner inspekteras av behörig servicetekniker.

Inspektera taklyften visuellt. Om emballaget är skadat vid leveransen måste taklyftens alla delar undersökas noga. Kontrollera att det inte förekommer synliga skador eller andra defekter. Vid minsta misstanke om skada måste taklyften godkännas av behörig servicetekniker innan den får användas.

Nödstoppet är aktiverat under transporten. Nödstoppet ska återställas innan taklyften används för första gången. Se 5.8 Återställa nödstoppet eller nödsänkningsfunktionen, sida196

Det finns en risk för att lyftens batteri är urladdat på grund av självurladdning. Ladda lyftens batteri innan du använder den för första gången. Se 5.4 Ladda batteriet, sida193

4.3 Montera taklyften

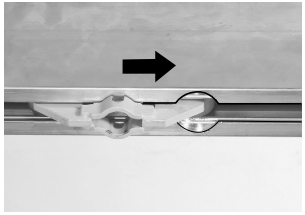
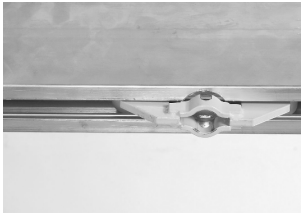
Taklyften måste monteras i ett skensystem innan den kan användas. Skensystemet måste installeras och godkännas enligt kraven i EN 10535 av en kvalificerad återförsäljare eller kvalificerad servicetekniker.

Montera Robin™

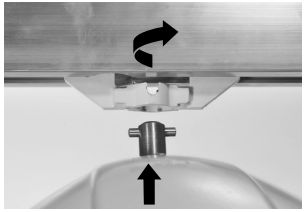
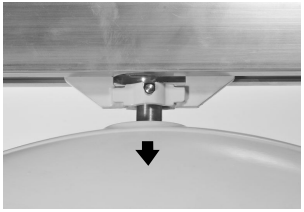
Till Robin™ behövs en åkvagn som håller fast taklyften i skensystemet. Åkvagnen måste förmonteras av en kvalificerad återförsäljare eller servicetekniker.

Så här monterar du taklyften i åkvagnen:

1. Placera lyftvagnen vid den runda fördjupningen med 32 mm omkrets i skenan.

2. Lyft upp lyften och tryck in upphängningssprinten genom öppningen i åkvagnen.
3. Vrid lyften 90 grader så att den låses fast i åkvagnen.

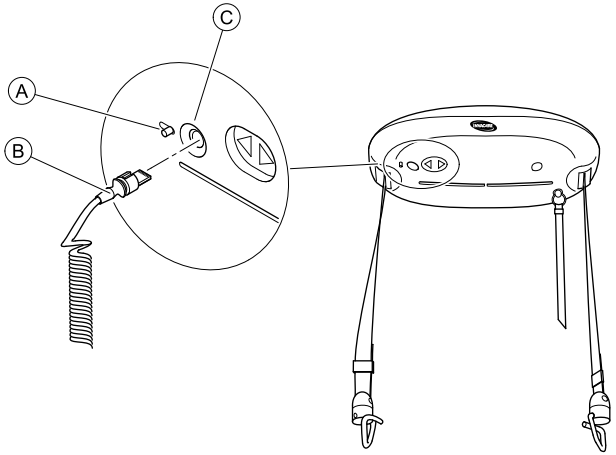
4. Justera längden på bandet till nödstopps-/nödsänkningsbandet så att det är inom räckhåll för användaren.

Montera Robin Mover™

Taklyften Robin Mover™ levereras med monterad åkvagn. Därför kan inte åkvagnen förmonteras i skensystemet.

Taklyften måste monteras av en kvalificerad återförsäljare eller servicetekniker.

4.4 Sätta i kontakten till handkontrollen



1. Skjut låsspaken Ⓐ från öppningen Ⓒ och håll fast låsspaken. En port öppnas i öppningen.
2. Se till att kontakten Ⓑ är vänd åt rätt håll med skåran uppåt (se bilden). Sätt i kontakten i öppningen.
3. Släpp spaken så att porten stängs och håller fast kontakten i öppningen.

Dra ut kontakten till handkontrollen

1. Skjut låsspaken Ⓐ från öppningen Ⓒ och håll fast låsspaken.
2. Dra ut kontakten Ⓑ ur öppningen.
3. Släpp spaken.

5 Användande

5.1 Allmän användningsinformation

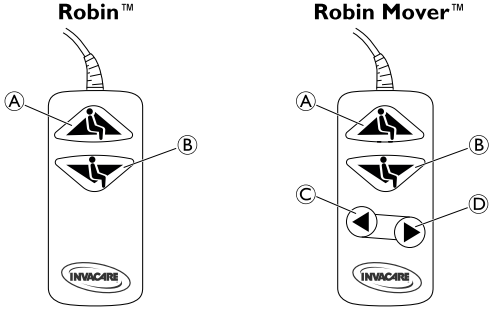
FÖRSIKTIGT!
Om lyftbanden sitter fel i lyften (t.ex. om lyftbanden är vridna) stängs taklyften av automatiskt.
– Se till att lyftbanden är raka så att de matas in på rätt sätt i lyften. Lyftbanden hålls sträckta genom belastningen från krokarna.
– Se till att banden hänger fritt när lyften körs uppåt/nedåt utan last.

Om användaren oavsiktligt fastnar med handen i lyftbandet under ett lyft stängs taklyften av automatiskt. Lyften stannar omedelbart om någon rör vid bandets ingångshål med handen.
– Håll inte händerna i närheten av bandet under lyft.

FÖRSIKTIGT!
Handkontrollen är skyddad mot vattenstänk (IPX4).
Handkontrollen skadas vid långvarig kontakt med vatten.
– Handkontrollen får inte sänkas ned i vätska, inte ens tillfälligt.
– Kontakt med vatten och andra vätskor ska undvikas.

5.2 Använda taklyften

Taklyften växlar till driftläge när du trycker på någon knapp på handkontrollen.



Lyfta och sänka ned banden

När taklyften är utan last rör den sig uppåt och nedåt med hög hastighet. Om taklyften lastas med mer än 10 kg begränsas hastigheten automatiskt till en säker nivå.

1. Lyft banden med knappen UPP Ⓐ på handkontrollen.
2. Sänk banden med knappen NER Ⓑ på handkontrollen.

Taklyften kan också användas med knapparna UP och DOWN på lyftens undersida.

Förflytta Robin™ i tvärgående riktning i spåret

1. Dra taklyften längs spåret med hjälp av de båda lyftbanden.

Det röda nödstoppsbandet får INTE användas vid tvärgående förflyttning av taklyften.

Förflytta Robin Mover™ i tvärgående riktning i spåret

1. Gör något av följande:
   - Lyften har last: Kör taklyften i tvärgående riktning i spåret med knappen VÄNSTER © eller HÖGER Ⓓ på handkontrollen.
   - Lyften är utan last: Dra lyften längs spåret med hjälp av de båda lyftbanden.

   Det röda nödstoppsbandet får INTE användas vid tvärgående förflyttning av taklyften.

Funktionerna för förflyttning i tvärgående riktning och uppåt/nedåt går inte att aktivera samtidigt. När den tvärgående funktionen är aktiverad är den blå indikatorlampan på lyftens undersida avstängd. Se 5.3 Indikatorlampa och ljudsignal, sida 193

5.3 Indikatorlampa och ljudsignal

Lyft

Status	Indikatorlampa	Ljudsignal
Av/vänteläge Lyften i tvärgående rörelse (endast Robin Mover™)	Lyser inte	Nej
Lyften i rörelse (upp/ned)	Blå	Nej
Batteriet är tomt	Blå lampa blinkar	Ja

Den blå indikatorlampan på lyftens undersida stängs av automatiskt efter 30 sekunder.

Väggmonterad laddare

Status	Indikatorlampa	Längd
Batteriet är inte anslutet	Gul	ej tillämpligt
Start och batterianalys	Gul	12–14 sekunder
Snabbladdning	Röd	5 min–3 timmar
Laddad (underhållsladdning)	Grön	ej tillämpligt
Fel (batterifel)	Växelvis röd och blå lampa	ej tillämpligt

5.4 Ladda batteriet

Vid låg batterinivå hörs en ljudsignal och indikatorlampan på taklyftens undersida blinkar (se även 5.3 Indikatorlampa och ljudsignal, sida 193). När detta händer brukar det finnas tillräckligt med batterikapacitet för att sänka ned patienten.

Det går inte att använda lyften medan batteriet laddas.

1. Avsluta det pågående lyftet
   Om det pågående lyftet får batteriet att laddas ur helt kan du tillfälligt köra lyften med en extern batteribackup. Se 5.5 Använda det externa reservbatteriet, sida 194
2. Förflytta taklyften till laddningsstationen.
3. Sätt handkontrollen i laddningsstationen.
   En gul indikatorlampa tänds på laddaren och visar att handkontrollen är ansluten. En röd indikatorlampan lyser medan batteriet laddas.

4. När batteriet är fulladdat växlar indikatorlampan på laddaren till grönt.
   Den tid som taklyften inte används ska handkontrollen förvaras i laddningsstationen.
5. När du ska använda taklyften lyfter du handkontrollen från laddaren.

Genom att hålla batterierna laddade säkerställer du att lyften fungerar och att batterierna underhålls för längre livslängd.

Om ljudsignalen hörs och den blå indikatorlampan på lyften blinkar trots att batteriet är fulladdat och lyften endast har använts en kort tid kan batteriet behöva underhåll eller bytas ut. Se 9.4 Batteriunderhåll, sida204

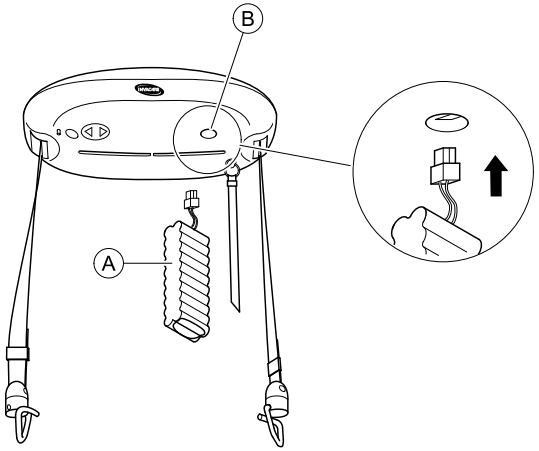
Om taklyften ska stå oanvänd under mer än fyra veckor rekommenderar Invacare att du drar ut kontakten till laddaren och aktiverar nödstoppet.

Laddaren är ansluten till eluttaget via en nätkabel. Nätkabeln ska vara lättåtkomlig och det ska gå att dra ut den om det behövs.

5.5 Använda det externa reservbatteriet

Om batteriet är urladdat och taklyften behöver användas omgående kan du använda ett externt reservbatteri.

Det externa reservbatteriet får endast användas i undantagsfall och när det är absolut nödvändigt. Det externa reservbatteriet är ett tillval.



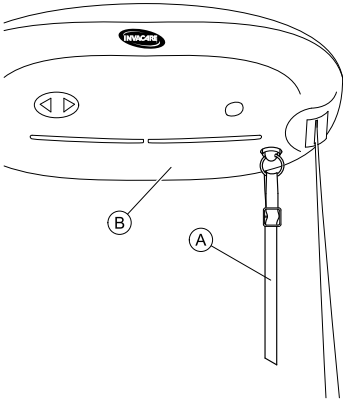
1. Sätt i kontakten till det externa reservbatteriet Ⓐ i öppningen Ⓑ på lyftens undersida. Det externa reservbatteriet ska hänga fritt under patientförflyttningen.
2. Taklyften ska användas enligt anvisningarna i kapitel 5.2 Använda taklyften, sida192
3. Ladda det externa reservbatteriet så att det är fulladdat inför nästa användningstillfälle.

Så här laddar du det externa batteriet:

1. Sätt kontakten i laddaruttaget (en särskild adapter behövs).
2. Den gröna lampan tänds som ett tecken på att enheten är fulladdad (laddningstiden är cirka 2 timmar).

5.6 Nödstopp

Nödstoppsfunktionen är till för att stoppa lyftens rörelse uppåt eller nedåt av patienten om den inte svarar på handkontrollen.

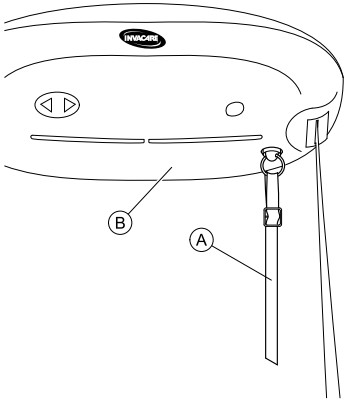


1. Aktivera nödstoppet genom att dra i lyftbandet Ⓐ på lyftens undersida Ⓑ.
   Taklyften stannar omedelbart.

> **!** **VIKTIGT!**
> När du drar i det röda nödstoppsbandet inaktiveras lyftens alla funktioner, inklusive ändstoppet. Den blå indikatorlampan släcks.
> – Om du vill aktivera lyftens funktioner på nytt måste du återställa nödstoppet. Se 5.8 Återställa nödstoppet eller nödsänkningsfunktionen, sida196

5.7 Nödsänkning

Nödsänkningsfunktionen är till för att sänka ned patienten endast om lyften har upphört att fungera.

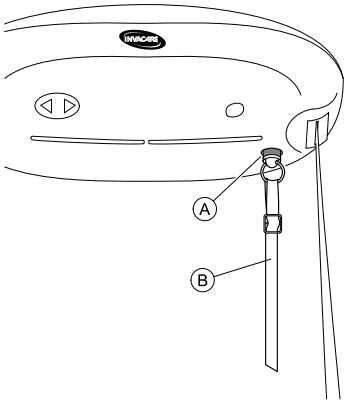


1. Sänk ned patienten genom att dra i det röda nödstoppsbandet Ⓐ på lyftens undersida Ⓑ.
   Fortsätt att dra tills patienten har kommit ned på säker höjd.
2. Stanna nedsänkningen genom att släppa det röda nödstoppsbandet.

VIKTIGT!
När du drar i det röda nödstoppsbandet inaktiveras lyftens alla funktioner, inklusive ändstoppet. Den blå indikatorlampan släcks.
Om ändstoppet är inaktiverat stannar inte lyftbanden automatiskt när de har sänkts ned till full längd. Vid fortsatt nedsänkning kan lyftbanden rullas upp olika mycket och på fel sätt.
– Fortsätt inte att dra i det röda nödstoppsbandet efter att patienten har kommit ned på säker höjd.
– Lyftbanden får INTE sänkas ned till full längd eller mer.
– Om du vill aktivera lyftens funktioner på nytt måste du återställa nödstoppet. Se 5.8 Återställa nödstoppet eller nödsänkningsfunktionen, sida196

5.8 Återställa nödstoppet eller nödsänkningsfunktionen

VARNING!
– Om du måste använda funktionen för nödstopp eller nödsänkning har ett problem uppstått i systemet. Kontakta din hjälpmedelscentral eller ett ombud för Invacare innan du använder systemet på nytt.



När du drar i det röda nödstoppsbandet Ⓑ hoppar återställningsknappen Ⓐ ut med en röd ring. Lyften går inte att använda förrän nödstoppet eller nödsänkningsfunktionen har återställts.

1. Återställ nödstoppet eller nödsänkningsfunktionen genom att trycka på återställningsknappen Ⓐ.
2. Aktivera lyften på nytt med hjälp av handkontrollen.

6 Lyfta patienten

6.1 Information om lyftselen

VARNING!
Invacare kan inte hållas ansvarigt för sak- eller personskada som uppstår som ett resultat av användning av lyftselar från andra tillverkare.
Invacare kan inte hållas ansvarigt för sak- eller personskada som uppstår på grund av felaktig användning av lyftselen eller bristande uppmärksamhet från vårdgivarens eller brukarens sida.
– Använd den lyftsele som rekommenderas av brukarens vårdpersonal i syfte att säkerställa brukarens komfort och säkerhet. Om du är osäker på vilken lyftsele du ska välja eller hur den ska användas kan du kontakta din hjälpmedelscentral.

Taklyften ska användas tillsammans med en lyftsele med fyra till sex lyftband som monteras på krokar.

Mer information om lyftselarna finns i respektive bruksanvisning. Kontakta ett Invacare-ombud om du vill ha mer information.

6.2 Montera lyftselen

FÖRSIKTIGT!
Var försiktig när du monterar lyftselen på krokarna.
– Kontrollera att banden till lyftselen sitter som de ska på krokarna.
– Kontrollera ännu en gång att alla band till lyftselen sitter som de ska på krokarna när du trycker på uppåtknappen och lyfter patienten.

Banden till lyftselen ska krokas fast parvis (det ena från baksidan och det andra från benet) på respektive upphängningskrok.

Om banden har vridit sig när du fäster lyftselen vid krokarna roterar banden rätt så att lyften kan användas utan problem.

Informationen i avsnittet är endast allmänna riktlinjer. På DVD-skivan till Invacares lyftsele och i bruksanvisningarna till lyftselen finns information om respektive modell från Invacare. Kontakta Invacare om du har frågor om hur lyftselen ska monteras.

6.3 Lyftinformation

VARNING!
Endast personal som har fått utbildning i hur lyftutrustningen används och hur selarna ska monteras får använda lyften.

- Planera förflyttningen. Brukaren får inte lämnas i lyftselen utan uppsikt.
- Taklyften förflyttar sig hastigt uppåt. Kontrollera att brukaren inte sitter fast i något innan du lyfter.
- Det får inte finnas någon risk för att patientens kroppsdelar fastnar.
- Kontrollera att det röda nödstoppsbandet, handkontrollen och handkontrollens kabel inte är intrasslade i lyftbanden, brukaren eller andra föremål innan du aktiverar taklyften uppåt och nedåt.
- Taklyften används på rätt sätt genom att man lyfter brukaren precis så mycket att han eller hon inte rör vid underlaget. Sedan förflyttas brukaren på den höjden.

6.4 Lyfta till och från sittande ställning

Följ dessa anvisningar när du ska lyfta en person från sittande ställning (rullstol, hygienstol osv.).

1. Kör taklyften längs spåret mot den patient som ska lyftas.
2. Placera upphängningskrokarna i höjd med patientens bröstkorg och inte närmare kroppen än mitt på låret.
3. Placera upphängningskrokarna parallellt med patientens axlar.
4. Sätt patienten i lyftselen. Se lyftselens bruksanvisning.
5. Montera lyftselen på upphängningskrokarna. Se 6.2 Montera lyftselen, sida 197.

6.5 Lyfta till och från liggande ställning

Följ dessa anvisningar när du ska lyfta en person från liggande ställning.

1. Kör taklyften längs spåret mot den patient som ska lyftas.
2. Placera upphängningskrokarna ovanför den patient som ska lyftas.
3. Placera upphängningskrokarna i linje med patientens axlar.
4. Sätt patienten i lyftselen. Se lyftselens bruksanvisning.
5. Höj upp sängens huvudända så att brukaren sitter upp.
6. Montera lyftselen på upphängningskrokarna. Se 6.2 Montera lyftselen, sida 197.

7 Återanvändning

7.1 Transport och förvaring

Invacares rekommendation är att taklyften alltid transporteras och förvaras i originalförpackningen. Ställ taklyften på mjukt underlag, till exempel en trasa eller skumgummimatta.

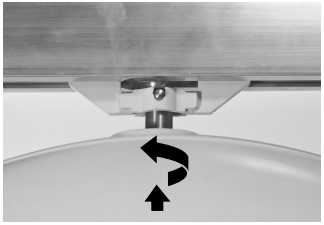
Vid längre tids förvaring måste nödstoppet aktiveras. På så vis minskar urladdningen av batteriet. Se 5.6 Nödstopp, sida 194

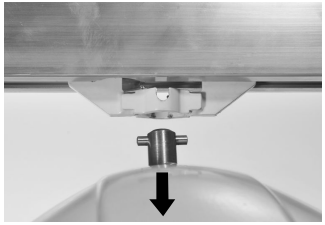
Förvaringsförhållanden för taklyften finns i 10.3 Användningsmiljö, sida 206

7.2 Demontera taklyften

Taklyften kan demonteras för transport eller förvaring.

Robin™





1. Lyft upp lyften en aning och tryck ut upphängningssprinten ur hållaren i transportvagnen.
2. Vrid lyften 90 grader och dra den uppåt och ut ur transportvagnen.

Robin Mover™

Kontakta Invacares ombud eller återförsäljare om du vill att taklyften ska demonteras av en kvalificerad servicetekniker.

7.3 Kassering

VARNING!
Fara för miljön
Enheten innehåller batterier.
Produkten kan innehålla ämnen som kan vara skadliga för miljön om den slängs på platser (deponier) som inte är lämpliga enligt lagstiftningen.
– Batterier får INTE slängas i hushållsavfallet. De MÅSTE lämnas på en lämplig avfallshanteringsstation. Kontakta det företag som sköter den lokala avfallshanteringen för information.

Miljöpolicy

Invacare® arbetar ständigt för att se till att företaget påverkar lokal och global miljö så lite som möjligt.

- Vi följer gällande miljölagstiftning (t.ex. WEEE- och RoHS-direktiven).
- Vi använder endast material och komponenter som följer REACH-direktivet.

Tänk på miljön och återvinn produkten genom att lämna in den på en återvinningscentral när den inte längre kan användas.

8 Felsökning

8.1 Felsökningstabell

TECKEN	PROBLEM	LÖSNING
Taklyften reagerar inte på handkontrollens knappar och knapparna upp/ned på lyften fungerar inte.	Nödstoppet har aktiverats	Kontrollera att nödstoppet inte har aktiverats. Se 5.8 Återställa nödstoppet eller nödsänkningsfunktionen, sida196
	Systemet saknar strömtillförsel eller batteriet är urladdat	Ladda batteriet eller använd extrabatteriet. Se 5.4 Ladda batteriet, sida193
	En säkring har gått	Säkringen måste bytas ut. Kontakta Invacares ombud eller återförsäljare för service.
Taklyften reagerar inte på handkontrollens knappar men knapparna upp/ned på lyften fungerar.	Handkontrollen är inte ordentligt ansluten	Kontrollera kontakten till handkontrollen. Se 4.4 Sätta i kontakten till handkontrollen, sida191
	Fel på handkontrollen	Byt ut handkontrollen.
Lyftbanden går att köra nedåt men inte uppåt.	Batteriet är nästan urladdat	Ladda batteriet eller använd extrabatteriet. Se 5.4 Ladda batteriet, sida193
	För hög belastning	Minska belastningen. Lyften är utrustad med överströmsskydd.
Lyftbanden går att köra uppåt men inte nedåt.	Fel på handkontrollen	Byt ut handkontrollen.
	Funktionen för lösa lyftband har aktiverats	Kontakta Invacares ombud eller återförsäljare för service.
Lyftens hastighet är oförändrad med och utan last	Höghastighetsfunktionen utan last har aktiverats permanent	Kontakta Invacares ombud eller återförsäljare för service.
Lyftbanden har vridit sig och rätas inte ut.	lyftbandskrokarna svänger inte tillräckligt fritt	Rengör eller byt ut krokarna. Kontakta Invacares ombud eller återförsäljare för service.
	Banden är fransiga	Kontakta Invacares ombud eller återförsäljare för att byta ut banden.

TECKEN	PROBLEM	LÖSNING
Taklyften rör sig inte i tvärgående riktning på skenan.	Skenan behöver service eller rengöring	Kontakta Invacares ombud eller återförsäljare för service.
	Transportvagnen är sliten eller skadad (endast Robin™)	Transportvagnen måste bytas ut. Kontakta Invacares ombud eller återförsäljare för service.
	Drivhjulen är slitna eller skadade (endast Robin Mover™)	Drivhjulen måste justeras. Kontakta Invacares ombud eller återförsäljare för service.
	Fel på handkontrollen (endast Robin Mover™)	Byt ut handkontrollen.
Taklyften avger höga ljud när den aktiveras.	Fel på hjullager, kugghjul eller motor	Lyften måste bytas ut. Kontakta Invacares ombud eller återförsäljare för service.
Taklyften laddas inte	Systemet saknar strömtillförsel	Kontrollera att elnätet fungerar och att enheten är ansluten till laddningsstationen.
		Kontakta Invacares ombud eller återförsäljare för service.
Ingen indikatorlampa lyser på lyften	Systemet saknar strömtillförsel eller batteriet är urladdat	Kontrollera att taklyften är ansluten till elnätet och att batteriet är laddat.
		Sätt handkontrollen i laddningsstationen och ladda taklyften.
Lyften stängs inte av med det röda nödstoppet	Taklyften behöver service.	Kontakta Invacares ombud eller återförsäljare för service.
Lyften sänks inte nedåt med det röda nödstoppet.	Taklyften behöver service.	Kontakta Invacares ombud eller återförsäljare för service.

Kontakta Invacares ombud eller återförsäljare om problemen inte går att lösa med de föreslagna åtgärderna.

9 Underhåll

9.1 Säkert underhåll

VARNING!
Regelbundet underhåll av personlyftar och tillbehör är nödvändigt för att säkerställa att allt fungerar som det ska.
– Underhåll får endast utföras av en kvalificerad servicetekniker.

9.2 Underhåll och säkerhetsbesiktning

Serviceintervall

Vid normal daglig användning ska lyften besiktigas årligen i enlighet med kontrollistan för säkerhetsbesiktning i serviceanvisningen. När det årliga eller regelbundna underhållet genomförs ska alla delar som är avsedda för att bära last minst testas med belastning. Alla säkerhetsfunktioner måste kontrolleras i enlighet med EN ISO 10535 bilaga B. Serviceinspektioner måste utföras av en kvalificerad tekniker.

Allmänt underhåll

Följ de underhållsrutiner som beskrivs i den här bruksanvisningen för att personlyften alltid ska kunna hållas i drift.

Lyften är utformad för att erbjuda en säker, effektiv och tillfredsställande service med minsta möjliga skötsel och underhåll.

Det är viktigt att kontrollera att selar, lyftbygel (tillval), lyftband och lyftbandskrokar inte har tecken på sprickor, nötning, deformering eller dåligt skick. Om någon skada upptäcks får lyften INTE användas. Kontakta Invacares ombud eller återförsäljare OMGÅENDE.

Om du är osäker på säkerheten hos någon del av lyften, kontakta din hjälpmedelscentral omgående och redogör för problemet.

Reservdelsbyte får endast utföras av en kvalificerad tekniker.

Daglig besiktning

Lyften ska kontrolleras varje gång den används. Utför följande kontroller, utöver de som utförs vid den årliga servicebesiktningen. Om du är osäker på säkerheten hos någon av lyftens delar ska lyften INTE användas. Kontakta Invacares ombud eller återförsäljare OMGÅENDE.

- ❑ Inspektera selar, lyftbygel (tillval), lyftband och lyftbandskrokar visuellt. Kontrollera alla delar beträffande skada eller slitage. Om någon skada upptäcks får lyften INTE användas. Kontakta Invacares ombud eller återförsäljare OMGÅENDE.
- ❑ Kontrollera nödstoppet och nödsänkningsfunktionen. Kontrollera alla delar beträffande yttre skada eller slitage. Om någon skada upptäcks får lyften INTE användas. Kontakta Invacares ombud eller återförsäljare OMGÅENDE.
- ❑ Kontrollera allt material och alla fästpunkter beträffande skada eller slitage. Kontrollera alla delar beträffande yttre skada eller slitage. Om någon skada upptäcks får lyften INTE användas. Kontakta Invacares ombud eller återförsäljare OMGÅENDE.
- ❑ Kontrollera att handkontrollen fungerar.
- ❑ Kontrollera batteriladdaren.
- ❑ Ladda batteriet varje dag som lyften används.

Kontrollista för säkerhetsbesiktning

Checklistan för den årliga säkerhetsbesiktningen finns i serviceanvisningen.

9.3 Rengöring och desinfektion

Rengöra och desinficera lyften

FÖRSIKTIGT!
– För att förhindra överföring av smitta måste de delar av lyften som kommer i kontakt med vårdgivare och patienter rengöras och desinficeras dagligen.
– Delar som kommer i kontakt med patienten måste rengöras och desinficeras innan lyften ska användas för nästa patient.

Det enda som krävs för att rengöra lyften, lyftbanden och lyftbandskrokarna är en mjuk trasa som fuktats med vatten och lite diskmedel. Lyften kan rengöras med rengöringsmedel som inte repar.

Lyften får aldrig rengöras med syra, basiska ämnen eller lösningsmedel. Torka lyften noga efter rengöring.

Lyften, handkontrollen och monteringsdelarna kan skadas om lyften rengörs på något annat sätt än det som anges ovan.

Vid desinfektion måste lyften torkas av med en fuktig, ordentligt urvriden trasa med vanligt desinfektionsmedel för hemmabruk. Använd endast sådana desinfektionsmedel som har godkänts av inrättningen.

Rengöra lyftselen

Se tvättanvisningarna på lyftselen och i manualen till lyftselen för information om rengöring.

9.4 Batteriunderhåll

Om ljudsignalen hörs och den blå indikatorlampan på lyften blinkar trots att lyftens batteri är fulladdat och endast har använts en kortare tid kan batteriet behöva underhåll.

Batteriet behöver underhåll med jämna mellanrum så att det kan laddas helt.

Underhåll kan också behövas efter en längre tids förvaring av batteriet.

I situationer då lyften används sällan och/eller handkontrollen förvaras i laddaren under en längre tid rekommenderas också underhåll. I dessa fall finns det batterikapacitet för ett fåtal lyft men underhåll av batteriet bör utföras så snart som möjligt därefter.

Underhåll av batteriet kan utföras genom att man laddar och laddar ur det helt ett antal gånger.

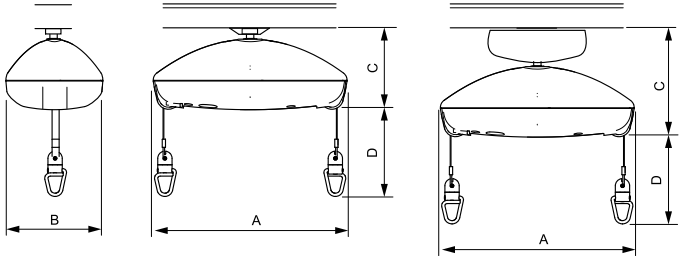
1. Ladda batteriet tills den gröna lampan lyser.
2. Lyft handkontrollen från laddaren.
3. Höj och sänk lyftbanden med last under en minut.
4. Vänta tio minuter.
5. Upprepa punkt 3 till 4 tills batteriet är helt urladdat.

   Fortsätt även när ljudsignalen hörs och den blå lampan blinkar som tecken på att batterikapaciteten är låg.

6. Upprepa punkt 1 till 5 två eller tre gånger.

10 Teknisk data

10.1 Mått och vikt



Mått

	Robin™	Robin Mover™
Lyftens längd (A)	470 mm	470 mm
Lyftens bredd (B)	250 mm	250 mm
Lyftens höjd (C)	203 mm	266 mm
Maximalt lyftområde (D)	2,5 m	2,5 m

Vikter

	Robin™	Robin Mover™
Maximal lyftkapacitet (säker arbetsbelastning)	200 kg	200 kg
Total vikt utan lyftsele	7,3 kg	10 kg

10.2 Elektriskt system

	Robin™	Robin Mover™
Maximal ingående strömstyrka	0,9 A	
Kapslingsklass[1]	Hela enheten: IPx4 (taklyft: IP24, handkontroll: IP44)	
Isoleringsklass	Klass II-utrustning	
	Patientansluten del typ B Patientansluten del uppfyller kraven för skydd mot elektriska stötar i enlighet med IEC60601-1.	
Ljudnivå	50–55 dB (A)	
Antal lyft per laddning	65 lyft på 0,5 m med 80 kg	
Intermittent (periodisk motoranvändning)	10 %, max 2 min/18 min	
Batteri	NiMH-batteri 24 V/2,0 Ah	
Laddningstid	Upp till 3 timmar vid 20 °C	
Lyfthastighet med 200 kg last	2,1 cm/s	2,1 cm/s
Tvärgående hastighet i spåren	ej tillämpligt	14 cm/s

Laddare

Laddarens utspänning	24 V DC, högst 250 VA
Laddarens spänningsmatning	230 V, 50 Hz
Laddarens kapslingsklass[1]	IP41 eller IP67 (beroende på version)

[1] Information om skyddsklass finns på produktetiketten och etiketten på respektive elektrisk enhet. Den lägsta IP-klassificeringen bestämmer produktens totala klassificering.

- IPx4: Skydd mot inträngande vatten som strilar från alla riktningar.
- IP24: Skydd mot inträngande av fasta föremål större än 12,5 mm och inträngande vatten som strilar från alla riktningar.
- IP44: Skydd mot inträngande av fasta föremål större än 1 mm och inträngande vatten som strilar från alla riktningar.
- IP41: Skydd mot inträngande av fasta föremål större än 1 mm och inträngande vatten som droppar vertikalt.
- IP67: Dammtålighet och skydd mot tillfällig nedsänkning i vatten.

10.3 Användningsmiljö

	Förvaring och transport	Drift
Temperatur	-30 °C till +50 °C	+5 °C till +40 °C
Relativ luftfuktighet	10–70 %	20–90 % vid 30 °C, icke-kondenserande
Atmosfäriskt tryck	700–1 060 hPa	

10.4 Information om elektromagnetisk överensstämmelse (EMC)

Medicinsk elektrisk utrustning måste installeras och användas i enlighet med EMC-informationen i den här bruksanvisningen.

Den här utrustningen har testats och befunnits överensstämma med EMC-gränsvärdena som anges i IEC/EN 60601-1-2 för utrustning av klass B.

Bärbar och mobil RF-kommunikationsutrustning kan påverka driften av den här utrustningen.

Andra enheter kan störas även av de lägsta nivåerna av elektromagnetisk strålning som tillåts av ovannämnd standard. För att avgöra om strålningen från lyften orsakar störningarna ska du köra lyften och sedan sluta köra den. Om störningen av driften av de andra enheterna upphör är det lyften som orsakar störningen. I sådana sällsynta fall kan störningen minskas eller åtgärdas på följande sätt:

- Positionera om, flytta eller öka avståndet mellan enheterna.

10.4.1 Riktlinjer och tillverkarens deklaration

Testa	Grundläggande standard	Överensstämmelsenivå/ frekvensintervall
Huvudportens strålning	EN 55011:2007	Grupp 1 Klass B
Utstrålning	EN 55011:2007	Grupp 1 Klass B
Nätets harmoniska utstrålning	EN 61000-3-2:2006 + A1:2009 + A2:2009	Klass A
Spänningsvariationer	EN 61000-3-3:2008	dc%/dmax/d(t)/Pst

Testa	Grundläggande standard	Överensstämmelsenivå/ frekvensintervall
Elektrostatisk urladdning	EN 61000-4-2:1995	±2/4/6 kV kontakt, ±2/4/8 kV luft
Immunitet mot utstrålat fält	EN 61000-4-3:2006	3 V/m, 80 % 1 kHz AM, 80 MHz–2,5 GHz
EFT/skurar	EN 61000-4-4:2004	±2 kV L/N/E/LNE
Immunitet mot spänningstoppar	EN 61000-4-5:2006	±0,5/1 kV L-N, ±0,5/1/2 kV L-E/N-E
Immunitet mot ledningsbunden RF	EN 61000-4-6:2007	3 V, 80 % 1 kHz AM, 0,15 MHz–80 MHz
Immunitet mot magnetfält	EN 61000-4-8:1993	3A/m, 50 Hz och 60 Hz
Spänningsfall och avbrott	EN 61000-4-11:2004	-95%/-60%/-30%

Invacare Sales

Belgium & Luxemburg:
Invacare nv
Autobaan 22
B-8210 Loppem
Tel: (32) (0)50 83 10 10
Fax: (32) (0)50 83 10 11
belgium@invacare.com
www.invacare.be

Danmark:
Invacare A/S
Sdr. Ringvej 37
DK-2605 Brøndby
Tel: (45) (0)36 90 00 00
Fax: (45) (0)36 90 00 01
denmark@invacare.com
www.invacare.dk

France:
Invacare Poirier SAS
Route de St Roch
F-37230 Fondettes
Tel: (33) (0)2 47 62 64 66
Fax: (33) (0)2 47 42 12 24
contactfr@invacare.com
www.invacare.fr

Ireland:
Invacare Ireland Ltd,
Unit 5 Seatown Business Campus
Seatown Road, Swords, County Dublin
Tel : (353) 1 810 7084
Fax: (353) 1 810 7085
ireland@invacare.com
www.invacare.ie

Italia:
Invacare Mecc San s.r.l.,
Via dei Pini 62,
I-36016 Thiene (VI)
Tel: (39) 0445 38 00 59
Fax: (39) 0445 38 00 34
italia@invacare.com
www.invacare.it

Nederland:
Invacare BV
Galvanistraat 14-3
NL-6716 AE Ede
Tel: (31) (0)318 695 757
Fax: (31) (0)318 695 758
nederland@invacare.com
www.invacare.nl

Norge:
Invacare AS
Grensesvingen 9, Postboks 6230,
Etterstad
N-0603 Oslo
Tel: (47) (0)22 57 95 00
Fax: (47) (0)22 57 95 01
norway@invacare.com
www.invacare.no

Sverige:
Invacare AB
Fagerstagatan 9
S-163 53 Spånga
Tel: (46) (0)8 761 70 90
Fax: (46) (0)8 761 81 08
sweden@invacare.com
www.invacare.se

United Kingdom:
Invacare Limited
Pencoed Technology Park, Pencoed
Bridgend CF35 5AQ
Tel: (44) (0) 1656 776 222
Fax: (44) (0) 1656 776 220
uk@invacare.com
www.invacare.co.uk

Manufacturer:

Invacare UK Operations Limited
Pencoed Technology Park, Pencoed
Bridgend CF35 5AQ, UK

1586745-A 2015-09-18

Making Life's Experiences Possible™

INVACARE®

Yes, you can.®